

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生长期致力于英语教育研究，特别是在双语音标阅读教育方面有着独到的见解和创新的实践。他提出的“双语音标阅读法”不仅提高了学生的英语阅读能力，还有效解决了传统英语教学中存在的诸多问题，受到了广大师生的广泛认可和好评。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办英语教育讲座和研讨会，为提升我国英语教育水平做出了重要贡献。他的教育理念和教学方法已成为许多英语教师的参考和借鉴。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办英语教育讲座和研讨会，为提升我国英语教育水平做出了重要贡献。他的教育理念和教学方法已成为许多英语教师的参考和借鉴。

叶兴阳先生长期致力于英语教育研究，特别是在双语音标阅读教育方面有着独到的见解和创新的实践。他提出的“双语音标阅读法”不仅提高了学生的英语阅读能力，还有效解决了传统英语教学中存在的诸多问题，受到了广大师生的广泛认可和好评。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办英语教育讲座和研讨会，为提升我国英语教育水平做出了重要贡献。他的教育理念和教学方法已成为许多英语教师的参考和借鉴。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办英语教育讲座和研讨会，为提升我国英语教育水平做出了重要贡献。他的教育理念和教学方法已成为许多英语教师的参考和借鉴。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办英语教育讲座和研讨会，为提升我国英语教育水平做出了重要贡献。他的教育理念和教学方法已成为许多英语教师的参考和借鉴。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 2 个章节

1. 双倍或全无(double Or Nothing) 000001

2. 双倍或全无(double Or Nothing) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

双倍或全无(Double or Nothing)

第1/2页

[ˈdʌb(ə)l] [ɔːr] [ˈnʌθɪŋ]
DOUBLE or NOTHING
双倍的 或者 没有什么

双倍或全无

[baɪ][dʒæk] [ˈʃɑːrki]
By JACK SHARKEY
经过 杰克 鲨鱼

作者： 杰克·沙基

[[-] [noʊt] : [ðɪs] [ˈiːtekst][wʌz; wəz] [prəˈduːst] [frʌm; frəm][fænˈtæstɪk] [ˈstɔːriz] [ʌv; əv]
[Transcriber's Note : This etext was produced from Fantastic Stories of
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从 极好的 故事 的
[ɪ,mædʒɪˈneɪʃ(ə)n] [meɪ] - .
Imagination May 1962 .
想像力 可能 - .

[转录者注：本电子文本摘自《奇幻故事集》1962 年 5 月刊。

[ɪkˈstensɪv] [ˈriːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌnˈklʌvər] [ˈeni] [ˈeɪvɪdəns] [ðæt][ðə; ði][juː] . [es] . [ˈkɑːpɪraɪt] [ɑːn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪˈnuːd] .]
publication was renewed .]
发布 曾是 更新 .]

经过广泛调查，并未发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[ðə; ði][maɪnd] [kweɪlɪz] [brɪˈfɔːr] [ˈsɜːrt(ə)n] [kɑːntəmˈpleɪʃənz] ?
The mind quails before certain contemplations ?
这 头脑 鹌鹑 前 肯定 沉思 ?

某些想法会让人的心神感到恐惧吗？

[ðə; ði] [ɪgˈzɪstəns] [ʌv; əv][ɪnˈfɪnəti] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] .
The existence of infinity , for instance .
这 存在 的 无穷大 , 为了 实例 .

例如，无穷的存在。

[ɔːr] [ˈfɪnɪti] , [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈmætər] .
Or finity , for that matter .
或者 有限性 , 为了 那 事情 .

或者说，有限性也一样。

[ɔːr] - , - [ˈbætʃɪz] [ʌv; əv] [ˈkɔːrnfleɪks] [dʌmpt] [frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ] .
Or 50 , 000 batches of cornflakes dumped from the sky .
或者 - , - 批次 的 玉米片 丢弃 从 这 天空 .

或者说，5万批玉米片从天而降。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [waɪ] [aɪ][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə] [ˈɑːti] [ˈlɪndstrəm] .
I don't know why I listen to Artie Lindstrom .
我 不 知道 为什么 我 听 到 阿蒂 林德斯特罗姆 .

我也不知道自己为什么会听阿蒂·林德斯特罗姆的歌。

[ˈmerbi] [its] [brˈkəz, brˈkɔːz][æ̃t; ə̃t] [taimz] ([ðoʊ] [ˈsɜːrt(ə)nli][nɑːt] — [aɪ][hoʊp] — [ɑːn][æ̃z; ə̃z] [ˈpɜːrmənənt]
Maybe it's because at times (though certainly not — I hope — on as permanent
或许 它是 因为 在 时代 (尽管 当然 不是 — 我 希望 — 在 作为 永恒的
[ə; eɪ][ˈbeɪsɪs][æ̃z; ə̃z] [ˈɑːti])
a basis as Artie)
一个 基础 作为 阿蒂)

或许是因为有时候（当然，我希望这种情况不会像阿蒂那样长期存在）

[aɪm][æ̃z; ə̃z] [ˈskruːi] [æ̃z; ə̃z][hiː; hi][ɪz] .
I'm as screwy as he is .
我是 作为 古怪 作为 他 是 .

我跟他一样古怪。

[æ̃t; ə̃t] [liːst] , [aɪ] [kiːp] [ˈletɪŋ] [mɑːrsɛlf][get] [sʌkt] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][plænz] ,
At least , I keep letting myself get sucked into his plans ,
在 至少 , 我 保持 出租 我 得到 真烂 进入 他的 计划 ,

至少，我总是让自己一步步被卷入他的计划之中。

[ˈevri] [taim] [ˈhiːz] [drɪˈskʌvəd] [ðə; ði] " [ɪnˈvenʃ(ə)n] [ðæt] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][wɜːrld] " .
every time he's discovered the " invention that will change the world " .
每一个 时间 他是 发现 这 " 发明 那 将要 改变 这 世界 " .

每次他都声称发现了“将改变世界的发明”。

[hiː; hi] [disˈkʌvəz] [aɪˈtiː][kwɔ̃t][ə; eɪ][brɪ] ; [ˈsʌmθɪŋ] [nuː] [ˈevri] [taim] .
He discovers it quite a bit ; something new every time .
他 发现 它 相当 一个 少量 ; 某物 新的 每一个 时间 .

他总能发现一些新东西；每次都有新的发现。

[ænd; ɛnd] ,
And ,
和 ,

和，

[ˈɑːti] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ][ˈnætʃ(ə)rəl][məˈkænɪk(ə)l] [ˈæptɪtuːd] [ðæt] [wʊd] [ˈprɑːbəbli] [reɪt] [æ̃z; ə̃z] [pɔ̃ɪnt] - [naɪn] -
Artie having a natural mechanical aptitude that would probably rate as point - nine -
阿蒂 拥有 一个 自然的 机械的 能力倾向 那 会 大概 速度 作为 观点 - 九 -
[naɪn] - [æd] - [ɪnˈfɪnɪtəm][ɑːn][ə; eɪ] [skeɪl] [wer] [wʌn] - [pɔ̃ɪnt] - [oʊ][wʌz; wəz] [pərˈfekʃ(ə)n] ,
nine - ad - infinitum on a scale where one - point - oh was perfection ,
九 - 广告 - 无穷大 在 一个 规模 在哪里 一 - 观点 - 哦 曾是 完美 ,

阿蒂天生具有机械方面的天赋，如果以1.0为完美来衡量，他的天赋可能达到0.99的无穷大。

[ɔːl][hɪz; ɪz] [ɪnˈvenʃənz] [wɜːrk] .
all his inventions work .
全部 他的 发明 工作 .

他的所有发明都有效。

[ɪkˈsept] —
Except —
除了 —

除了-

[wel] , [teɪk] [ðə; ði][læst] [θɪŋ] [wiː; wi] [wɜːrkt] [ɑːn] .
Well , take the last thing we worked on .
出色地 , 拿 这 最后的 事物 我们 工作 在 .

好，就拿我们最后做的事情来说吧。

([hiː; hi] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [ɪnˈkluːdz] [em ˈiː][ɪn][hɪz; ɪz][plænz][brˈkəz, brˈkɔːz] , [waɪl] [ˈhiːz] [ðə; ði] [ˈbetər] [ˈkʊkər]
(He usually includes me in his plans because , while he's the better cooker
(他 通常 包括 我 在 他的 计划 因为 , 尽管 他是 这 更好的 炊具
- [ˈʌpər] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈgædʒɪts] ,
- upper of these gadgets ,
- 上 的 这些 小工具 ,
(他通常会把我纳入他的计划中，因为他更擅长使用这些小工具，

[aɪv] [gɑ:t][ðə; ði] [næk] [fɔ:r; fər] ['bɪldɪŋ] [ðem; ðəm] .

I've got the knack for building them .
我已经 得到 这 诀窍 为了 建筑 他们 .

我擅长建造它们。

[ˈɑ:ti] [kɑ:nt] [si:m] [tu:; tə][slɪp][ə; eɪ]['reɪdiəʊ] [tu:b] ['ɪntu:] [ɪts] ['sɑ:kɪt] [wɪ'ðəʊt] ['jætərɪŋ] [ðə; ði] [glæs] ,
Artie can't seem to slip a radio tube into its socket without shattering the glass ,
阿蒂 不能 似乎 到 滑 一个 收音机 管子 进入 它是 插座 没有 破碎 这 玻璃 ,

阿蒂似乎总是无法把收音机电子管装进插座里而不弄碎玻璃。

[twɪst] [ə; eɪ] ['skru:draɪvər] [wɪ'ðəʊt] ['gɑʊdʒɪŋ] ['pi:sɪz] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θʌm] ,
twist a screwdriver without gouging pieces out of his thumb ,
捻 一个 螺丝刀 没有 敲诈勒索 件 出去 的 他的 拇指 ,

拧螺丝刀的时候没把拇指上的肉削掉，

[nɔ:r][ˈi:v(ə)n][ˈsɑ:dər][æn; ən] [ɪ'lektrɪkl] [kə'nek(ə)n] [wɪ'ðəʊt] [ni:dɪŋ] [skɪn] - [grɑ:fts][fɔ:r; fər][ðə; ði][hoʊl]
nor even solder an electrical connection without needing skin - grafts for the hole
也不 甚至 焊接 一个 电气 联系 没有 需要 皮肤 - 移植 为了 这 洞

[hi:; hi][ˈju:zuəli; 'ju:zəli] [bɜ:rn] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .)

he usually burns in his hand .)
他 通常 烧伤 在 他的 手 .)

他甚至连焊接电线都做不到，经常会把手上烧出一个洞，需要植皮才能修复。）

[soʊ][wɪə(r)][ə; eɪ] [ti:m] , [ˈɑ:ti] [ænd; ənd][em 'i:] .

So we're a team , Artie and me .
所以 是 一个 团队 , 阿蒂 和 我 .

所以，我和阿蒂是一组。

[hi:; hi] [dʌz] [ðə; ði] ['plænɪŋ] , [aɪ][du:][ðə; ði] [kən'strʌkʃɪŋ] .

He does the planning , I do the constructing .
他 做 这 规划 , 我 做 这 建造 .

他负责规划，我负责施工。

[laɪk] , [æz; əz][aɪ] ['menʃ(ə)nd] , [ðə; ði][ləst] [θɪŋ] [wi:; wi] [wɜ:rkt] [ɑ:n] .

Like , as I mentioned , the last thing we worked on .
喜欢 , 作为 我 提及 , 这 最后的 事物 我们 工作 在 .

就像我之前提到的，我们最后做的事情。

[hi:; hi] [ɪn'ventɪd] [aɪ 'ti:] ; [aɪ] [bɪlt] [aɪ 'ti:] .

He invented it ; I built it .
他 发明 它 ; 我 建造 它 .

他发明了它；我建造了它。

[ə; eɪ][kæp] - [rɪ'mu:vər] ([laɪk][fɔ:r; fər]['dʒɑ:rz][ænd; ənd] ['ketʃəp] ['bɒtlz]) .

A cap - remover (like for jars and ketchup bottles) .
一个 帽 - 去除剂 (喜欢 为了 罐子 和 番茄酱 瓶子) .

开盖器（例如用于罐子和番茄酱瓶的开盖器）。

[bʌt; bət][nɑ:t][dʒʌst][ə; eɪ][klæmp] - [plʌs] - ['hænd(ə)l] , [laɪk][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['gædʒɪts] .

But not just a clamp - plus - handle , like most of the same gadgets .
但 不是 只是 一个 夹钳 - 加 - 处理 , 喜欢 最多 的 这 相同 的小工具 .

但它不仅仅是像大多数同类小工具那样的夹子加手柄。

[noʊp] , [ðɪs] [wʌz; wəz][ɪ'lek'trɔ:nɪk] , [wɜ:rkt] [ɑ:n][ə; eɪ] [taɪt] - [bi:m] ['reɪdiəʊ] - [weɪv] ,

Nope , this was electronic , worked on a tight - beam radio - wave ,
没有 , 这 曾是 电子的 , 工作 在 一个 紧的 - 光束 收音机 - 海浪 ,

不，这是电子设备，利用的是窄波束无线电波。

[plʌs] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪkˈspæn](ə)n] [kəʊtɪˈfɪənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmetlz] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌp]
plus something to do with the expansion coefficients of the metals making up
加 某物 到 做 和 这 扩张 系数 的 这 金属 制作 向上
[ðə; ði][kæps] ,
the caps ,
这 帽子 ;

此外，还与构成盖子的金属的膨胀系数有关。

[soʊ] [ðæt] , [frʌm; frəm] [ˈenɪplɪs] [ɪn][laɪn] - [ʌv; əv] - [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hoʊm] , [ðə; ði] [ˈhaʊswaɪf]
so that , from anyplace in line - of - sight of her home , the housewife
所以 那 , 从 任何地方 在 线 - 的 - 视线 的 她 家 , 这 家庭主妇
[kʊd; kəd] [ʌv] [ə; eɪ] [stʌd] ,
could shove a stud ,
可以 推 一个 钉子 ;

这样，无论在她家视线范围内的哪个地方，这位家庭主妇都可以把一根木钉塞进去。

[ænd; ænd] [kʌm] [hoʊm][tuː; tə][faɪnd][ɔːl][ðə; ði][kæps] [ʌnskˈruːd] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈkɪtɪn] [ˈjelvz] ,
and come home to find all the caps unscrewed on her kitchen shelves ,
和 来 家 到 寻找 全部 这 帽子 拧开 在 她 厨房 货架 ,
回到家后发现厨房架子上的所有瓶盖都被拧开了。

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈkɑːntents] [ˈredi] [fɔːr; fər] [ˈgetɪŋ] [æt; ət] .
and the contents ready for getting at :
和 这 内容 准备好 为了 获得 在 :
内容物已准备就绪，可以取用。

[aɪ ˈtiː][dɪd] , [aɪl] [ædˈmɪt] , [hæv; həv][ə; eɪ][naɪs] [neɪm] : [ðə; ði] - .
It did , I'll admit , have a nice name : The Teletwist .
它 做过 , 患病的 承认 , 有 一个 好的 姓名 : 这 - .
我得承认，它的名字确实不错：《电视扭扭舞》。

[ɪkˈsept] ,
Except ,
除了 ,
除了，

[ˈwɜːr; ˈhwɜːr][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪn] [ʌnskˈruːɪŋ] [kæps] [ənˈles] [jʊə(r)] [ˈfɪzɪkli] [ˈprez(ə)nt][tuː; tə] [meɪk] [juːz]
where's the point in unscrewing caps unless you're physically present to make use
在哪里? 这 观点 在 拧开 帽子 除非 你是 身体 展示 到 制作 使用
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑːntents][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒɑːr; z] ?
of the contents of the jars ?
的 这 内容 的 这 罐子 ?

除非你亲自到场使用罐子里的东西，否则拧开瓶盖有什么意义呢？

[aɪ] [ˈmen](ə)nd] [ðɪs] [tuː; tə] [ˈɑːti] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈbɪldɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] , "
I mentioned this to Artie when I was building the thing , but he said , "
我 提及 这 到 阿蒂 什么时候 我 曾是 建筑 这 事物 , 但 他 说 , "
[wert] [ænd; ænd] [siː] .
Wait and see .
等待 和 看 :

我在建造这东西的时候就跟阿蒂提过这件事，但他却说：“等等看吧。”

[ˈɪtl] [biː; bi][ə; eɪ][ˈnɑːv(ə)lti] , [laɪk][ˈhuːlə] [huːps] [ə; eɪ][ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [ˈdekeɪd; z] [bæk] .
It'll be a novelty , like hula hoops a couple of decades back .
它将 是 一个 新奇 , 喜欢 草裙舞 篮球 一个 夫妻 的 几十年 后退 :
这会是一种新奇玩意儿，就像几十年前的呼啦圈一样。

[ˈnɒvəltɪz] [ˈɔːlweɪz] [kætʃ] [ɑːn] .
Novelties always catch on .
新奇 总是 抓住 在 :

新奇的东西总是会流行起来。

" [wel] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] .
" **Well** , **he** **was** **wrong** .
" 出色地 , 他 曾是 错误的 .

“好吧，他错了。”

[wen] [wi:; wi][ˈfaɪnəli] [faʊnd] [ə; eɪ][ˌmænjʊˈfæktʃərər] [ˈsɔ:ft,hedɪd] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [mæs] - [prəˈdu:s] [ə; eɪ]
When we finally found a manufacturer softheaded enough to mass - produce a
什么时候 我们 最后 成立 一个 制造商 软头 足够的 到 大量的 - 生产 一个
[fju:] [ˈθaʊz(ə)nd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgædʒɪts] ,
few thousand of the gadgets ,
很少 千 的 这 小工具 ,

当我们最终找到一家头脑简单的制造商，愿意批量生产几千台这种小玩意儿时，

[ˈtɔʊt(ə)l] [ˈseɪlz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [ˈkʌntri] [əˈmaʊnt] [tu:; tə] [ˌsev(ə)nˈti:n] .
total sales for the entire country amounted to seventeen .
全部的 销售量 为了 这 全部的 国家 金额 到 十七 .

全国总销售额为十七。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðə; ði] [praɪs] [wʌz; wəz] [kaɪnd] [ʌv; əv] [prəˈhɪbətɪv] : [ˌθɜ:rˈti:n] - [ˈfɪfti] [pər] - .
Of course , the price was kind of prohibitive : Thirteen - fifty per Teletwist .
的 课程 , 这 价格 曾是 种类 的 禁止 : 十三 - 五十 每 - .

当然，价格有点高：每部 Teletwist 售价 13.50 美元。

[waɪ] [wʊd] [ə; eɪ] [ˈhaʊswaɪf] [leɪ] [ðæt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [ɑ:n][ðə; ði] [laɪn] [wen] [ʃi:d] [ɔ:lˈredi] ,
Why would a housewife lay that kind of money on the line when she'd already ,
为什么 会 一个 家庭主妇 躺 那 种类 的 钱 在 这 线 什么时候 棚 已经 ,

为什么一个家庭主妇会在已经.....的情况下，还要冒那么大的风险呢？

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [tu:] - [bʌk] [ˈlaɪs(ə)ns] , [ˈgɑ:tn] [ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] [hu:] [kʊd; kəd][bi:; bi] [rɪˈlaɪd] [əˈpɑ:n] ([wel] ,
for a two - buck license , gotten a husband who could be relied upon (well ,
为了 一个 二 - 巴克 执照 , 获得 一个 丈夫 WHO 可以 是 依赖 之上 (出色地 ,

花两美元办了张许可证，就得到了一个可靠的丈夫（好吧，

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm]) [tu:; tə] [du:][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ?
most of the time) to do the same thing for her ?
最多 的 这 时间) 到 做 这 相同的 事物 为了 她 ?

大多数时候）为她做同样的事情？

[nɑ:t] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðæt] [wi:; wi] [ˈdɪdnt] [ˈfaɪnəli] [meɪk] [ˈmʌni] [ɑ:n][ðə; ði] [θɪŋ] .
Not , of course , that we didn't finally make money on the thing .
不是 , 的 课程 , 那 我们 没有 最后 制作 钱 在 这 事物 .

当然，这并不是说我们最终没有从中赚钱。

[ˌaɪ ˈti:][wʌz; wəz] [dʒʌst] [əˈbaʊt] [ðæt] [taɪm] , [ju:l] [rɪˈmembər] ,
It was just about that time , you'll remember ,
它 曾是 只是 关于 那 时间 , 你会 记住 ,

你还记得，大概就是那时候吧。

[ðæt] [ðə; ði] [ɪmˈpɪriəl] [ˈmɑ:r(ə)n] [fli:t] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [θɜ:rd] [ˈplæni:t] [frʌm; frəm] [soʊl] [wʌz; wəz]
that the Imperial Martian Fleet decided that the third planet from Sol was
那 这 帝国 火星 舰队 决定 那 这 第三 行星 从 索尔 曾是
[ˈgetɪŋ] [ə; eɪ] [baɪt] [tu:] [ˈpaʊəf(ə)l] ,
getting a bit too powerful ,
获得 一个 少量 也 强大的 ,

帝国火星舰队认为，太阳系第三颗行星的力量变得有点过于强大了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈstɑ:rtɪd] [ˈɔrbətɪŋ] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈplæni:t] [wɪð; wɪθ] [ˌʌltɪˈmɛrtəm] .
and they started orbiting our planet with ultimatums .
和 他们 开始 轨道 我们的 行星 和 最后通牒 .

于是他们开始用最后通牒来骚扰我们的星球。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] ['ænsər] , [ˈaʊər; ɑːr] [ˈɡʌvənmənt] ['kwaɪətli]
And while they were waiting for our answer , our government quietly
和 尽管 他们 是 等待 为了 我们的 回答 , 我们的 政府 悄悄
['pəːtʃəst] [ˈɑːrtɪz] ['pæt(ə)nt] ,
purchased Artie's patent ,
购买 阿蒂的 专利 ,

在他们等待我们答复期间，我国政府悄悄地买下了阿蒂的专利。

[meɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['lɪt(ə)l] [əˈdʒʌstmənts] [ɑːn][hɪz; ɪz][kæp] - ['twɪstər] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [ðə; ði]
made a few little adjustments on his cap - twister , and the next thing the
制成 一个 很少 小的 调整 在 他的 帽 - 龙卷风 , 和 这 下一个 事物 这
[ˈmaːʃjənz] [nuː] ,
Martians knew ,
火星 人 知道 ,

他对自己的旋盖器做了些许调整，然后火星人就发现，

[ɔːl][ðer; ðər] ['erlaːk] [wɜːr; wər] ['bɪzɪli] [ˈʌnskˈruːɪŋ] [ðəmˈselvz] [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [ˌaʊtˈsaɪd][ðem; ðəm]
all their airlocks were busily unscrewing themselves with nothing outside them
全部 他们的 气闸 是 忙碌地 拧开 他们自己 和 没有什么 外部 他们
[ɪkˈsept] ['hʌŋɡrɪ] ['vækjuːm] .
except hungry vacuum .
除了 饥饿的 真空 .

它们所有的气闸都在忙着自行打开，而外面只有饥饿的真空。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlsʊð][ðə; ði][ləst] [θɪŋ] [ðə; ði][ˈmaːʃjənz] [nuː] .
It was also the last thing the Martians knew .
它 曾是 还 这 最后的 事物 这 火星 人 知道 .

这也是火星 人最后知道的事情。

[soʊ] ['ɑːrtɪz] [aɪˈdiːəz] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ðer; ðər][ˈjuːzɪz] , [ɔːl] [raɪt] .
So Artie's ideas seem to have their uses , all right .
所以 阿蒂的 想法 似乎 到 有 他们的 用途 , 全部 正确的 .

看来阿蒂的想法确实有其用处。

[ˈoʊnli] , [fɔːr; fər][sʌm; səm]['riːz(ə)n] , [ˈɑːti] ['nevər] [θɪŋks] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɔːpər][ˌæplɪˈkeɪ(ə)n][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
Only , for some reason , Artie never thinks of the proper application for his
仅有的 , 为了 一些 原因 , 阿蒂 绝不 思考 的 这 恰当的 应用 为了 他的
[ˈlertɪst] [nuːˈfaʊnd] ['prɪnsəp(ə)l] .
latest newfound principle .
最新的 新发现 原则 .

但是，不知何故，阿蒂始终没有想到如何正确运用他最新发现的原理。

[ðæt] [niːt] ['lɪt(ə)l][dɪsˈɪntəɡreɪtər]['pɪst(ə)l] ['kæɪrɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈfʊtˌsoʊldʒərz][ɪn][ðə; ði] [θriː] [deɪ] [wɔːr] (
That neat little disintegrator pistol carried by the footsoldiers in the Three Day War (
那 整洁的 小的 粉碎机 手枪 携带 经过 这 步兵 在 这 三 天 战争 (
[wɪð; wɪθ][ˈviːnəs] ;
with Venus ;
和 金星 ;

在三天战争中，步兵们携带的那种精巧的小型分解手枪（与维纳斯一起；

[rɪˈmembər] ['viːnəs] ?) [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌveriˈeɪ(ə)n][ɑːn][ə; eɪ][kjuːt]['lɪt(ə)l] ['bætəri] - [ˈpaʊəd] [dɪˈvaɪs] [ʌv; əv]
remember Venus ?) was a variation on a cute little battery - powered device of
记住 金星 ?) 曾是 一个 变化 在 一个 可爱的 小的 电池 - 动力 设备 的
[ˈɑːrtɪz] ,
Artie's ,
阿蒂的 ,

还记得维纳斯吗？) 是阿蒂设计的一款可爱的小型电池驱动设备的变体。

[ʌv; əv] [wɪt] [ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l][ˈfʌŋk(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][rɪd] [wʌnz] [haʊs] [ʌv; əv] [roʊtʃɪz] .
of which the original function had been to rid one's house of roaches .
的 哪个 这 原来的 功能 有 到过 到 摆脱 一个人的 房子 的 蟑螂 .

它最初的功能是清除家中的蟑螂。

[æt; ət][ˈeni] [reɪt] — [æt; ət][ə; eɪ] [dæmd] [gʊd] [reɪt] , [ɪn][fækt] — [ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [ˈɔːlweɪz] [ˈendɪd]
At any rate — at a damned good rate , in fact — the government always ended
在 任何 速度 — 在 一个 该死的 好的 速度 , 在 事实 — 这 政府 总是 结束
[ʌp] [ˈpeɪɪŋ] [ˈɑːti] ([ænd; ənd][em ˈiː] ,
up paying Artie (and me ,
向上 付费 阿蒂 (和 我 ,
总之一—事实上, 支付的金额相当可观——政府最终总是会付钱给阿蒂 (以及我),

[æz; əz][hɪz; ɪz][ˈpɑːrtnər] - [kənˈfədərət] - [ˈkoʊhɔːrt]) [æn; ən] [ˈeniθɪŋ] - [bʌt; bət] - [ˈmɔːdɪst] [fiː] [fɔːr; fər]
as his partner - confederate - cohort) an anything - but - modest fee for
作为 他的 伙伴 - 南方邦联 - 队列) 一个 任何事物 - 但 - 谦虚的 费用 为了
[hɪz; ɪz] [ˈpætnts] .
his patents .
他的 专利 .
作为他的合作伙伴、同盟者和同伙, 他为自己的专利支付了一笔不小的费用。

[wiː; wi][wəːnt, weənt][ɪn][ðə; ði] [ˌmɪljəˈner] [klæs] , [jet] , [bʌt; bət] [ˈniːðər] [wɜːr; wər][wiː; wi] [ˈveri] [fɑːr][aʊt]
We weren't in the millionaire class , yet , but neither were we very far out
我们 不是 在 这 百万富翁 班级 , 然而 , 但 两者都不 是 我们 非常 远的 出去
[ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
of it .
的 它 .
我们当时还没跻身百万富翁行列, 但离百万富翁阶层也差不远了。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] [mʌtʃ] [ˈbetər] [ɔːf][ðæn; ðən][ˈeni] [ˌmɪljəˈnɛəz] ,
And we were much better off than any millionaires ,
和 我们 是 很多 更好的 离开 比 任何 百万富翁 ,
我们的生活比任何百万富翁都要好得多。
[sɪns] [ˈɑːti] [hæd; həd] [pəˈsweɪdɪd] [ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [tuː; tə][let][juː ˈes] ,
since Artie had persuaded the government to let us ,
自从 阿蒂 有 被说服 这 政府 到 让 我们 ,
自从阿蒂说服政府允许我们入境后,

[ɪn] [luː] [ʌv; əv] [ˈpeɪmənt] [fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [ˈpæt(ə)nt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ([fɔːr; fər][hɪz; ɪz] - ;
in lieu of payment for another patent of his (for his Nixsal ;
在 代替 的 支付 为了 其他 专利 的 他的 (为了 他的 - ;
作为对其另一项专利 (他的Nixsal) 的补偿;

[ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][kənˈvɜːrt] [siː] - [ˈwɔːtər][ˈɪntuː] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈdrɪŋkəbl]
the thing that was supposed to convert sea - water into something drinkable
这 事物 那 曾是 据称 到 转变 海 - 水 进入 某物 饮用
, [ænd; ənd][dɪd] :
, **and did :**
, 和 做过 :
它原本应该将海水转化为可饮用的水, 而且确实做到了:

[dʒɪn] .) , [biː; bi][tæks] - [friː] [fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] .
Gin .) , be tax - free for the rest of our lives .
杜松子酒 .) , 是 税 - 自由的 为了 这 休息 的 我们的 生活 .
金酒), 余生都将免税。
([aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][kwɔɪt][ə; eɪ] [kənˈseɪ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [tuː; tə] [meɪk] .
(**It was quite a concession for the government to make .**
(它 曾是 相当 一个 让步 为了 这 政府 到 制作 .
(这是政府做出的相当大的让步。)

[bʌt; bət] [ðen] , [ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] - [prəˈduːst] " [dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] [dʒɪn] " [ɪz][kwaɪt][ə; eɪ]
But then , the government - produced " George Washington Gin " is quite a
但 然后 , 这 政府 - 生产 " 乔治 华盛顿 杜松子酒 " 是 相当 一个
[kənˈseɪ(ə)n] [ɪn][ɪtˈself] .)
concession in itself .)
让步 在 本身 .)

但是，政府生产的“乔治·华盛顿杜松子酒”本身就是一项相当大的让步。）

[soʊ][aɪ] [ges] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [seɪ][aɪ] [kiːp] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] ['ɑːti] ['lɪndstrəm] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði]
So I guess you could say I keep listening to Artie Lindstrom because of the
所以 我 猜测 你 可以 说 我 保持 聆听 到 阿蒂 林德斯特罗姆 因为 的 这
[faɪˈnæŋ(ə)] [rɪˈwɔːrdz] .
financial rewards .
金融的 奖励 .

所以，我想可以说我一直听 Artie Lindstrom 的节目是因为经济上的回报。

[aɪ][məʊst; məst][ædˈmɪt] [ðeə(r)] [naɪs] .
I must admit they're nice .
我 必须 承认 它们是 好的 .

我必须承认他们人挺好的。

[ænd; ænd] [ɪts] [kaɪnd][ʌv; əv] [ædˈventʃərəs] , [wen] [aɪm] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn] ['ɑːrtɪz] ['leɪtɪst] ['breɪnstɔːrm] ,
And it's kind of adventurous , when I'm working on Artie's latest brainstorm ,
和 它是 种类 的 冒险的 , 什么时候 我是 在职的 在 阿蒂的 最新的 头脑风暴 ,
当我参与 Artie 的最新创意项目时，感觉就像经历了一场冒险。

[tuː; tə][let][maɪˈself] ['wʌndər] [wʌt] — [sɪns] [aɪ][ˈdʒen(ə)rəli][skræp] ['ɑːrtɪz] [praːˈɡnoʊsɪs][fɔːr; fər][ðə; ði]
to let myself wonder what — since I generally scrap Artie's prognosis for the
到 让 我 想知道 什么 — 自从 我 一般来说 废料 阿蒂的 预后 为了 这
['ɡædʒəts] ['fjuːtʃər] — [ðə; ði] [dæmd] [θɪŋ] [wɪl] ['æktʃuəli] [biː; bi] [juːst] [fɔːr; fər] .
gadget's future — the damned thing will actually be used for .
小工具的 未来 — 这 该死的 事物 将要 实际上 是 用过的 为了 .

我不禁开始思考——既然我通常不相信 Artie 对这件小玩意儿未来的预测——这该死的东西到底会用来做什么。

[ɔːr] , [æt; ət] [liːst] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][kaɪnd][ʌv; əv] [ædˈventʃərəs] ,
Or , at least , it was kind of adventurous ,
或者 , 在 至少 , 它 曾是 种类 的 冒险的 ,

或者说，至少，这算得上是一次冒险。

[ʌnˈtɪl] ['ɑːti] ['stɑːrtɪd][ɪn][ɑːn][hɪz; ɪz] [skiːm] [ʌv; əv] [θriː] [wiːks] [əˈɡoʊ] : [ə; eɪ] ['wɜːrkəbl] ['ænti] - ['ɡrævəti]
until Artie started in on his scheme of three weeks ago : a workable anti - gravity
直到 阿蒂 开始 在 在 他的 方案 的 三 周 前 : 一个 可行的 反对 - 重力
[məˈʃiːn] .
machine .
机器 .

直到三周前，Artie 开始实施他的计划：制造一台可行的反重力机器。

[ænd; ænd] [naʊ] , [aɪm] ['fiːlɪŋ] [maɪ][fɜːrst][ˈtreməz] [ʌv; əv] [rɪˈɡret] [ðæt][aɪ][ˈevər] [hʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ]
And now , I'm feeling my first tremors of regret that I ever hooked up with
和 现在 , 我是 感觉 我的 第一的 震颤 的 后悔 那 我 曾经 钩子 向上 和
[ðə; ði] [gai] .
the guy .
这 盖伊 .

现在，我开始后悔当初和那个家伙在一起了。

[brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] — [wel] , [aɪ ˈtiː] ['hæpənd] [laɪk] [ðɪs] :
Because — Well , it happened like this :
因为 — 出色地 , 它 发生 喜欢 这 :

因为——事情是这样的：

" [aɪ 'ti:] [lʊks] [greɪt] , " [aɪ] [sed] , [lɪftɪŋ] [maɪ] [feɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['blu:prɪnt] ,
" It looks great , " I said , lifting my face from the blueprint ,
" 它 看起来 伟大的 , " 我 说 , 举重 我的 脸 从 这 蓝图 ,
"看起来很棒,"我一边说着, 一边将目光从蓝图上移开。

[ænd; ʌnd] ['nɑ:dɪŋ] [ə'krɔ:s][ðə; ði] ['wɜ:rkbenʃ] [æt; ət] ['ɑ:ti] .
and nodding across the workbench at Artie .
和 点头 穿过 这 工作台 在 阿蒂 .
并朝工作台对面的阿蒂点了点头。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ðə; ði] [hel] [dʌz] [aɪ 'ti:][du:] ?
" But what the hell does it do ?
" 但 什么 这 地狱 做 它 做 ?
但它到底有什么用呢?

" ['ɑ:ti] [[ʌvd] [ə; eɪ] [[ɑ:k] [ʌv; əv][dʌst] - ['kʌlərd] [her] [bæk] [ɔ:f][hɪz; ɪz] [brɔ:d] , [dʌl] [pɪŋk] ['fɔ:rhed]
" Artie shoved a shock of dust - colored hair back off his broad , dull pink forehead
" 阿蒂 推搡 一个 震惊 的 灰尘 - 有色 头发 后退 离开 他的 广阔 , 乏味的 粉色的 前额
,
/
,
阿蒂一把将一缕灰褐色的头发从他宽阔而暗淡的粉红色额头上拨开,

[ænd; ʌnd] [dʒæbd] [ɪk'saɪtɪdli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈgraɪmi] ['fɔ:rfɪŋgər] [æt; ət][ðə; ði][ˈdaɪəgræm] .
and jabbed excitedly with a grimy forefinger at the diagram .
和 刺伤 兴奋地 和 一个 肮脏的 食指 在 这 图表 .
然后他兴奋地用脏兮兮的食指戳着图表。

" [kɑ:nt] [ju:; jʊ] [tel] , ['bɜ:t] ?
" Can't you tell , Burt ?
" 不能 你 告诉 , 伯特 ?
"伯特, 你难道看不出来吗? "

[wʌt] [dʌz] [ðɪs] [lʊk] [laɪk] !
What does this look like !
什么 做 这 看 喜欢 !
这是什么样子!

" [maɪ] [aɪz] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [kənˌglɑ:mə'reɪʃn] [ʌv; əv] ['sketʃɪ] [koʊnz] [brɪ'ni:θ] [hɪz; ɪz] [fleɪɪŋ]
" My eyes returned to the conglomeration of sketchy cones beneath his flailing
" 我的 眼睛 返回 到 这 集团化 的 粗糙的 圆锥体 下面 他的 挥舞
[ˈfɪŋgər] ,
finger ,
手指 ,
我的目光又回到了他挥舞的手指下那堆模糊的圆锥体上,

[ænd; ʌnd][aɪ] [sed] , [æz; əz] ['tru:θfəli] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] , " [ə; eɪ][paɪn] ['fɔ:rɪst][ɑ:n][ə; eɪ] ['lʌmpi] [hɪl] . "
and I said , as truthfully as possible , " A pine forest on a lumpy hill . "
和 我 说 , 作为 说实话 作为 可能的 , " 一个 松树 森林 在 一个 凹凸不平 爬坡道 . "
于是我尽可能如实说道: "一座崎岖山丘上的松树林。"

" [ðoʊz] , " [hi:; hi] [sed] , [hɪz; ɪz][toʊn][hɜ:rt][æz; əz][aɪ 'ti:]['ɔ:lweɪz][wʌz; wəz] [wen] [aɪ][ɪnəd'vɜ:rt(ə)ntli]
" Those , " he said , his tone hurt as it always was when I inadvertently
" 那些 , " 他 说 , 他的 语气 伤害 作为 它 总是 曾是 什么时候 我 无意中
[brɪ'lɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['dræftmənʃɪp] ,
belittled his draftmanship ,
被轻视 他的 制图 ,
"那些,"他说, 语气里带着一贯的伤感, 每当我一不小心贬低了他的绘图能力时, 他的语气总是如此。

" [ɑ:r; ər] ['flaɪwi:l] . "
" are flywheels . "
" 是 飞轮 . "
"是飞轮。"

" [koon] - [jeɪpt] [ˈflaɪwi:l] ?
" **Cone - shaped flywheels ?**
" 锥体 - 形状 飞轮 ?

锥形飞轮？

" [aɪ] [sed] .
" **I said** .
" 我 说 .

我说。

" [waɪ] , [fɔːr; fər] [ˈpiːts] [seɪk] ? "
" **Why , for pete's sake ?** "
" 为什么 , 为了 皮特的 清酒 ? "

“为什么啊，我的天哪？”

" [ˈoʊnli] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ˈspiːʃəs] [ˈkæʒuələnəs] ,
" **Only , he said , with specious casualness** ,
" 仅有的 , " 他 说 , 和 似是而非的 随意 ,

“只是，”他故作漫不经心地说。

" [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [dɪˈveləp] [ə; eɪ][senˈtrɪfjəɡ(ə)l] [θrʌst] [ðæt] [rʌnz] [ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] ! "
" **in order to develop a centrifugal thrust that runs in a straight line !** "
" 在 命令 到 发展 一个 离心 推力 那 跑步 在 一个 直的 线 ! "

“为了产生沿直线传播的离心推力！”

" [ə; eɪ][ˈsentər] — " [aɪ] [sed] , [ðen] [sæt] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdrɔɪnz] , [ˈblɪŋkɪŋ] .
" **A centr — I said , then sat back from the drawings , blinking** .
" 一个 中心 — " 我 说 , 然后 卫星 后退 从 这 图画 , 眨眼 .

“一个中心——”我说着，然后从画作前靠了回去，眨了眨眼。

" [ðæts] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] , [ˈɑːti] . "
" **That's impossible , Artie** . "
" 那就是 不可能的 , 阿蒂 . "

“那不可能，阿蒂。”

" [ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][,aɪ ˈtiː][biː; bi] ?
" **And why should it be ?**
" 和 为什么 应该 它 是 ?

为什么会这样呢？

" [hiː; hi] [pəˈsɪstɪd] .
" **he persisted** .
" 他 持续 .

他坚持不懈。

" [ˈpɪktʃər] [æn; ən] [ʌmˈbrelə] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈfæbrɪk] [rɪˈmuːvd] .
" **Picture an umbrella , with the fabric removed** .
" 图片 一个 伞 , 和 这 织物 已移除 .

“想象一下一把伞，伞面被去掉了。”

[naʊ] [twɜːrl][ðə; ði][ˈhænd(ə)l][ɑːn][ɪts][ˈæksɪs] .
Now twirl the handle on its axis .
现在 捻 这 处理 在 它是 轴 .

现在绕着轴旋转手柄。

[wʌt] [duː][ðə; ði][rɪbz][duː] ? "
What do the ribs do ? "
什么 做 这 肋骨 做 ? "

肋骨有什么作用？

" [aɪ] [səˈpouz] [ðeɪ] [splɛɪ] [aʊt][ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈsɜːrk(ə)l] ? "
" **I suppose they splay out into a circle ?** "
" 我 认为 他们 展开 出去 进入 一个 圆圈 ? "

“我猜它们会呈圆形散开吧？”

" [raɪt] , " [hiː; hi] [ɪg'zʌltɪd] .
" **Right** , " **he** **exulted** .
" 正确的 , " 他 欣喜若狂 .

“没错！ ”他兴奋地说。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ɪm'piːdɪd] [frʌm; frəm] ['spleɪn] [aʊt] ?
" **And** **if** **they** **impeded** **from** **splaying** **out** ?
" 和 如果 他们 受阻 从 展开 出去 ?

“如果它们阻碍了它们向外扩散呢？ ”

[ɪf] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['seprət] [rɪbz] , [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['hɑːləʊ] , ['bɑːtəmləs] [koʊn][ʌv; əv]['met(ə)l] ?
If , **instead** **of** **separate** **ribs** , **we** **have** **a** **hollow** , **bottomless** **cone** **of** **metal** ?
如果 , 反而 的 分离 肋骨 , 我们 有 一个 空洞的 , 无底 锥体 的 金属 ?

如果，我们不用独立的肋条，而是一个空心的、无底的金属圆锥体呢？

[wer] [dʌz] [ðə; ði] [fɔːrs] [goʊ] ?
Where **does** **the** **force** **go** ?
在哪里 做 这 力量 去 ?

力都流向哪里了？

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ 'tiː]['oʊvər] , [ðen] [sed] , [wɪð; wɪθ][dɪˌlɪbə'reɪ(ə)n] , " [ɪn][ɔːl][də'rek(ə)nɪz] , ['ɑːti] .
" **I** **thought** **it** **over** , **then** **said** , **with** **deliberation** , " **In** **all** **directions** , **Artie** .
" 我 想法 它 超过 , 然后 说 , 和 审议 , " 在 全部 方向 , 阿蒂 .

我仔细想了想，然后深思熟虑地说：“向各个方向走，阿蒂。”

[wʌn][pɑːrt] ['ʃʌvɪŋ] [ʌp] - [tuː; tə] - [ðə; ði] - [raɪt] , [wʌn][pɑːrt][ʌp] - [tuː; tə] - [ðə; ði] - [left] , [laɪk] [ðæt] . "
One **part** **shoving** **up** - **to** - **the** - **right** , **one** **part** **up** - **to** - **the** - **left** , **like** **that** . "
一 部分 推搡 向上 - 到 - 这 - 正确的 , 一 部分 向上 - 到 - 这 - 左边 , 喜欢 那 . "

一部分向右上方推，一部分向左上方推，就是这样。

" [ʃər] , " [hiː; hi] [sed] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['feɪlɪŋ] [tuː; tə] [faɪt] [ə; eɪ] ['mɪstʃɪvəs] [grɪn] .
" **Sure** , " **he** **said** , **his** **face** **failing** **to** **fight** **a** **mischievous** **grin** .
" 当然 , " 他 说 , 他的 脸 失败 到 斗争 一个 恶作剧 咧嘴笑 .

“当然，”他说，脸上忍不住露出一丝狡黠的笑容。

" [ænd; ənd] [sɪns] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [muːv] , [wer] [dʌz] [ðə; ði] [rɪ'zʌltənt] [fɔːrs] [goʊ] ?
" **And** **since** **none** **of** **them** **move** , **where** **does** **the** **resultant** **force** **go** ?
" 和 自从 没有任何 的 他们 移动 , 在哪里 做 这 结果 力量 去 ?

“既然它们都不移动，那么合力会流向哪里呢？ ”

" [aɪ] ['rʌgd] , " [streɪt] [ʌp] , [aɪ] [ges] — " [ðen] [maɪ] [ɪrz] [tjʊnd] [ɪn] [brɪ'leɪtɪdli] [ɑːn] [wʌt] [aɪ'd]
" **I** **shrugged** , " **Straight** **up** , **I** **guess** — " **Then** **my** **ears** **tuned** **in** **belatedly** **on** **what** **I'd**
" 我 耸了耸肩 , " 直的 向上 , 我 猜测 — " 然后 我的 耳朵 调谐 在 迟来的 在 什么 ID
[sed] ,
said ,
说 ,

我耸了耸肩，“直截了当地说吧——”然后我才恍然大悟自己说了什么。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][aɪ] [skwiːkt] , " ['ɑːti] !
and **a** **moment** **later** **I** **squeaked** , " **Artie** !
和 一个 片刻 之后 我 吱吱作响 , " 阿蒂 !

片刻之后，我尖叫道：“阿蒂！ ”

[streɪt] [ʌp] !
Straight **up** !
直的 向上 !

直截了当！

" [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['iːgərli] .
" **He** **nodded** **eagerly** .
" 他 点头 急切地 .

他急切地点了点头。

" [ɔ:ɹ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [streɪt] [i:st] , [streɪt] [west] ,
" **Or , of course , straight east , straight west ,**
" 或者 , 的 课程 , 直的 东方 , 直的 西方 ,
当然, 也可以是直奔东方, 直奔西方。

[ɔ:ɹ] [wɪtʃ'evər] [wei] [ðə; ði] ['ferəl] [ʌv; əv] [ðɪs] [hɪr] [θi:ə'retɪk(ə)l] [ʌm'brelə] [wʌz; wəz] ['pɔɪntɪd] [æt; ət]
or whichever way the ferrule of this here theoretical umbrella was pointed at
或者 任何 方式 这 套圈 的 这 这里 理论 伞 曾是 尖 在
[ðə; ði][taɪm][ðə; ði] ['twə:liŋ] [bɪ'gæn] .
the time the twirling began .
这 时间 这 旋转 开始 .
或者说, 当这把理论上的雨伞的伞套开始旋转时, 伞套指向的是什么方向。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] , [wi;; wi][kæn; kən] ['dʒenəreɪt] [pʃʊr] [fɔ:rs] [ɪn] ['eni] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
The point is , we can generate pure force in any direction .
这 观点 是 , 我们 能 产生 纯的 力量 在 任何 方向 .
关键在于, 我们可以向任何方向产生纯力。

[wʌt] [du:][ju;; jʊ] [θɪŋk] ?
What do you think ?
什么 做 你 思考 ?
你怎么认为?

[kæn; kən][ju;; jʊ] [bɪld] [,aɪ 'ti:] ? "
Can you build it ? "
能 你 建造 它 ? "
你能把它建出来吗?

" [ɪtəd][bi;; bi] ['tʃaɪldz] [pleɪ] .
" **It'd be child's play .**
" 它会 是 孩子的 玩 .
“那简直是小菜一碟。”

[ɪn][fækt] , ['ɑ:ti] , [ɪts] [tu:] [dæmd] ['sɪmp(ə)][tu;; tə][bi;; bi] [bi'li:vd] !
In fact , Artie , it's too damned simple to be believed !
在 事实 , 阿蒂 , 它是 也 该死的 简单的 到 是 相信 !
事实上, 阿蒂, 这简直太简单了, 难以置信!

[wɒts] [ðə; ði] [hɪtʃ] ?
What's the hitch ?
是什么 这 拴住 ?
问题出在哪里?

[waɪ] ['hæznt] ['eniwʌn] [traɪd] [,aɪ 'ti:] [brɪ'fɔ:r] [naʊ] ? "
Why hasn't anyone tried it before now ? "
为什么 还没有 任何人 尝试 它 前 现在 ? "
为什么之前没有人尝试过?

" [hu:] [noʊz] ?
" **Who knows ?**
" WHO 知道 ?
谁知道呢?

" [hi;; hi] [sed] , [hɪz; ɪz] [blu:] [aɪz] ['dænsɪŋ] .
" **he said , his blue eyes dancing .**
" 他 说 , 他的 蓝色的 眼睛 跳舞 .
他说道, 蓝色的眼睛闪闪发光。

" ['meɪbi] [noʊ][wʌn]['evər] [θɔ:t] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] [brɪ'fɔ:r] .
" **Maybe no one ever thought of it before .**
" 或许 不 一 曾经 想法 的 它 前 .
“也许以前从来没有人想到过这一点。”

[jʊː; jʊ][kʊd; kəd][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [twɪst] [ə; eɪ][ˈpeɪpə] [klɪp] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hʌŋk] [ʌv; əv][sɔːft][ˈwaɪə] ,
You could sit down and twist a paper clip out of a hunk of soft wire ,
你 可以 坐 向下 和 捻 一个 纸 夹子 出去 的 一个 帅哥 的 柔软的 金属丝 ,
你可以坐下来, 从一小段软铁丝上扭出一个回形针。

[ˈkʊdnt] [jʊː; jʊ] ?
couldn't you ?
不能 你 ?

难道你不能吗?

[ˈiːzi] [æz; əz][paɪ] .
Easy as pie .
简单的 作为 馅饼 .

小菜一碟。

[bʌt; bət] [ˈsʌmwʌn] [hæd; həd][tuː; tə][ɪnˈvent][ðə; ði] [θɪŋ] , [fɜːrst] .
But someone had to invent the thing , first .
但 某人 有 到 发明 这 事物 , 第一的 .

但首先得有人发明出这东西。

[ɔːl][ðə; ði] [greɪt] [ɪnˈvenʃənz] [hæv; həv] [bɪn] [ˈsɪmp(ə)l] .
All the great inventions have been simple .
全部 这 伟大的 发明 有 到过 简单的 .

所有伟大的发明都很简单。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [wiːl] . "
Look at the wheel . "
看 在 这 车轮 . "

看看轮子。

" [oʊˈkeɪ] , [oʊˈkeɪ] , " [aɪ] [sed] ,
" **Okay , okay** , " **I said** ,
" 好的 , 好的 , " 我 说 ,

“好吧, 好吧,”我说。

[sɪns] [aɪˈd] [bɪn] [səʊld][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈɡædʒɪt] [ðə; ði][ˈmoʊmənt][aɪ] [ˈpɪktʃəd] [ðæt] [ʌmˈbrelə] [ˈmuːvɪŋ]
since I'd been sold on his gadget the moment I pictured that umbrella moving
自从 ID 到过 卖 在 他的 小工具 这 片刻 我 如图所示 那 伞 移动
- [laɪk][ə; eɪ][ˈwɜːlɪŋ, ˈhwɜːlɪŋ] [ˈæroʊ] .
ferruleward like a whirling arrow .
- 喜欢 一个 旋转 箭 .

自从我脑海中浮现出那把伞像旋转的箭一样向伞柄方向移动的画面后, 我就被他的小玩意儿迷住了。

" [stiːl] , [aɪˈtiː] [lʊks] [laɪk] [jʊə(r)] [ˈgetɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] .
" **Still , it looks like you're getting something for nothing** .
" 仍然 , 它 看起来 喜欢 你是 获得 某物 为了 没有什么 .

“不过, 看起来你好像不劳而获了。”

[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][baɪ] - [jʊr; jər] - [oʊn] - [ˈbuːtstræps] [məˈnuːvər] "
A kind of by - your - own - bootstraps maneuver "
一个 种类 的 经过 - 你的 - 自己的 - 引导 演习 "

一种靠自己努力奋斗的策略.....

" [æn; ən] [ɪnˈventər] , " [sed] [ˈɑːti] , [kwʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [self] - [kɔɪnd] [ˈæfəɪzəm] , " [mʌst; məst]
" **An inventor , said Artie , quoting his favorite self - coined aphorism , " must**
" 一个 发明者 , " 说 阿蒂 , 引用 他的 最喜欢的 自己 - 创造 格言 , " 必须
[ˈnevər] [θɪŋk] [laɪk] [ə; eɪ][ˈsaɪəntɪst] ! "
never think like a scientist ! "
绝不 思考 喜欢 一个 科学家 ! "

“发明家,”阿蒂引用他自己最喜欢的一句格言说道, “绝不能像科学家那样思考! ”

" [bʌt; bət] " — [aɪ] [sed] , [mɔːr] [tuː; tə] [stem] [ðə; ði] [taɪd] [aɪ] [ɪk'spektɪd] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [ˈriːəli] [meɪk]
" **But** " — **I said** , **more to stem the tide I expected than to really make**
" 但 " — 我 说 , 更多的 到 干 这 潮 我 预期的 比 到 真的 制作
[ə; eɪ] [koʊ'hɪrənt] [əb'dʒek](ə)n] .
a coherent objection .
一个 相干 异议 .

“但是”——我说，与其说是为了提出一个有说服力的反对意见，不如说是为了阻止我预料中的浪潮。

" [æn; ən] [ɪn'ventər] , " [hiː; hi] [went] [ˈdriːmli] [ˈɑːnwərd] , " [ɪz] [ɪ'senʃəli] [ə; eɪ] [ˈdriːməɹ] ; [ə; eɪ]
" **An inventor** , " **he went dreamily onward** , " **is essentially a dreamer** ; **a**
" 一个 发明者 , " 他 去 梦幻般地 向前 , " 是 本质上 一个 梦想家 ; 一个
[ˈsaɪəntɪst] [ɪz] [æn; ən] [əb'zɜːrvər] .
scientist is an observer .
科学家 是 一个 观察员 .

“发明家，”他梦幻般地继续说道，“本质上是梦想家；科学家是观察者。”

[æn; ən] [ɪn'ventər] [traɪz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [hiː; hi] [ˈwɒnts] [ˈhæpən] ;
An inventor tries to make a result he wants happen ;
一个 发明者 尝试 到 制作 一个 结果 他 想要 发生 ;
发明家试图实现他想要的结果；

[ə; eɪ] [ˈsaɪəntɪst] [traɪz] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [ɪn'ventər] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [ə'tʃiːvd] . "
a scientist tries to tell the inventor that the result cannot be achieved . "
一个 科学家 尝试 到 告诉 这 发明者 那 这 结果 不能 是 已达成 . "
一位科学家试图告诉发明家，这个结果无法实现。

" [pliːz] .
" **Please** .
" 请 .
“请。”

[ˈɑːti] .
Artie .
阿蒂 .
阿蒂。

[dəʊnt] [tel] [ˌem ˈiː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [biː] [ə'gen] .
Don't tell me about the bee again .
不 告诉 我 关于 这 蜜蜂 再次 .
别再跟我提蜜蜂的事了。

" [bʌt; bət] [ˈɑːti] [təʊld] [ˌem ˈiː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˈbʌmbliː] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [stɪl] [sʌm; səm]
" **But Artie told me about the bumblebee** , **and how there were still some**
" 但 阿蒂 讲述 我 关于 这 熊蜂 , 和 如何 那里 是 仍然 一些
[ˈsaɪəntɪsts] [huː] [ɪn'sɪstɪd] ,
scientists who insisted ,
科学家 WHO 坚持 ,
“但是阿蒂跟我讲了大黄蜂的事，以及仍然有一些科学家坚持认为……”

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈprɪnsəp(ə)lz] [ʌv; əv] [erəʊdaɪ'næmɪks] , [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [kən'strʌktɪd]
according to the principles of aerodynamics , **that it was not constructed**
根据 到 这 原则 的 空气动力学 , 那 它 曾是 不是 建造
[ˈprɔːpərlɪ] [tuː; tə] [ɪ'neɪb(ə)] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] [flaɪ] .
properly to enable it to fly .
适当地 到 使能够 它 到 飞 .
根据空气动力学原理，它的构造不符合飞行要求。

[ænd; ənd][ə'baʊt] [haʊ] [men][ʌv; əv] [ðɪs] [ʃɔ:rt] - ['saɪtɪd] [ɪlk][wɜ:r; wə] [sti:l] [skɔ:fɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
And about how men of this short - sighted ilk were still scoffing at the
和 关于 如何 男人 的 这 短的 - 目击者 牛奶 是 仍然 嘲笑 在 这
['eɪnfənt] ['ælkəmɪsts] [tɔ:k][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪ'lɒsəfərz] [stoʊn][fɔ:r; fə] [træns'mju:tɪŋ] ['metlɪ] ,
ancient alchemist's talk of the Philosopher's Stone for transmuting metals ,
古老的 炼金术士的 讲话 的 这 哲学家的 石头 为了 嬗变 金属 ,
而像他们这样目光短浅的人，至今还在嘲笑古代炼金术士关于贤者之石能够转化金属的说法。

['i:v(ə)n] [ðoʊ] [trænz'mju:'teɪŋ; ,træns'mju:'teɪŋ][ʌv; əv] ['metlɪ] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [dʌn] ['evri] [deɪ] [ɪn]
even though transmutation of metals was being done every day in
甚至 尽管 嬗变 的 金属 曾是 存在 完毕 每一个 天 在
[ə'tɑ:mɪk][paɪlɪ] .
atomic piles .
原子 堆 .

尽管金属嬗变每天都在原子堆中进行。

[ænd; ənd] [haʊ] ['hi:d] ['θi:ə,raɪzd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ]['dʒenjuɪn] [fɪ'lɒsəfərz] [stoʊn] ,
And how he'd theorized that there was once a genuine Philosopher's Stone ,
和 如何 他会 理论化 那 那里 曾是 一次 一个 真的 哲学家的 石头 ,
以及他如何推测曾经存在过真正的贤者之石，

[ˈprɑ:bəbli][ə; eɪ] [hʌŋk] [ʌv; əv] [pjʊr] [ju:] - - , [ðæt] ['sʌmwʌn] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [meɪk] ,
probably a hunk of pure U - 235 , that someone had managed to make ,
大概 一个 帅哥 的 纯的 U - - , 那 某人 有 管理 到 制作 ,
很可能是一块纯净的铀-235，是有人设法制造出来的。

[wɪtʃ] [maɪt] [ɪk'spleɪn] [waɪ] [soʊ] ['meni] ['ælkimɪsts] (['lækɪŋ] , [ʌn'fɔ:rtʃənətli] ,
which might explain why so many alchemists (lacking , unfortunately ,
哪个 可能 解释 为什么 所以 许多 炼金术士 (缺乏 , 很遗憾 ,
这或许可以解释为什么这么多炼金术士（可惜缺乏.....）

['eni] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] ['hevi] [,reɪdɪ'eɪ(ə)n][ɔ:r]['gaɪgə] ['kauntəz]) [sɔ:rt][ʌv; əv][daɪd] [ɔ:f] [ɪn][ðer; ðər]
any knowledge of heavy radiations or Geiger counters) sort of died off in their
任何 知识 的 重的 辐射 或者 盖革 计数器) 种类 的 死亡 离开 在 他们的
[kwɛst][fɔ:r; fə] [ðə; ði] [stoʊn] .
quest for the stone .
寻求 为了 这 石头 .

在他们寻找宝石的过程中，关于重辐射或盖革计数器的任何知识都逐渐消失了。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['nɪrli] ['lʌntʃtaɪm] [wen] [hi:; hi] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [ʃpi:l] ,
It was nearly lunchtime when he finished his spiel ,
它 曾是 几乎 午餐时间 什么时候 他 完成的 他的 游戏 ,
他讲完那番长篇大论时，已经快到午饭时间了。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['kɪkɪŋ] [maɪ'self][ɪn][maɪ] [ʃɔ:rt] - [memərid] [breɪn][fɔ:r; fə] [hævɪŋ] [let][hɪm; ɪm]
and I was kicking myself in my short - memoried brain for having let him
和 我 曾是 踢 我 在 我的 短的 - 记忆 脑 为了 拥有 让 他
[get]['ɑ:ntə][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,
get onto the subject ,
得到 到 这 主题 ,
我当时真是懊恼不已，恨不得抽自己两巴掌，不该让他聊到这个话题。

[wen] [ə'brʌptli] [ðə; ði]['dʒɔ:əs] [glɒʊ] [bɪ'hʌɪnd][hɪz; ɪz] [aɪz] [dæmpt] [ɪts]['spɑ:rk(ə)l][ə; eɪ][bɪt] .
when abruptly the joyous glow behind his eyes damped its sparkle a bit .
什么时候 突然 这 欢乐 辉光 在后面 他的 眼睛 阻尼 它是 火花 一个 少量 .
突然间，他眼中那喜悦的光芒黯淡了一些。

" [ðer; ðər][ɪz][wʌn][lɪt(ə)l] [hɪtʃ] — "
" **There is one little hitch** — "
" 那里 是 一 小的 拴住 — "
“还有一个小问题——”

" [aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [lɒkt] [tu:] ['i:zi] , " [aɪ] [saɪd] , ['wertɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['klɪŋkər] .
" I thought it looked too easy , " I sighed , waiting for the clinker .
" 我 想法 它 看起来 也 简单的 , " 我 叹了口气 , 等待 为了 这 熟料 .
"我觉得这看起来太容易了,"我叹了口气, 等着出岔子。

" [dəunt] [tel] [em 'i:][aɪ 'ti:][hæz; hæz][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [aʊt][ʌv; əv] [pjʊr] ['gæliəm] ,
" Don't tell me it has to be made out of pure Gallium ,
" 不 告诉 我 它 有 到 是 制成 出去 的 纯的 镓 ,
"别告诉我它必须由纯镓制成,

[wɪtʃ] [hæz; hæz][ðə; ði] [rɪ'gretəbl] ['tendənsi] [tu:; tə] - [æt; ət][ə'baʊt] ['θɜ:rti] [dɪ'gri:z] ['sentɪgreɪd]
which has the regrettable tendency to liquiefy at about thirty degrees centigrade
哪个 有 这 令人遗憾 趋势 到 - 在 关于 三十 学位 摄氏度
?
?
?

它有一个令人遗憾的倾向, 就是在摄氏三十度左右液化?

[ɔ:r][pər'hæps][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪ'lu:siv] [ʌv; əv][ɪts][ɪ'lev(ə)n]['aɪsə,təʊps] ? "
Or perhaps of the most elusive of its eleven isotopes ? "
或者 也许 的 这 最多 难以捉摸的 的 它是 十一 同位素 ? "
或许是它十一种同位素中最难捉摸的那一种?

" [noʊ] , [noʊ] , ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , " [hi:; hi] ['mæ:mə-d] [ɔ:lmoʊst] [dɪ'stræktɪdli] .
" No , no , nothing like that , " he murmured almost distractedly .
" 不 , 不 , 没有什么 喜欢 那 , " 他 低声说道 几乎 心不在焉地 .
"不, 不, 不是那样的,"他几乎心不在焉地低声说道。

" [ɪts] [ðə; ði] [fɔ:rs] - [pər] - [græm][pɑ:rt] [ðæts] [wi:k] . "
" It's the force - per - gram part that's weak . "
" 它是 这 力量 - 每 - 克 部分 那就是 虚弱的 . "
"它的弱点在于单位重量的力。"

" [dəunt] [tel] [em 'i:] , " [aɪ] [sed] [ʌn'hæpɪli] , " [ðæt] [ðɪs] [θɪŋgəl] ['oʊnli]['dʒenəreɪt] [ɪ'nʌf] [fɔ:rs] [tu:; tə]
" Don't tell me , I said unhappily , that this thing'll only generate enough force to
" 不 告诉 我 , " 我 说 不幸地 , " 那 这 事情会 仅有的 产生 足够的 力量 到
[ɪft][ɪt'self] ?
lift itself ?
举起 本身 ?
"别告诉我,"我不高兴地说, "这东西只能产生足够的力把自己抬起来? "

" [ə; eɪ]['fi:b(ə)l] [goʊst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜ:rstwaɪl] [grɪn][roʊd] ['bri:fli] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz][lɪps] .
" A feeble ghost of his erstwhile grin rode briefly across his lips .
" 一个 微弱 鬼 的 他的 昔日 咧嘴笑 骑 简要地 穿过 他的 嘴唇 .
"他昔日笑容的残影短暂地掠过他的嘴唇。"

" [ðæts] [ðə; ði] [wei] [aɪ 'ti:][wɜ:rks] [aʊt][ɑ:n]['peɪpər] , " [hi:; hi] [sed] .
" That's the way it works out on paper , " he said .
" 那就是 这 方式 它 作品 出去 在 纸 , " 他 说 .
"理论上是这样,"他说。

" [wɪtʃ] [mi:nz] , " [aɪ]['ri:əlaɪzd][ə'laʊd] , " [ðæt] [ɪts] [kə'mɜ:rʃəli] ['ju:sləs] ,
" Which means , I realized aloud , that it's commercially useless ,
" 哪个 方法 , " 我 已实现 大声 , " 那 它是 商业上 无用 ,
"这意味着,"我脱口而出, "它在商业上毫无用处。"

[brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z] [wɒts] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][æn; ən]['ænti] - ['grævəti] [mə'ʃi:n] [ðæt] [kɑ:nt][ɪft] ['eniθɪŋ]
because what's the good of an anti - gravity machine that can't lift anything
因为 是什么 这 好的 的 一个 反对 - 重力 机器 那 不能 举起 任何事物
[ɪk'sept] [ɪt'self] !
except itself !
除了 本身 !
因为一台除了自身之外什么都举不起来的反重力机器有什么用呢!

[aɪ 'ti:] [fɔ:lz] ['ɪntu:] [ðə; ði] [klæs] [ʌv; əv] ['laɪfbɔʊts] [ðæt] [flaʊt] [ʌp] [tu;; tə] [ðə; ði] ['gʌnl] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔ:tər]
It falls into the class of lifeboats that float up to the gunwales in the water
它 瀑布 进入 这 班级 的 救生艇 那 漂浮 向上 到 这 舷缘 在 这 水
[waɪl] [stɪl] ['empti] .
while still empty .
尽管 仍然 空的 .

它属于那种空载时会漂浮到水面与舷缘齐平的救生艇。

[fʌn] [tu;; tə] [wɑ:tʃ] , [bʌt; bət] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] [tu;; tə] [ju:z] .
Fun to watch , but impossible to use .
乐趣 到 手表 , 但 不可能的 到 使用 .

看起来很有趣， 但根本无法使用。

[hel] , ['ɑ:ti] , [ɪf] [ðæts] [ðə; ði] ['set,ʌp] ,
Hell , Artie , if that's the setup ,
地狱 , 阿蒂 , 如果 那就是 这 设置 ,

见鬼，阿蒂，如果真是这样的话.....

[ðen] [ðɪs] [θɪŋ] ['wʊdnt] [bi;; bi] ['eni] [mɔ:r] [help] [tu;; tə] [ə; eɪ] [speɪs] - ['eɪmɪŋ] ['gʌvənmənt] [ðæn; ðən]
then this thing wouldn't be any more help to a space - aiming government than
然后 这 事物 不会 是 任何 更多的 帮助 到 一个 空间 - 瞄准 政府 比
[æn; ən] [æbə'ɾɪdʒɪni:z] ['bu:məɾəŋ] ;
an aborigine's boomerang ;
一个 土著人的 回旋镖 ;

那么，对于一个以太空探索为目标的政府来说，这东西的用处就跟土著人的回旋镖一样微不足道；

[aɪ 'ti:] [flaɪz] ['bjʊ:tɪfli] , [bʌt; bət] [nɔ:t] [ɪf] [ðə; ði] [æbə'ɾɪdʒəni] [traɪz] [tu;; tə] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [aɪ 'ti:] . "
it flies beautifully , but not if the aborigine tries to go with it . "
它 苍蝇 非常漂亮 , 但 不是 如果 这 土著 尝试 到 去 和 它 . "

它飞得非常漂亮，但如果土著人试图跟它一起飞，那就另当别论了。

" [haʊ'evər] , " [hi;; hi] [sed] , [ə; eɪ] [brɪt] [mɔ:r] ['brʌtli] , " [aɪv] [bɪn] [rɔ:ŋ] [ɑ:n] ['peɪpər] [brɪ'fɔ:r] .
" **However , he said , a bit more brightly , I've been wrong on paper before** .
" 然而 , " 他 说 , 一个 少量 更多的 明亮地 , " 我已经 到过 错误的 在 纸 前 .

“但是,”他语气稍微明快了一些, “我以前在纸面上也犯过错。”

[rɪ'membər] [ðə; ði] ['bʌmbɪbi:] , ['bɜ:t] !
Remember the bumblebee , Burt !
记住 这 熊蜂 , 伯特 !

伯特，记住那只大黄蜂！

[ðæt] ['θi:əri] [stɪl] [həʊldz] [ʌp] [ɑ:n] ['peɪpər] .
That theory still holds up on paper .
那 理论 仍然 持有 向上 在 纸 .

从理论上讲，这个理论仍然成立。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [bi:] [stɪl] [flaɪz] .
But the bee still flies .
但 这 蜜蜂 仍然 苍蝇 .

但蜜蜂依然会飞。

" [hi;; hi] [hæd; həd] [em 'i:] , [ðer; ðər] .
" **He had me , there** .
" 他 有 我 , 那里 .

“他当时就说服我了。”

" [soʊ] [ju;; jʊ] [wɑ:nt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bɪld] [aɪ 'ti:] ['enihaʊ] ,
" **So you want I should build it anyhow** ,
" 所以 你 想 我 应该 建造 它 无论如何 ,

所以希望你我无论如何都要把它建起来？

[dʒʌst][ɑ:n][ðə; ði][ɔ:f] - [tjæns] [ðæt][,aɪ'ti:][wəʊnt][ˈfɑ:lʊʊ][ðə; ði][ru:lz][ʌv; əv][ˈfɪzɪk(ə)l][ˈlɑ:dʒɪk] ,
just on the off - chance that it won't follow the rules of physical logic ,
只是 在 这 离开 - 机会 那 它 惯于 跟随 这 规则 的 身体的 逻辑 ,
以防万一它不遵循物理逻辑规则,

[ænd; ənd][wɪl][dɪ'saɪd][tu:; tə][ˈdʒenəreɪt][ə; eɪ][fɔ:rs] [ə'bʌv] [ænd; ənd][br'jɑ:nd][ɪts][oʊn][græ'vɪtɪk][dræg] ?
and will decide to generate a force above and beyond its own gravitic drag ?
和 将要 决定 到 产生 一个 力量 多于 和 超过 它是自己的 重力 拖 ?
"
"
"

它会决定产生超出自身引力阻力的力吗?

" [ðæts] [,aɪ'ti:] , " [hi:; hi][sed] ['hæpɪli] .
" That's it , " he said happily .
" 那就是 它 , " 他 说 快乐地 .
“就是这样了,”他高兴地说。

" [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][ɪf][,aɪ'ti:][ˈoʊnli][ˈmænɪdʒɪz][tu:; tə][nɪ'geɪt] [ɪts][oʊn] [wert] ,
" And even if it only manages to negate its own weight ,
" 和 甚至 如果 它 仅有的 管理 到 否定 它是自己的 重量 ,
“即便它最终只能抵消自身的重量,

[wi:l][hæv; həv][æn; ən] [ˈiziə] [taɪm][ˈaɪərnɪŋ][ðə; ði][bʌgz][aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmɑ:d(ə)l][ðæn; ðən][wi:; wi]
we'll have an easier time ironing the bugs out of a model than we
出色地 有 一个 更轻松 时间 熨烫 这 漏洞 出去 的 一个 模型 比 我们
[wʊd] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdaɪəgræm] .
would out of a diagram :
会 出去 的 一个 图表 :

比起图表, 我们更容易找出模型中的错误并进行修正。

[ˈæftər][ɔ:l] , [ˈhu:d][hæv; həv][ˈfɪgʃəd] [ðæt][br'jɑ:nd][mɑ:k,mæk][aɪ] ,
After all , who'd have figured that beyond Mach I ,
后 全部 , 谁会 有 想 那 超过 马赫 我 ,
毕竟, 谁能想到超过1马赫之后,

[ɔ:l][ðə; ði][lɪft] - [ˈsɜ:fəsəz, 'sɜ:fəsɪz][ɑ:n][ə; eɪ][pleɪn] [wɜ:rk][ɪn] [rɪ'vɜ:rs] ?
all the lift - surfaces on a plane work in reverse ?
全部 这 举起 - 表面 在 一个 飞机 工作 在 撤销 ?
飞机上的所有升力面都反向工作吗?

" [,aɪ'ti:] [ˈwɔznt] , [aɪ][hæd; həd][tu:; tə][æd'mɪt] , [ˈeniθɪŋ] [ðæt][æn; ən][ɪn'ventər][kʊd; kəd][hæv; həv]
" It wasn't , I had to admit , anything that an inventor could have
" 它 不是 , 我 有 到 承认 , 任何事物 那 一个 发明者 可以 有
[ˈri:z(ə)nəbli] [ˈθi:ə,raɪzd] [æt; ət][ðə; ði][ˈaʊtset]
reasonably theorized at the outset :
合理 理论化 在 这 开端 :

“我不得不承认, 这并非任何发明家在一开始就能合理预见的.....”

[soʊ][aɪ] [lɒkt] [maɪ'self][ɪn][ðə; ði][ləb] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] , [ænd; ənd] [bɪlt] [hɪz; ɪz][ˈɡædʒɪt] ,
So I locked myself in the lab for a week , and built his gadget ,
所以 我 已锁定 我 在 这 实验室 为了 一个 星期 , 和 建造 他的 小工具 ,
于是我把自己关在实验室里一个星期, 把他的装置造了出来。

[waɪl] [hiː; hi] [spɛnt] [hɪz; ɪz] [taɪm] ['peɪsɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrˈtiːn] - [ruːm] ['mæn](ə)n] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [wei] **while he spent his time pacing through his fourteen - room mansion across the way**
尽管 他 花费 他的 时间 踱步 通过 他的 十四 - 房间 大厦 穿过 这 方式
[frʌm; frəm][ðə; ði] [læb] ['bɪldɪŋ] ([ðə; ði] " [wei] " ['biːɪŋ] [ðə; ði] [flæt] ['græsi] ['riːdʒən][ɑːn] ['ɑːrtɪz] [ɪ'steɪt]
from the lab building (the " way " being the flat grassy region on Artie's estate
从 这 实验室 建筑 (这 " 方式 " 存在 这 平坦的 草丛 地区 在 阿蒂的 财产
[ðæt] [haust] [hɪz; ɪz] ['swɪmɪŋ] [puːl] ,
that housed his swimming pool ,
那 房屋 他的 游泳 水池 ,

他整天在他位于实验室大楼对面的十四个房间的豪宅里踱步 （“对面”指的是阿蒂庄园里那片平坦的草地， 那里有他的游泳池）。

[ˈpraɪvət] ['helɪpɔːrt] , [ænd; ənd] ['muːvi] ['θiːətər]) , ['traɪŋ] [tuː; tə] [kɔɪn] [ə; eɪ] ['nɪftɪ] [neɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] **private heliport , and movie theatre) , trying to coin a nifty name for the**
私人的 直升机停机坪 , 和 电影 剧院) , 尝试 到 硬币 一个 真棒 姓名 为了 这
[θɪŋ] .
thing .
事物 .

（私人直升机停机坪和电影院），正在努力为它想出一个响亮的名字。

[wiː; wi][bəuθ] ['fɪnɪʃt] [ɪn][ə; eɪ] [ded] [hiːt] .
We both finished in a dead heat .
我们 两个都 完成的 在 一个 死的 热 .
我们俩的成绩完全相同。

[aɪ] [ʌnˈlɔːkt] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [læb] ,
I unlocked the door of the lab ,
我 已解锁 这 门 的 这 实验室 ,
我打开了实验室的门，

[blɪŋkt] [hɑːrd] [əˈɡenst] [ðə; ði] [stɪŋ] [ʌv; əv][wɔːrm] ['jeləʊ] ['sʌnlɑɪt] ['æftər][ə; eɪ] [wiːk] [ʌv; əv] [kuːl] [bluː]
blinked hard against the sting of warm yellow sunlight after a week of cool blue
眨眼 难的 反对 这 蜇 的 温暖的 黄色的 阳光 后 一个 星期 的 凉爽的 蓝色的
[fləˈres(ə)nt] ,
fluorescents ,
荧光 ,

在经历了一周冰冷的蓝色荧光灯照射后，温暖的黄色阳光刺得他用力眨了眨眼。
[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][aɪ] [hwiːzd] , " [gɔːt][aɪˈtiː] , " ['ɑːti] [wʌz; wəz] ['kauntəpɔɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ] , " **and just as I wheezed , " Got it , " Artie was counterpointing with , "**
和 只是 作为 我 喘息 , " 得到 它 , " 阿蒂 曾是 对位 和 , "
[wiːl] [kɔːl][aɪˈtiː][ðə; ði] - !
We'll call it The Uuaa !
出色地 称呼 它 这 - !

正当我喘着粗气说“明白了”的时候，阿蒂立刻反驳道：“我们就叫它‘Uuaa’吧！ ”

" ([hiː; hi] [meɪd] [fɔːr] ['sɪləblz] [aʊt][ʌv; əv][aɪˈtiː] .)
" (He made four syllables out of it .)
" (他 制成 四 音节 出去 的 它 .)
（他把它拼成了四个音节。）

" [ðə; ði][ˈəu'əu] - [ˈəu'əu] - [ɑː] - [ɑː] ? " [aɪ] - .
" The Oo - oo - ah - ah ? " I glottaled .
" 这 oo - oo - 啊 - 啊 ? " 我 - .
“噢——噢——啊——啊？ ”我张口结舌。

" [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪftiəθ] [stɛɪt] , [ɔːr] [wʌt] ?
" In honor of the fiftieth state , or what ?
" 在 荣誉 的 这 第五十 状态 , 或者 什么 ?
“为了纪念第五十个州，还是什么呢？ ”

[aɪ] [noʊ] - [eɪ 'eɪ] - [ɪz][ə; eɪ] [taɪp] [ʌv; əv][ˈlɑ:və] , [bʌt; bət] [wʌt] [ðə; ði] [ˈhɛlz] - [ˈjuʌ] - ,
" **I know ' aa ' is a type of lava , but what the hell's ' uu ' ,**
我 知道 - aa - 是 一个 类型 的 岩浆 , 但 什么 这 地狱的 - 呃 - ,
我知道“aa”是一种熔岩, 但“uu”到底是什么鬼?

[br'saɪdz] [ðə; ði] [nɔɪz] [ə; eɪ][mæn] [meɪks] ['getɪŋ] ['ɪntu:][æn; ən] [ˌoʊvər'hi:tɪd] [bæθ] ?
besides the noise a man makes getting into an overheated bath ?
除了 这 噪音 一个 男人 制作 获得 进入 一个 过热 洗澡 ?
除了男人进入过热的浴缸时发出的声音之外?

" ['ɑ:ti] [paʊtɪd] .
" **Artie pouted .**
" 阿蒂 撅嘴 .

阿蒂撅起了嘴。

" - - - [ɪz][i 'niʃəls] .
" ' **Uuaa ' is initials .**
" - - - 是 首字母 .

""Uuaa' 是首字母缩写。

[fɔ:r; fər] - [ʌp] , [ʌp] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] ! -
For ' Up , up , and away ! ' .
为了 - 向上, 向上, 和 离开 ! -
为了“向上, 向上, 飞向远方! ”

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['prɪti] [gʊd] .
I thought it was pretty good .
我 想法 它 曾是 漂亮的 好的 .
我觉得还不错。

" [aɪ] [ʃʊk] [maɪ] [hed] .
" **I shook my head .**
" 我 摇晃 我的 头 .

我摇了摇头。

" [waɪ] [fi:d] [fri:] ['fɑ:dər] [tu:; tə][ðə; ði] - ?
" **Why feed free fodder to the telecomics ?**
" 为什么 喂养 自由的 饲料 到 这 - ?
为什么要给电视喜剧演员提供免费素材?

[aɪ][kæn; kən] [hɪr] [ðem; ðəm] [naʊ] ,
I can hear them now ,
我 能 听到 他们 现在 ,
我现在都能听到他们的声音了。

[ˈdu:ɪŋ] ['mɒnələʊgz] [ə'baʊt] ['pi:p(ə)l] ['getɪŋ] ['beri] - ['beri] ['flaɪɪŋ] [frʌm; frəm] ['wɔlə] ['wɔlə] [tu:; tə][ˈpɑ:gou]
doing monologues about people getting beri - beri flying from Walla Walla to Pago
正在做 独白 关于 人们 获得 贝里 - 贝里 飞行 从 瓦拉 瓦拉 到 帕戈
[ˈpɑ:gou][ɑ:n][ðer; ðər] - "
Pago on their Uuaas "
帕戈 在 他们的 - "
“他们一边独白一边讲述人们乘坐乌阿斯号飞机从瓦拉瓦拉飞往帕果帕果时得脚气病的故事.....”

" [soʊ] [wʌt] [wʊd] [ju:; jʊ][kɔ:l][aɪ 'ti:] !
" **So what would you call it !**
" 所以 什么 会 你 称呼 它 !
“那么你会怎么称呼它呢! ”

" [hi:; hi] [grʌntɪd] .
" **he grunted .**
" 他 哼哼 .

他哼了一声。

" [ə; eɪ] [bəst] , " [aɪ] [saɪd] , [left] - ['θʌmɪŋ] ['ʊʊvər] [maɪ] ['ʃʊldər] [æt; ət] [ðə; ði] [ləb] .
" **A bust** , " **I sighed , left - thumbing over my shoulder at the lab** .
" 一个 摔碎 , " 我 叹了口气 , 左边 - 拇指 超过 我的 肩膀 在 这 实验室 .

“失败了,”我叹了口气, 左手拇指指向身后的实验室。

" [aɪ 'ti:] [sɪts] [ænd; ənd] [twɜ: lz] [ænd; ənd] ['hwi: slz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət] [ðæts] [ə'baʊt] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv]
" **It sits and twirls and whistles a little , but that's about the size of**
" 它 坐着 和 旋转 和 哨声 一个 小的 , 但 那就是 关于 这 尺寸 的
[aɪ 'ti:] , ['ɑ: ti] .
it , **Artie** :
它 , 阿蒂 :

“它会坐着、旋转、吹口哨, 但它也就只有这些功能了, 阿蒂。”

" [hi:; hi] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [aɪz] , ['bæsɪt] - [haʊndɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ænd; ənd]
" **He spanieled with his eyes , basset - hounded with his mouth , and**
" 他 西班牙猎犬 和 他的 眼睛 , 巴塞特 - 被追捕 和 他的 嘴 , 和
- [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [tʃi: ks] ,
orangutaned with his cheeks ,
- 和 他的 脸颊 ,

“他用眼神像西班牙猎犬, 用嘴像巴塞特猎犬, 用脸颊像猩猩。”

[ðen] [sed] , [wɪð; wɪθ] [dɪm] [hoʊp] , " [dɪd] [ju:; jʊ] [weɪ] [aɪ 'ti:] ?
then said , with dim hope , " Did you weigh it ?
然后 说 , 和 暗淡 希望 , " 做过 你 称重 它 ?

然后带着一丝渺茫的希望问道: “你称过它吗? ”

['meɪbi] [ɪf] [ju:; jʊ] [weɪd] [aɪ 'ti:] — "
Maybe if you weighed it — "
或许 如果 你 称重 它 — "

也许如果你称一下——”

" [oʊ] , [aɪ 'ti:] [lɔ: st] , [ɔ: l] [raɪt] , " [aɪ] [əd'mɪtɪd] .
" **Oh , it lost , all right , " I admitted** .
" 哦 , 它 丢失的 , 全部 正确的 , " 我 承认 .

“哦, 它输了, 好吧,”我承认道。

" [wen] [aɪ] [kə'nektɪd] [ðə; ði] ['bætərɪz] , [ðə; ði] ['ni: d(ə)] [ɑ: n] [ðə; ði] [skeɪl] [dra: pt] [daʊn] [tu:; tə] ['zɪroʊ] ,
" **When I connected the batteries , the needle on the scale dropped down to zero ,**
" 什么时候 我 连接 这 电池 , 这 针 在 这 规模 掉落 向下 到 零 ,
[ænd; ənd] [stɔ: pt] [ðer; ðər] .
and stopped there .
和 停止 那里 .

“当我接上电池时, 秤上的指针降到了零, 并停在那里。”

[ænd; ənd] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [lɪft] [ðə; ði] [mə'ʃi: n] ['ɪntu:] [ðə; ði] [er] ,
And I found that I could lift the machine into the air ,
和 我 成立 那 我 可以 举起 这 机器 进入 这 空气 ,

我发现我可以把机器举到空中,

[ænd; ənd] ['ɪtəd] [steɪ] [wer] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [pʊt] , [dʒʌst] ['wɪslɪŋ] [ænd; ənd] ['wɜ: lɪŋ, 'hwɜ: lɪŋ] [ɪts] [koʊnz] .
and it'd stay where it was put , just whistling and whirling its cones .
和 它会 停留 在哪里 它 曾是 放 , 只是 吹口哨 和 旋转 它是 圆锥体 .

它会待在原地, 发出呼啸声, 旋转着它的圆锥体。

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ 'ti:] ['stɑ: rtɪd] [tu:; tə] ['set(ə)l] .
But then it started to settle .
但 然后 它 开始 到 定居 .

但后来情况开始好转。

" [aɪ] ['bekənd] [hɪm; ɪm] [bæk] [ɪn'saɪd] .
" **I beckoned him back inside** .
" 我 招手 他 后退 里面 .

我示意他回到屋里。

" ['set(ə)l] ?
" **Settle** ?
" 定居 ?

“定居？”

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么？

" ['ɑ:ti] [æskt] .
" **Artie asked** .
" 阿蒂 问 .

“阿蒂问道。”

" [dʌst] , " [aɪ] [sed] .
" **Dust** , " **I said** .
" 灰尘 , " 我 说 .

“灰尘，”我说。

" [ðeəz; ðəz][ˈɔ:lweɪz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [dʌst] ['setlɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [er] .
" **There's always a little dust settling out of the air** .
" 有 总是 一个 小的 灰尘 安顿 出去 的 这 空气 .

“空气中总会有些灰尘沉淀下来。”

[aɪ 'ti:] ['dʌznt] [weɪ] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [meɪd] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] [weɪ] [æt; ət] [li:st] [wʌt] [ðə; ði]
It doesn't weigh much , but it made the machine weigh at least what the
它 不 称重 很多 , 但 它 制成 这 机器 称重 在 至少 什么 这
[dʌst] - [weɪt] ['i:kwəld] ,
dust - weight equalled ,
灰尘 - 重量 等于 ,

它本身重量不大，但至少使机器的重量达到了灰尘的重量。

[ænd; ɐnd] [daʊn] [aɪ 'ti:] [went] .
and down it went .
和 向下 它 去 .

然后它就坠落下去了。

[sləʊ] [ænd; ɐnd] ['i:zi] , [bʌt; bət] [daʊn] .
Slow and easy , but down .
慢的 和 简单的 , 但 向下 .

缓慢而轻松，但向下。

" ['ɑ:ti] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][ˈgædʒɪt] , ['sɪtɪŋ] [ænd; ɐnd] ['wɪslɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [læb] ,
" **Artie looked at the gadget , sitting and whistling on the floor of the lab** ,
" 阿蒂 看起来 在 这 小工具 , 坐着 和 吹口哨 在 这 地面 的 这 实验室 ,
“阿蒂坐在实验室的地板上，一边吹着口哨，一边看着那个小玩意儿。”

[ðen] [tɜ:rnd] [ə; eɪ] [bli:k] - [bʌt; bət] - [stɪl] - ['hoʊpf(ə)l] [glæns] [maɪ] [wei] .
then turned a bleak - but - still - hopeful glance my way .
然后 转向 一个 苍凉 - 但 - 仍然 - 充满希望 瞥一眼 我的 方式 .

然后他用一种既沮丧又充满希望的眼神看向我。

" ['meɪbi] — [ɪf] [wi:; wi][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [gai] [teɪk] [ɑ:n][ə; eɪ][koʊn] - [ˈeɪp] , [ænd; ɐnd] [wɜ:rl]
" **Maybe — If we could make a guy take on a cone - shape , and whirled**
" 或许 — 如果 我们 可以 制作 一个 盖伊 拿 在 一个 锥体 - 形状 , 和 旋转
[hɪm; ɪm] — "
him — "
他 — "

“或许——如果我们能让一个人变成圆锥形，然后旋转他——”

" [ʃɒr] , " [aɪ] ['mʌtəd] .
" **Sure** , " **I muttered** .
" 当然 , " 我 低声说道 .

“当然,”我咕哝道。

" [bend][ˈoʊvər] , [græb][hɪz; ɪz] ['æŋklz] , [ænd; ənd][flaɪ] ['eniwɪr] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,
" **Bend over** , **grab his ankles** , **and fly anywhere in the world** ,
" 弯曲 超过 , 抓住 他的 脚踝 , 和 飞 任何地方 在 这 世界 ,
“弯下腰, 抓住他的脚踝, 然后飞到世界任何地方。”

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈtɔːrsəʊ][ænd; ənd][legz] ['pɪvətiŋ] ['waɪldli][ə'raʊnd][hɪz; ɪz] [piːkt] [bɪ'haɪnd] .
with his torso and legs pivoting wildly around his peaked behind .
和 他的 躯干 和 腿 枢轴 疯狂地 大约 他的 巅峰 在后面 .
他的躯干和双腿围绕着他高耸的臀部疯狂地旋转。

" [aɪ] [ʃʊk] [maɪ] [hed] .
" **I shook my head** .
" 我 摇晃 我的 头 .

我摇了摇头。

" [bɪ'saɪdɪz] [ðə; ði] ['mænɪfestli] [ʌn'dɪgnɪfaɪd] ['pɑːstʃəriŋ] [ɪn'vɔːlvd] , [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][kən'sɪdər][ðə; ði]
" **Besides the manifestly undignified posturing involved** , **we have to consider the**
" 除了 这 显然 有失尊严 摆姿势 涉及 , 我们 有 到 考虑 这
[ʌðər] [ɪ'fekts] ;
other effects ;
其他 效果 ;
“除了明显有失尊严的姿态之外, 我们还必须考虑其他影响;

[laɪk] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] ['aɪ,bɔːlɪz] [flaɪ][aʊt] . "
like having his eyeballs fly out . "
喜欢 拥有 他的 眼球 飞 出去 . "

就像眼珠子都飞出来了一样。

" [ɪf] — [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [bʌntɪ] [ʌv; əv][men][laɪ][ɪn][ə; eɪ][ˈsɜːrk(ə)l] [ə'raʊnd] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]
" **If — If we had a bunch of men lie in a circle around a kind of**
" 如果 — 如果 我们 有 一个 束 的 男人 说谎 在 一个 圆圈 大约 一个 种类 的
[ˈmeɪpəʊl] - [θɪŋ] ,
Maypole - thing ,
五月柱 - 事物 ,

“如果——如果我们有一群人围着一个类似五月柱的东西躺成一圈,

[iːtʃ] [gai] ['klʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['æŋklz] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst][wʌn] "
each guy clutching the ankles of the next one "
每个 盖伊 紧握 这 脚踝 的 这 下一个 — "

每个人都抓住了旁边那个人的脚踝.....

" ['meɪbi] [ðeɪd] [biː; bi] ['weɪtləs] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [stiɪl] ['wʊdnt] [ɡoʊ][ʌp] , " [aɪ] [sed] .
" **Maybe they'd be weightless** , **but they still wouldn't go up** , " **I said** .
" 或许 他们会 是 失重 , 但 他们 仍然 不会 去 向上 , " 我 说 .
“也许它们会失去重量, 但它们仍然不会上升,”我说。

" [ən'les] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [tuʊd] , ['sʌmhaʊ] .
" **Unless they could be towed** , **somehow** .
" 除非 他们 可以 是 被拖走 , 不知何故 .

除非它们能被拖走, 以某种方式。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] ['lændɪd] ,
And by the time they landed ,
和 经过 这 时间 他们 登陆 ,

等他们降落时,

[ðeid] [biː; bi] [tuː] [ˈnɔːʃəs] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] [ˈeni] [juːz][fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] [θriː] [deɪz] .
they'd be too nauseous to be of any use for at least three days .
他们会 是 也 恶心 到 是 的 任何 使用 为了 在 至少 三 天 .
他们至少三天内都会恶心反胃，无法工作。

[ˈɔːlweɪz] [əˈsuːmɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt][ðə; ði] [wiːk] - [rɪst] [ˈmembər][ʌv; əv][ðə; ði] [sɪk] [ˈsɜːrklət]
Always assuming , of course , that the weak - wristed member of the sick circlet
总是 假设 , 的 课程 , 那 这 虚弱的 - 手腕 成员 的 这 生病的 圆环
[ˈdɪdnt] [luːz] [hɪz; ɪz][grɪp] ,
didn't lose his grip ,
没有 失去 他的 紧握 ,
当然，前提是那个手腕无力的病弱者没有松手。

[ænd; ænd][hæv; həv][ðem; ðəm][end][ʌp] [ˈpleɪɪŋ] [mɪd] - [er] [kræk] - [ðə; ði] - [wɪp] [brɪˈfɔːr] [ðeɪ] [fel] . "
and have them end up playing mid - air crack - the - whip before they fell . "
和 有 他们 结尾 向上 玩耍 中 - 空气 裂缝 - 这 - 鞭 前 他们 跌倒 . "
然后让他们在落地前玩“空中甩鞭子”的游戏。

" [soʊ][ɔːl] [raɪt] , [ɪts] [gɑːt][ə; eɪ][ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [bʌgz] ! " [sed] [ˈɑːti] .
" **So all right , it's got a couple of bugs ! " said Artie** .
" 所以 全部 正确的 , 它是 得到 一个 夫妻 的 漏洞 ! " 说 阿蒂 .
“好吧，它确实有点小毛病！”阿蒂说道。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈprɪnsəpəlz] [saʊnd] , [raɪt] ? "
" **But the principle's sound , right ?** "
" 但 这 原则 声音 , 正确的 ? "
但是这个原则本身是正确的，对吧？

" [wel] — [jeə] , [ðer; ðər][juː; jʊ][gɑːt][em ˈiː] , [ˈɑːti] .
" **Well — Yeah , there you got me , Artie** .
" 出色地 — 是的 , 那里 你 得到 我 , 阿蒂 .
“好吧——是啊，你抓到我了，阿蒂。”

[ðə; ði] [θɪŋ] [ˈkænsəlz] [weɪt] , [ˈenihaʊ] "
The thing cancels weight , anyhow "
这 事物 取消 重量 , 无论如何 "
反正这东西能减轻体重....."

" [swel] .
" **Swell** .
" 膨胀 .
“膨胀。

[soʊ][wiː; wi][wɜːrk][frʌm; frəm][ðer; ðər] , " [hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz] [təˈgeðər] [ˈdʒɔɪəsli] .
So we work from there , " He rubbed his hands together joyously .
所以 我们 工作 从 那里 , " 他 摩擦 他的 双手 一起 欣喜地 .
“所以我们就从那里开始，”他高兴地搓着手。

" [ænd; ænd] [huː] [noʊz] [wʌt] [wiːl] [kʌm] [ʌp][wɪð; wɪθ] . "
" **And who knows what we'll come up with** . "
" 和 WHO 知道 什么 出色地 来 向上 和 . "
“谁知道我们会想出什么办法呢。”

" [wiː; wi][ˈnevər][duː] , [ðæts] [fɔːr; fər] [ʃʊr] , " [aɪ] [ˈmʌmbld] .
" **We never do , that's for sure , " I mumbled** .
" 我们 绝不 做 , 那就是 为了 当然 , " 我 喃喃自语 .
“我们从来不会那样做，这是肯定的，”我咕哝道。

[bʌt; bət] [ˈɑːti] [dʒʌst] [ˈrʌgd] .
But Artie just shrugged .
但 阿蒂 只是 耸了耸肩 .
但阿蒂只是耸了耸肩。

" [aɪ][laɪk] [sə'praɪzɪz] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I like surprises** , " **he said** .
" 我 喜欢 惊喜 , " 他 说 .

“我喜欢惊喜，”他说。

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] — [em 'i:] ['wɜːrkɪŋ] , ['ɑːti] [ɪn'ventɪŋ] — [faʊnd] [juː 'es][wɪð; wɪθ][sʌm; səm]
The end of the day — me working , Artie inventing — found us with some
这 结尾 的 这 天 — 我 在职的 , 阿蒂 发明 — 成立 我们 和 一些
[nuː] [ɪm'belɪʃmənts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mə'ʃiːn] .
new embellishments for the machine .
新的 装饰 为了 这 机器 .

一天结束时——我工作，Artie 发明创造——我们为机器添加了一些新的装饰。

[wer] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'rɪdʒənəli][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [hʌmpt] ['met(ə)l][bɔːks] ([ðə; ði]['endʒɪn] [went] [ɪn'saɪd]
Where it was originally a sort of humped metal box (the engine went inside
在哪里 它 曾是 起初 一个 种类 的 驼背 金属 盒子 (这 引擎 去 里面
[ðə; ði] [hʌmp]) ['stʌɪd] [wɪð; wɪθ] ['tuːθbrʌʃ] - ['brɪs(ə)l][ˈroʊz; ˈraʊz][ʌv; əv] ['kaʊntər] - [rɪ'vɔːlɪŋ] [koʊnz] (
the hump) studded with toothbrush - bristle rows of counter - revolving cones (
这 驼峰) 带钉的 和 牙刷 - 鬃 行 的 柜台 - 旋转 圆锥体 (
[lest] [elɪ'mentri] [tɔːrk] [send][ðə; ði] [mə'ʃiːn] ['swɪŋɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wei] ,
lest elementary torque send the machine swinging the other way ,
免得 初级 扭矩 发送 这 机器 摇摆 这 其他 方式 ,

它最初是一个驼峰状的金属盒子（发动机位于驼峰内），上面布满了像牙刷刷毛一样排列的反向旋转锥体（以免基本扭矩使机器向相反方向摆动），

[ænd; ænd] [ðʌs] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [θrʌst] - [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊnz]) , [aɪ 'tiː] [naʊ] [hæd; həd][æn; ən]
and thus destroy the thrust - effect of the cones) , it now had an
和 因此 破坏 这 推力 - 影响 的 这 圆锥体) , 它 现在 有 一个
[ə'dɪʃən(ə)l] ['fiːtʃər] :
additional feature :
额外的 特征 :

从而破坏了锥体的推力效应)，现在它又多了一个特点：

[ə; eɪ]['helɪkəl,'hiːlɪkəl][flændʒ] [ə'raʊnd] [iːtʃ] [koʊn] .
A helical flange around each cone .
一个 螺旋 法兰 大约 每个 锥体 .

每个锥体周围都有一个螺旋状凸缘。

" [juː; jʊ] [siː] , " ['ɑːti] [ɪk'spleɪnd] , [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['tɔːtʃɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˈɔːrdər][frʌm; frəm]
" **You see , while Artie explained , while I was torching them to order from**
" 你 看 , " 阿蒂 解释 , 尽管 我 曾是 火炬 他们 到 命令 从
[plert] ['met(ə)l] ,
plate metal ,
盘子 金属 ,

“你看，”阿蒂一边解释，一边看着我用喷枪从金属板上切割出这些零件。

" [ðə; ði] ['helɪsɪz] [wɪl] [prə'vaɪd] [lɪft][æz; əz][ðə; ði][koʊnz] [rɪ'vɔːlɪv] . "
" **the helices will provide lift as the cones revolve** . "
" 这 螺旋 将要 提供 举起 作为 这 圆锥体 围绕 . "

“当圆锥体旋转时，螺旋桨将提供升力。”

" [ˈoʊnli][ɪn][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['plænɪt] , " [aɪ] [sed] .
" **Only in the atmosphere of the planet , I said** .
" 仅有的 在 这 气氛 的 这 行星 , " 我 说 .

“只有在行星大气层中才会发生，”我说。

" [ʃʊr] , [aɪ] [noʊ] .
" **Sure , I know** .
" 当然 , 我 知道 .

“当然，我知道。”

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði][ˈaʊtər][ˈlɪmɪts][ʌv; əv][ðə; ði][er][ɑːr; ər][ri:tʃt][ðə; ði][məʃiːn] ,
But by the time the outer limits of the air are reached , the machine ,
但 经过 这 时间 这 外 限制 的 这 空气 是 达到 , 这 机器 ,
但当到达空气的极限时, 机器,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][seɪm][mæs] - [θɹʌst] , [wɪl][hæv; həv][les][ˈgrævəti] - [dræg][tuː; tə][faɪt] , [ˈbiːɪŋ][ðæt]
with the same mass - thrust , will have less gravity - drag to fight , being that
和 这 相同的 大量的 - 推力 , 将要 有 较少的 重力 - 拖 到 斗争 , 存在 那
[mʌt][ˈfɑːrðər][frʌm; frəm][ðə; ði][ːrθ] .
much farther from the Earth .
很多 更远 从 这 地球 .
在质量推力相同的情况下, 由于距离地球更远, 受到的重力阻力也会更小。

[ðə; ði][rɪˈfekt][wɪl][biː; bi][ˈkjuːmjələɪtɪv] .
The effect will be cumulative .
这 影响 将要 是 累计 .
这种影响会逐渐累积。

[ðə; ði][ˈhaɪər][,aɪˈtiː][gets] , [ðə; ði][mɔːr][ˈaʊtwərd][θɹʌst][ˈɪtl][ˈdʒenəreɪt] .
The higher it gets , the more outward thrust it'll generate .
这 更高 它 获得 , 这 更多的 向外 推力 它将 产生 .
它越高, 产生的向外推力就越大。

[ðən] - [stɔːp][,aɪˈtiː] ! "
Then nothing'll stop it ! "
然后 - 停止 它 ! "
那就什么都阻止不了它了!

"[juː; jʊ][kʊd; kəd][biː; bi][raɪt] , "[aɪ][ədˈmɪtɪd] ,
" **You could be right , " I admitted ,**
" 你 可以 是 正确的 , " 我 承认 ,
“你说的或许有道理,”我承认道。

[ˈhæməɪɪŋ][aʊt][ˈhiːlɪks][ˈæftər][ˈhiːlɪks][ɑːn][æn; ən][rɪˈlektɹɪk][ˈænvɪl]([əˈnʌðər][ˈgædʒɪt][ʌv; əv][ˈɑːrtɪz] ;
hammering out helix after helix on an electric anvil (another gadget of Artie's ;
锤击 出去 螺旋 后 螺旋 在 一个 电的 砧 (其他 小工具 的 阿蒂的 ;
在电动铁砧上敲打出一串又一串的螺旋线 (这是阿蒂的另一个发明;

[ðə; ði][self] - [ˈhiːtɪŋ][ˈænvɪl] — [ðə; ði] - — [hæd; həd][brɪˈɡʌn][laɪf][æz; əz][ə; eɪ][smɔːl]
the self - heating anvil — The Thermovil — had begun life as a small
这 自己 - 加热 砧 — 这 - — 有 开始 生活 作为 一个 小的
[ˌɪnspəˈreɪ(ə)n][ɪn][ˈɑːrtɪz][maɪnd][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈpɔːrtəb(ə)l][ˈtəʊstər]) .
inspiration in Artie's mind for a portable toaster) .
灵感 在 阿蒂的 头脑 为了 一个 便携的 烤面包机) .
自加热铁砧——Thermovil——最初只是Artie脑海中一个关于便携式烤面包机的灵感。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ˈæftər][ˈsʌnset][wen][wiː; wi][ˈfɪɡjərd][ðə; ði][weldz][wɜːr; wər][kuːl][ˈɪnʌf][soʊ]
It was just after sunset when we figured the welds were cool enough so
它 曾是 只是 后 日落 什么时候 我们 想 这 焊接 是 凉爽的 足够的 所以
[wiː; wi][kʊd; kəd][test][,aɪˈtiː] .
we could test it .
我们 可以 测试 它 .
日落之后不久, 我们觉得焊缝已经冷却到可以进行测试了。

[ˈɑːntə][ðə; ði][skeɪl][,aɪˈtiː][went][əˈɡen] , [aɪ][ˈflikt][ðə; ði][ˈtɔːɡl] ,
Onto the scale it went again , I flicked the toggle ,
到 这 规模 它 去 再次 , 我 轻弹 这 切换 ,
它又被放到秤上, 我拨动了开关,

[ænd; ænd][wiː; wi][stʊd][bæk][tuː; tə][wɑːtʃ][ðə; ði][ˈniːd(ə)l][æz; əz][ðə; ði][kəʊnz][pɪkt][ʌp][spiːd] .
and we stood back to watch the needle as the cones picked up speed .
和 我们 站立 后退 到 手表 这 针 作为 这 圆锥体 挑选 向上 速度 .
我们退后几步, 看着指针随着锥形物加速而移动。

[ə'ɒ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ə'ɪdʒən(ə)l] ['wɪslɪŋ] [saʊnd] [meɪd] [baɪ][ðə; ði][kəʊnz][wi:; wi][brɪ'ɡæn][tu:; tə]
Along with the original whistling sound made by the cones we began to
沿着 和 这 原来的 吹口哨 声音 制成 经过 这 圆锥体 我们 开始 到
[dɪ'tekt] [ə; eɪ] ['rɪlə] [nɔɪz] ,
detect a shriller noise ,
探测 一个 更尖锐 噪音 ,

除了锥体发出的原本的哨声之外，我们还开始听到一种更尖锐的声音。

[wʌn] [wɪtʃ] [ə'brʌptli] [brɪ'keɪm] [ə; eɪ]['dʒenjuɪn][peɪn][ɪn][ðə; ði] [ɪr] .
one which abruptly became a genuine pain in the ear .
一 哪个 突然 成为 一个 真的 疼痛 在 这 耳朵 .

突然间，这声音变得异常刺耳。

[æz; əz] ['ɑ:ti] [ænd; ɐnd][aɪ] [brɪ'keɪm] ['sʌmwʌt] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] ['skri:mɪŋ] ([ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [wi:; wi]
As Artie and I became somewhat busy with screaming (the only thing we
作为 阿蒂 和 我 成为 有些 忙碌的 和 尖叫 (这 仅有的 事物 我们
[kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɑ:n][ðə; ði][spɜ:r][ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt][tu:; tə][kʌʊntər'ækt][ðə; ði]['terəb(ə)l] [weɪvz]
could think of on the spur of the moment to counteract the terrible waves
可以 思考 的 在 这 刺 的 这 片刻 到 抵消 这 糟糕的 波浪
[ʌv; əv] [nɔɪz] [ə'sɔ:ltɪŋ] [ə'ʊər; ɑ:r] ['tɪmpənə]) ,
of noise assaulting our tympana) ,
的 噪音 袭击 我们的 鼓室) ,

当我和阿蒂忙着尖叫时（这是我们当时唯一能想到的对抗冲击我们鼓膜的可怕噪音浪潮的方法），

[aɪ'ti:] [wʌz; wəz][ɔ:l][æt; ət][wʌns] [mʌt] ['ɪziə] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði]['ni:d(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [skeɪl] ['drɑ:pɪŋ]
it was all at once much easier to see the needle of the scale dropping
它 曾是 全部 在 一次 很多 更轻松 到 看 这 针 的 这 规模 下降
[tɔ:rd] ['ziroʊ] ,
toward zero ,
朝向 零 ,

突然间，很容易就能看到刻度盘的指针向零点下降。

[æz; əz][ðə; ði] [glæs] [dɪsk] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði]['daɪəl] [dɪ'zɑ:lvd] ['ɪntu:] ['grɪti] ['paʊdər] ,
as the glass disc facing the dial dissolved into gritty powder ,
作为 这 玻璃 光盘 面向 这 拨号 溶解 进入 粗粳的 粉末 ,

当面向表盘的玻璃圆盘溶解成粗糙的粉末时，

[ə'ɒ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [glæs] [peɪnz] [ɪn] ['evri] ['wɪndəʊ] [ɪn][ðə; ði] [læb] , [ðə; ði] [haʊs] ,
along with the glass panes in every window in the lab , the house ,
沿着 和 这 玻璃 窗格 在 每一个 窗户 在 这 实验室 , 这 房子 ,

以及实验室和房子里每扇窗户的玻璃窗，

[ðə; ði] ['helɪpɔ:rt] , [ænd; ɐnd][ðə; ði] ['mu:vi] ['θi:ətər] .
the heliport , and the movie theatre .
这 直升机停机坪 , 和 这 电影 剧院 .

直升机停机坪和电影院。

([nɑ:t][tu:; tə]['menʃ(ə)n] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] ['fɑ:m,haʊsɪz] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] [maɪlz] [daʊn] [ðə; ði]
(Not to mention those of a few farmhouses a couple of miles down the
(不是 到 提到 那些 的 一个 很少 农舍 一个 夫妻 的 英里 向下 这
['haɪweɪ] ,
highway ,
公路 ,

(更不用说几英里外公路边上几户农舍里的那些房子了，)

[bʌt; bət][wi:; wi] ['dɪdnt] [faɪnd] [ðæt] [aʊt] [tɪl] [ðer; ðər]['ɒjɜ-z, 'ɒɪɜ-z] [ʃəʊd] [ʌp][wɪð; wɪθ] [bɪlz] [fɔ:r; fər]
but we didn't find that out till their lawyers showed up with bills for
但 我们 没有 寻找 那 出去 直到 他们的 律师 显示 向上 和 账单 为了
[dæmɪdʒɪz] .)
damages .)
损害 .)

但直到他们的律师带着赔偿账单出现， 我们才发现这一点。)

[ʃʊr] [ɪˈnʌf] , [ðʊʊ] , [ðə; ði] [θɪŋ] [ˈlɪftɪd] .
Sure enough , though , the thing lifted .
当然 足够的 , 尽管 , 这 事物 抬起 .

果不其然, 那东西升起来了。

[ʌp] [aɪ ˈti:] [bɑːbd] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈmet(ə)] [ˈdɪrɪdʒəbl̩] [wɪð; wɪθ] [ˈægənəɪzɪŋ] [gæs] [peɪnz] , [[ri:k] [ˈlaʊdər] [baɪ]
Up it bobbed , like a metal dirigible with agonizing gas pains , shrieking louder by
向上 它 波波德 , 喜欢 一个 金属 飞船 和 痛苦的 气体 疼痛 , 尖叫 更大声 经过
[ðə; ði] [ˈsekənd] .
the second .
这 第二 .

它上下颠簸, 就像一艘金属飞艇遭受着剧烈的胀气之苦, 发出越来越大的尖叫声。

[wen] [ðə; ði] [ˈplæstər] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə] [ˈtrɪkl̩] [ænd; ənd] [fleɪk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɔːlz] ,
When the plaster started to trickle and flake from the walls ,
什么时候 这 石膏 开始 到 涓涓细流 和 薄片 从 这 墙壁 ,
当墙上的石膏开始剥落脱落时,

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈfɪlɪŋz] [ɪn] [maɪ] [tiːθ] [roʊz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈtempərətʃər; ˈtempərətʃʊr] [dʒʌst] [ʃɔːrt] [ʌv; əv]
and the fillings in my teeth rose to a temperature just short of
和 这 填充物 在 我的 牙齿 玫瑰 到 一个 温度 只是 短的 的
[ɪnkənˈdesns] ,
incandescence ,
白炽 ,

我牙齿里的填充物温度升高到几乎要烧成白炽状态。

[aɪ] [dɪˈsaɪdɪd] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [ˈkæns(ə)] [ðɪs] [feɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪkˈsperɪmənt] , [ænd; ənd] ,
I decided it was time to cancel this phase of the experiment , and ,
我 决定 它 曾是 时间 到 取消 这 阶段 的 这 实验 , 和 ,
[wɪð; wɪθ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [rɪˈɡret] ,
with very little regret ,
和 非常 小的 后悔 ,

我决定取消实验的这一阶段, 而且几乎没有感到遗憾。

[aɪ] [flʌŋ] [ə; eɪ] [ˈblæŋkɪt] - [laɪk] [ˈkænvəs] [tɑːrˈpɔːlɪn] [ʌp] [ænd; ənd] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [əˈsendɪŋ] [məˈʃiːn]
I flung a blanket - like canvas tarpaulin up and over the ascending machine
我 扔 一个 毯子 - 喜欢 帆布 篷布 向上 和 超过 这 上升 机器
[brɪfɔːr] [aɪ ˈti:] [ˈstɑːrtɪd] [ˈjuːzɪŋ] [ɪts] [ˈhelɪsɪz] [tuː; tə] [skruː] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ] .
before it started using its helices to screw into the ceiling .
前 它 开始 使用 它是 螺旋 到 拧紧 进入 这 天花板 .

在机器开始用螺旋桨旋入天花板之前, 我把一块毯子状的帆布篷布扔到正在上升的机器上。

[ðə; ði] [koʊnz] [bɪt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [tɑːrˈpɔːlɪn] , [ˈtæŋɡ(ə)ld] , [dʒæmd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [məˈʃiːn] —
The cones bit into the tarpaulin , tangled , jammed , and the machine —
这 圆锥体 少量 进入 这 篷布 , 纠缠不清 , 卡住 , 和 这 机器 —
[ˈmɜːrsɪfəli] [ˈnɔɪzləs] , [naʊ] — [kræft] [bæk] [ˈɑːntə] [ðə; ði] [skeɪl] ,
mercifully noiseless , now — crashed back onto the scale ,
仁慈地 无声 , 现在 — 崩溃了 后退 到 这 规模 ,

锥形物咬入篷布, 缠绕在一起, 卡住, 机器——幸好现在没有噪音了——砰的一声摔回秤台上。

[ænd; ənd] [lɔːst] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [ˈsɪmətri] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [ˈrɪvɪts] .
and lost a lot of symmetry and a couple of rivets .
和 丢失的 一个 很多 的 对称 和 一个 夫妻 的 铆钉 .

结果失去了很多对称性, 还掉了几个铆钉。

" [wɒts] [plæn] [siː] ?
" **What's Plan C ?**
" 是什么 计划 C ?

C计划是什么?

" [aɪ] [sed] [tuː; tə] ['ɑːti] .
" I said to Artie .
" 我 说 到 阿蒂 .

我对阿蒂说。

" ['kwaɪət] !
" Quiet !
" 安静的 !

“安静的！

" [hiː; hi] [sed] , ['iːðər] [br'kəz, br'kɔːz][aɪ'd] [ɪntə'rʌptɪd] [hɪz; ɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ɔːr][br'kəz, br'kɔːz] [ðæt] [wʌz; wəz]
" he said, either because I'd interrupted his thinking or because that was
" 他 说 , 任何一个 因为 ID 中断 他的 思维 或者 因为 那 曾是
[ˈaʊər; ɑːr][nekst][gʊəl] .
our next goal .
我们的 下一个 目标 .

他说，要么是因为我打断了他的思路，要么是因为那是我们的下一个目标。

[ðə; ði][nekst] [fɔːr] [deɪz] [wɜːr; wər] [spent] [ɪn][ðə; ði][ɑːrdʒuəs][ænd; ənd][kwaɪt] ['trɪki] ['bɪznəs] [ʌv; əv]
The next four days were spent in the arduous and quite tricky business of
这 下一个 四 天 是 花费 在 这 艰巨 和 相当 棘手 商业 的
[ˈriːmɪŋ] [əˈkuːstɪkli] [speɪst] [hʊəlz] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][ˈflændʒəz] .
reaming acoustically spaced holes along the flanges .
扩孔 声学 间隔 孔 沿着 这 法兰 .

接下来的四天，我们从事着艰辛而又相当棘手的工作，即沿着法兰扩孔，形成声学间隔的孔。

['ɑːrtɪz] ['θiːəri] [wʌz; wəz] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] ['sɪmpli] (" ['sɪmpli] " [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][wɜːrd] ,
Artie's theory was that if we simply (" simply " was his word ,
阿蒂的 理论 曾是 那 如果 我们 简单地 (" 简单地 " 曾是 他的 单词 ,

阿蒂的理论是，如果我们只是（“只是”是他用的词，

[nɑːt][maɪn]) [fɪkst] [aɪˈtiː][soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [saʊnd] [meɪd] [baɪ] [iːt] [flændʒ] (['eniθɪŋ] ['hwɜːrli][wɪð; wɪθ]
not mine) fixed it so that the sound made by each flange (anything whirly with
不是 矿) 固定的 它 所以 那 这 声音 制成 经过 每个 法兰 (任何事物 旋转的 和
[ə; eɪ][hʊəl][ɔːr] [tuː] [ɪn][aɪˈtiː][ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˈkælkjuleɪtɪd] [nɔɪz]) [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði]
a hole or two in it is bound to make a calculated noise) was of the
一个 洞 或者 二 在 它 是 边界 到 制作 一个 计算 噪音) 曾是 的 这
[ˈprɔːpər] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [vaɪˈbreɪʃnz] [tuː; tə] [ɪntəˈmeʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kəmˈpreʃ(ə)n] / [ˌrerəˈfækʃ(ə)n]
proper number of vibrations to intermesh with the compression / rarefaction
恰当的 数字 的 振动 到 交织 和 这 压缩 / 稀疏
[ˈfeɪzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊndz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈflændʒəz] ,
phases of the sounds made by the other flanges ,
阶段 的 这 声音 制成 经过 这 其他 法兰 ,

（不是我的）进行了调整，使每个法兰发出的声音（任何带有一个或两个孔的旋转物体都必然会发出某种计算过的噪音）具有适当的振动次数，以便与其他法兰发出的声音的压缩/稀疏阶段相互配合。

[ə; eɪ][ˈverɪtəb(ə)] [sfrɪ] [ʌv; əv][ˈsaɪləns] [wʊd] [biː; bi] [ðerˈbaɪ] [kriˈeɪtɪd] ,
a veritable sphere of silence would be thereby created ,
一个 真正的 领域的 的 沉默 会 是 从而 创建 ,

由此便会创造出一个名副其实的静谧空间。

[sɪns] [ðeəd] [biː; bi][noʊ] [ruːm] [fɔːr; fər] ['eni] [saʊnd] [weɪvz] [tuː; tə] [pæs] [θruː] [ðə; ði] [ɔːˈredi]
since there'd be no room for any sound waves to pass through the already
自从 那里 是 不 房间 为了 任何 声音 波浪 到 经过 通过 这 已经
[ˈkraʊdɪd] [ˈætməsfɪr] [əˈbaʊt][ðə; ði] [məˈʃiːn] .
crowded atmosphere about the machine .
挤 气氛 关于 这 机器 .

因为机器周围已经非常拥挤的空气中，没有任何空间让声波传播。

" ['ɪtl̩] [meɪk] [les] [nɔɪz] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [maʊs] [ɪn] ['sni:kəz] ['dru:lɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] ['blɑ:tər] !
" **It'll make less noise than a mouse in sneakers drooling on a blotter !**
" 它将 制作 较少的 噪音 比 一个 老鼠 在 运动鞋 流口水 在 一个 吸墨纸 !
" "它发出的声音比穿着运动鞋的老鼠在吸墨纸上流口水的声音还要小! "

" [en'θu:zd] ['ɑ:ti] , [wen] [aɪ][hæd; həd][aɪ 'ti:] [rɪgd] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['redi] [tu:; tə][gəʊ] .
" **enthused Artie , when I had it rigged again , and ready to go .**
" 热情洋溢 阿蒂 , 什么时候 我 有 它 作弊 再次 , 和 准备好 到 去 .
" "当我把它重新组装好, 准备出发时, 阿蒂兴奋地说。"

" [stiɪl] , " [aɪ] [sed] [ʌn'sɜ:rtɪli] , " ['weðər] [wi:; wi] [hɪr] [aɪ 'ti:][ɔ:r][nɑ:t] ,
" **Still , " I said uncertainly , " whether we hear it or not ,**
" 仍然 , " 我 说 不确定性 , " 无论 我们 听到 它 或者 不是 ,
" "不过,"我不确定地说, "不管我们能不能听到,

[ɔ:l] [ðæt] ['saʊnd,weɪv] - ['enərdʒi][hæz; həz][tu:; tə][du:] ['sʌmθɪŋ] , ['ɑ:ti] .
all that soundwave - energy has to do something , Artie .
全部 那 声波 - 活力 有 到 做 某物 , 阿蒂 .
" 阿蒂, 所有这些声波能量肯定是有作用的。

[ɪf] [aɪ 'ti:][tɜ:rnz][ʌltrə'sɑ:nɪk] ,
If it turns ultrasonic ,
如果 它 转弯 超声波 ,
" 如果它变成超声波,

[wi:; wi] [meɪ] ['sʌd(ə)nli] [faɪnd] [ɑ:r'selvz] [ɪn][ə; eɪ] [ʃaʊə-bæθ] [ʌv; əv] [fri:] [e'lektɹɒnz] [ænd; ənd]['i:v(ə)n]
we may suddenly find ourselves in a showerbath of free electrons and even
我们 可能 突然 寻找 我们自己 在 一个 淋浴 的 自由的 电子 和 甚至
[wɜ:rs] [sʌbə'tɑ:mɪk]['pɑ:rtɪk(ə)lz][frʌm; frəm] [dis'rʌptɪd] [er] ['mɑ:lə,kju:lz] .
worse subatomic particles from disrupted air molecules .
更糟 亚原子 颗粒 从 中断 空气 分子 .

" 我们可能会突然发现自己身处自由电子的淋浴间, 更糟糕的是, 还会被来自破碎空气分子的亚原子粒子包围。
[ɔ:r][ðə; ði] [læb] [maɪt] [tɜ:rn]['moultən][ɑ:n][ju: 'es] .
Or the lab might turn molten on us .
或者 这 实验室 可能 转动 熔融的 在 我们 .

" 或者实验室可能会突然熔化。

[ɔ:r] — "
Or — "
或者 — "

" 或者—"

" [oʊ] , [tɜ:rn][aɪ 'ti:][ɑ:n] , ['bɜ:t] ! " [sed] ['ɑ:ti] .
" **Oh , turn it on , Burt ! " said Artie .**
" 哦 , 转动 它 在 , 伯特 ! " 说 阿蒂 .

" "哦, 伯特, 把它打开! "阿蒂说。

" [ðæts] [dʒʌst][ə; eɪ] [tjæns] [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə] [teɪk] . "
" **That's just a chance we have to take . "**
" 那就是 只是 一个 机会 我们 有 到 拿 . "

" "这是我们必须承担的风险。"

" [dəʊnt] [si:] [waɪ] [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə] [teɪk] [aɪ 'ti:] " [aɪ] [graʊst] ,
" **Don't see why we have to take it " I groused ,**
" 不 看 为什么 我们 有 到 拿 它 " 我 抱怨 ,
" "真不明白我们为什么要接受它....."我抱怨道。

[bʌt; bət][aɪm][æz; əz] ['kjʊəriəs] [æz; əz][ðə; ði][nekst][mæn] , [soʊ][aɪ] [tɜ:rnd] [aɪ 'ti:][ɑ:n] .
but I'm as curious as the next man , so I turned it on .
但 我是 作为 好奇的 作为 这 下一个 男人 , 所以 我 转向 它 在 .
" 但我跟其他人一样好奇, 所以就打开了它。

([aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə][duː][aɪ 'tiː][baɪ] [rɪ'moʊt] [kən'troʊl] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər] [tuː])
(I could have arranged to do it by remote control , except for two)
(我 可以 有 安排 到 做 它 经过 偏僻的 控制 , 除了 为了 二)
[ˈpresɪŋ] [dɪ'tɜːrənts] :
pressing deterrents :
紧迫 威慑 :

(我本来可以安排用遥控的方式完成这件事，但有两个迫在眉睫的阻碍：)

[wʌŋ] — [æt; ət][ə; eɪ] [rɪ'moʊt] [pɔɪnt] [ʌv; əv][kən'troʊl] , [aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi][eɪb(ə)] [tuː; tə] [wa:tʃ] [wʌt] ,
One — At a remote point of control , I wouldn't be able to watch what ,
— — 在 一个 偏僻的 观点 的 控制 , 我 不会 是 有能力的 到 手表 什么 ,
第一点——在远程控制点，我无法看到什么，

[ɪf] ['eniθɪŋ] , [ðə; ði] [məʃiːn] [dɪd] , [ænd; ænd] [tuː] — [huː] [noʊz] [wer] [ðə; ði] [seɪf] [spɑːt][ɪz]
if anything , the machine did , and Two — Who knows where the safe spot is
如果 任何事物 , 这 机器 做过 , 和 二 — WHO 知道 在哪里 这 安全的 点 是
[wer] ['saʊndweɪvz] [ɑːr; ər] [kən'sɜːrɪnd] ?
where soundwaves are concerned ?
在哪里 声波 是 担心的 ?

如果说有什么作用的话，那就是机器的作用了，而二——谁知道在声波方面哪里才是安全的地方呢？

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˈsɑːnɪk][ˈfɔːrsɪz] , [jʊə(r)] ['seɪfər][ðə; ði] ['nɪrər] [juː; jʊ][get] [tuː; tə][ðə; ði] [sɔːrs] .)
With some sonic forces , you're safer the nearer you get to the source .)
和 一些 音速 力量 , 你是 更安全 这 更近 你 得到 到 这 来源 .)
(对于某些声波冲击，离声源越近越安全。)

[soʊ] , [laɪk][aɪ] [sed] , [aɪ] [tɜːrɪnd] [aɪ 'tiː][ɑːn] .
So , like I said , I turned it on .
所以 , 喜欢 我 说 , 我 转向 它 在 .
(所以，就像我说的，我把它打开了。)

['saɪləns] .
Silence .
沉默 .

沉默。

['bjʊːtɪf(ə)l] , ['blɪsf(ə)l] , ['saɪləns] .
Beautiful , blissful , silence .
美丽的 , 幸福的 , 沉默 .

美丽、宁静。

[ðer; ðər] [brɪ'fɔːr] [juː 'es] [twɜːld] [ðə; ði][ˈroʊz; ˈraʊz][ʌv; əv] ['ʃaɪni] [koʊnz] , ['lɪftɪŋ] ['sləʊli] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] ,
There before us twirled the rows of shiny cones , lifting slowly into the air ,
那里 前 我们 旋转 这 行 的 闪亮的 圆锥体 , 举重 缓慢地 进入 这 空气 ,
(在我们眼前，一排排闪亮的圆锥体旋转着，缓缓升入空中。)

[ænd; ænd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [æt; ət][ɔːl] .
and there was nothing to hear at all .
和 那里 曾是 没有什么 到 听到 在 全部 .
(什么声音也没有。)

[br'saɪd] [ˌem 'iː] , [ˈɑːrtɪz] [lɪps] [muːvd] , [bʌt; bət][aɪ] ['kʊdnt] [kætʃ] [ə; eɪ][ˈsɪləb(ə)l] .
Beside me , Artie's lips moved , but I couldn't catch a syllable .
旁 我 , 阿蒂的 嘴唇 已搬 , 但 我 不能 抓住 一个 音节 .
(在我身旁，阿蒂的嘴唇动了动，但我一个字也听不清。)

[ðɪs] [taɪm] [ə'raʊnd] ,
This time around ,
这 时间 大约 ,

这一次，

[wi:d] [lu:pt] [ə; eɪ][roʊp] [θru:] [ə; eɪ][fju:]['met(ə)] ['grɑ:mɪts] [ɪn][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃi:n] ,
we'd looped a rope through a few metal grommets in the base of the machine ,
我们会 循环 一个 绳索 通过 一个 很少 金属 垫圈 在 这 根据 的 这 机器 ,
我们把绳子穿过机器底部的几个金属孔眼,

[ænd; ɐnd][æz; əz][,aɪ 'ti:][roʊz] , ['ɑ:ti] [slɪpt] [ðə; ði] ['treɪlɪŋ] ['ɛndz] ['ʌndər][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][frʌm; frəm]
and as it rose , Artie slipped the trailing ends under his arms from
和 作为 它 玫瑰 , 阿蒂 滑倒了 这 尾随 结束 在下面 他的 武器 从
[br'haɪnd] ,
behind ,
在后面 ,

随着头发飘动，阿蒂从后面把头发的末端从腋下掖了过去。

[ænd; ɐnd] [prə'si:did] [tu:; tə] [læʃ] [,aɪ 'ti:] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz] [tʃest] , [tu:; tə][test][ðə; ði] ['θɪŋz] [lɪft] - ['paʊər] .
and proceeded to lash it across his chest , to test the thing's lift - power .
和 继续 到 睫毛 它 穿过 他的 胸部 , 到 测试 这 事物 举起 - 力量 .
然后他用它抽打自己的胸口，以测试这东西的升力。

[æz; əz][hi:; hi] ['fʌmbld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nɑ:t] , [aɪ] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət][hɪm; ɪm] , " [ju:z][ə; eɪ][fɜ:rm] [hɪt]] !
As he fumbled with the knot , I shouted at him , " Use a firm hitch !
作为 他 笨手笨脚 和 这 结 , 我 喊叫 在 他 , " 使用 一个 公司 拴住 !
当他笨手笨脚地打结时，我朝他喊道：“打个牢固的结！ ”

" ['nʌθɪŋ] [keɪm] [aʊt] , [bʌt; bət] ['ɑ:ti] ['wɔznt] [ə; eɪ][bæd][lɪp] - ['ri:dər] .
" Nothing came out , but Artie wasn't a bad lip - reader .
" 没有什么 来了 出去 , 但 阿蒂 不是 一个 坏的 唇 - 读者 .
“什么也没说出来，但阿蒂读唇语还不错。”

[hi:; hi] [skauld] , [ænd; ɐnd][hɪz; ɪz][lɪps] [meɪd] [ə; eɪ] " [wʌt] ? !
He scowled , and his lips made a " What ? !
他 皱着眉头 , 和 他的 嘴唇 制成 一个 " 什么 ? !
他皱起眉头，抿嘴一笑，说道：“什么？！ ”

" ['moʊʃ(ə)n] , [soʊ][aɪ] [rɪ'pi:tɪd] [maɪ] ['kɔ:ʃ(ə)n] .
" motion , so I repeated my caution .
" 运动 , 所以 我 重复 我的 警告 .
“动静”，所以我再次提醒大家。

[nekst] [θɪŋ] [aɪ] [nu:] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][pouk][æt; ət][,em 'i:] , [ænd; ɐnd][aɪ] ,
Next thing I knew , he was taking a poke at me , and I ,
下一个 事物 我 知道 , 他 曾是 采取 一个 戳 在 我 , 和 我 ,
下一秒，他就戳了我一下，而我，

[tu:; tə][fend][hɪm; ɪm][ɔ:f] , ['ɛndɪd] [ʌp] ['reslɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
to fend him off , ended up wrestling on the floor with him ,
到 挡 他 离开 , 结束 向上 摔角 在 这 地面 和 他 ,
为了抵挡他，我最终和他扭打在地。

[waɪl] [ðə; ði] [ʌn'tendɪd] [mə'ʃi:n] [bə:d] [ɪts] [wei] ['ɪntu:][ðə; ði] ['si:lɪŋ] ,
while the untended machine buried its way into the ceiling ,
尽管 这 无人照管 机器 埋葬 它是 方式 进入 这 天花板 ,
当无人照看的机器钻进天花板时，

[ʌn'tɪl][ðə; ði]['ɛndʒɪn] [,oʊvər'hi:tɪd] [ænd; ɐnd] [bə:nd] [ə'weɪ] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪkl] [ɪnsə'leɪʃ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði]
until the engine overheated and burned away the electrical insulation on the
直到 这 引擎 过热 和 烧伤 离开 这 电气 绝缘 在 这
['waɪəz , 'waɪəz] ,
wires ,
电线 ,
直到发动机过热，烧毁了电线上的绝缘层。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mə'ʃi:n] , [plʌs][ə; eɪ] [gʊd] [tu:] [fi:t] [skwer] [ʌv; əv][læb] - ['si:lɪŋ] ,
and the machine , plus a good two feet square of lab - ceiling ,
和 这 机器 , 加 一个 好的 二 脚 正方形 的 实验室 - 天花板 ,
还有那台机器, 以及两平方英尺的实验室天花板,

[wʌns] [mɔ:ɹ] [dɪ'sendɪd] [tu:; tə] [dɪ'mɑ:lɪʃ] [ðə; ði] [skeɪl] .
once more descended to demolish the scale .
一次 更多的 下降 到 拆除 这 规模 .
再次俯冲下来摧毁了秤。

" — [jɔ:ɹ; jər]['læŋgwɪdʒ] !
" — **your language !**
" — 你的 语言 !
“——你的语言! ”

" ['ɑ:ti] [wʌz; wəz] [snɑ:lɪŋ] , [æz; əz][saʊnd] [rɪ'tɜ:rnd] .
" **Artie was snarling , as sound returned .**
" 阿蒂 曾是 咆哮 , 作为 声音 返回 .
“阿蒂咆哮着, 声音又回来了。”

" [ɔ:l][aɪ] [sed] [wʌz; wəz] - [ju:z][ə; eɪ][fɜ:rm] [hɪt] ! -
" **All I said was ' Use a firm hitch ! ' .**
" 全部 我 说 曾是 - 使用 一个 公司 拴住 ! -
我只是说了句“用牢固的绳结! ”

" [aɪ]['pli:dəd, 'pli:dɪd] , ['traɪŋ] [tu:; tə] [ʃʌv] [hɪz; ɪz] [ʃɪnz] [ɔ:f][maɪ] [flɔ:r] - [pɪnd] ['bɑ:seps] .
" **I pleaded , trying to shove his shins off my floor - pinned biceps .**
" 我 恳求 , 尝试 到 推 他的 小腿 离开 我的 地面 - 已置顶 二头肌 .
“我哀求着, 试图把他的小腿从压在地板上的二头肌上推开。”

['ɑ:ti] [stɛəd][æɪ; əɪ][em 'i:] , [ðen] [rɒkt] [ɔ:f][maɪ] ['prɑ:streɪt] ['ba:di] , [kən'vʌlst] [ɪn][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv]
Artie stared at me , then rocked off my prostrate body , convulsed in a fit of
阿蒂 凝视 在 我 , 然后 摇滚 离开 我的 前列腺 身体 , 抽搐 在 一个 合身 的
['læftər] .
laughter .
笑声 .
阿蒂盯着我看了一会儿, 然后从我趴在地上的身上摇晃下来, 一阵狂笑起来。

" [seɪ] [aɪ 'ti:]['saɪləntli][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪrər] , ['sʌmtaɪm] , " [hi:; hi] [tʃʊkt] [aʊt] .
" **Say it silently in front of a mirror , sometime , " he choked out .**
" 说 它 默默 在 正面 的 一个 镜子 , 有时 , " 他 窒息 出去 .
“找个时间, 对着镜子默默地说出来,”他哽咽着说道。

[brɪ'fɔ:r] [aɪ][hæd; həd][taɪm][tu:; tə] [si:] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] , [aɪ] [smeld] [smʊk] ,
Before I had time to see what he was talking about , I smelled smoke ,
前 我 有 时间 到 看 什么 他 曾是 说 关于 , 我 闻起来 抽烟 ,
我还没来得及看清他在说什么, 就闻到了烟味。

[ə'bʌv] [ænd; ənd] [brɪ'ɑ:nd] [ðæt] [en'dʒendəd] [baɪ][ðə; ði] [skɔ:rtʃt] [ɪnsə'leɪ(ə)n] .
above and beyond that engendered by the scorched insulation .
多于 和 超过 那 产生的 经过 这 烧焦的 绝缘 .
除了被烧焦的隔热层所造成的损害之外。

[aɪ][ræn][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd]['oʊpənd][aɪ 'ti:][tu:; tə] [əb'zɜ:rv] [ðə; ði][læst] ['gləʊɪŋ] ,
I ran to the door , and opened it to observe the last glowing ,
我 跑 到 这 门 , 和 打开 它 到 观察 这 最后的 发光 ,
我跑到门口, 打开门, 看到了最后一丝微光。

[ˈkræklɪŋ] [ˈtɪmbɜːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊs] , [ðə; ði] [ˈθiːətər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhelɪpɔːrt] [ˈvæniʃ] [ˈɪntuː][ˈhɔːt]
crackling timbers of the house , the theatre , and the heliport vanish into hot
噼啪作响 木材 的 这 房子 , 这 剧院 , 和 这 直升机停机坪 消失 进入 热的
[ˈɔrɪndʒ] [spɑːrks] ,
orange sparks ,
橙子 火花 ,

房屋、剧院和直升机停机坪的木梁噼啪作响，消失在炽热的橙色火花中。

[ɪn][ðə; ði][grɪp][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdændi] [rɪŋ] [ʌv; əv][ˈfaɪər] [ðæt] — [ɪn][ə; eɪ][ˈsev(ə)nti] - [jɑːrd] [pæθ] — [hæd; həd]
in the grip of a dandy ring of fire that — in a seventy - yard path — had
在 这 紧握 的 一个 花花公子 戒指 的 火 那 — 在 一个 七十 - 院子 小路 — 有
[bəːnd] [ʌp] [ˈevriθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɪkstɪ] - [faɪv][tuː; tə] [ˈhʌndrəd] - [ˈθɜːrti] - [faɪv][jɑːrd][ˈreɪdiəs][ʌv; əv][ðə; ði]
burned up everything in a sixty - five to hundred - thirty - five yard radius of the
烧伤 向上 一切 在 一个 六十 - 五 到 百 - 三十 - 五 院子 半径 的 这
[læb] .
lab .
实验室 .

实验室被一圈熊熊燃烧的火焰所吞噬，这圈火焰在70码的范围内烧毁了实验室周围65到135码半径内的一切。

" [aɪ][ˈtəʊld][juː; jʊ] [ðəʊz] [ˈsaʊnd,weɪvz] [hæd; həd][tuː; tə][duː] [ˈslʌmθɪŋ] , " [aɪ] [sed] .
" **I told you those soundwaves had to do something , I said .**
" 我 讲述 你 那些 声波 有 到 做 某物 , " 我 说 .

“我早就告诉过你，那些声波肯定会起到作用，”我说。

" [ˈredi] [tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp] ?
" **Ready to give up ?**
" 准备好 到 给 向上 ?

准备放弃了吗？

" [bʌt; bət] [ˈɑːti] [wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [ˈsterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dəˈbriː] [əˈraʊnd][ðə; ði] [skeɪl] [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ]
" **But Artie was already staring at the debris around the scale and making**
" 但 阿蒂 曾是 已经 凝视 在 这 碎片 大约 这 规模 和 制作
[swɪft] [ˈnoʊts] [ɑːn][ə; eɪ][ˈmemoʊ][pæd]
swift notes on a memo pad
迅速 笔记 在 一个 备忘录 软垫

“但阿蒂已经盯着秤周围的碎片，在记事本上迅速记下了笔记.....

" [aɪˈtiː] [lʊks] [ˈɔːfli] [dæmd] [kəmˈpleks] — " [aɪ] [hedʒ] , [eɪt] [deɪz] [ˈleɪtər] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
" **It looks awfully damned complex — I hedged , eight days later , looking at the**
" 它 看起来 非常 该死的 复杂的 — " 我 对冲 , 八 天 之后 , 寻找 在 这
[rɪˈper] ,
repaired ,
已修复 ,

“看起来真是复杂得要命——”八天后，我看着修好的工程，含糊其辞地说。

[rɪˈfɜːbɪʃt] , [ænd; ənd][əˈmɛndɪd] [ˈɡædʒɪt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
refurbished , and amended gadget on the table .
翻新 , 和 修订版 小工具 在 这 桌子 .

桌上摆放着经过翻新和改造的小工具。

" [rɪˈmembər] , [ˈɑːti] , [ðə; ði] [mɔːr] [pɑːrts][tuː; tə][æn; ən] [ɪnˈven](ə)n , [ðə; ði] [mɔːr] [θɪŋz] [kæn; kən]
" **Remember , Artie , the more parts to an invention , the more things can**
" 记住 , 阿蒂 , 这 更多的 部分 到 一个 发明 , 这 更多的 事物 能

[ɡoʊ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][aɪˈtiː] .
go wrong with it .
去 错误的 和 它 .

“记住，阿蒂，一项发明的部件越多，出错的可能性就越大。”

[ɪn][ˌdʒiːəˈmetrɪk] [prəˈɡreʃn] "
In geometric progression "
在 几何的 进展 "

按等比数列.....

" [ʌŋ] - [ʌ; ɜ:] , " [hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Unh - uh , " he shook his head .**
" 嗯 - 呃 , " 他 摇晃 他的 头 .

“不，不是，”他摇了摇头。

" [nɑ:t][ðə; ði] [mɔ:r] [pɑ:rts] , ['bɜ:t] .
" **Not the more parts , Burt .**
" 不是 这 更多的 部分 , 伯特 .

“不是零件越多越好，伯特。”

[ðə; ði] [mɔ:r] ['mu:vɪŋ] [pɑ:rts] .
The more moving parts .
这 更多的 移动 部分 .

活动部件越多。

[ɔ:l] [wi:v] [dʌŋ] [ɪz] ['ædɪd] [ə; eɪ][pærə'bɔ:lɪk] [saʊnd] - [rɪ'flektər] ,
All we've done is added a parabolic sound - reflector ,
全部我们已经 完毕 是 额外 一个 抛物线 声音 - 反射器 ,

我们所做的只是增加了一个抛物面声反射器。

[tu:; tə] [fɔ:rs] [ɔ:l][ðə; ði] [weɪvz] [ðə; ði][kəʊnz] [meɪk] [daʊn] [θru:] [ə; eɪ] [tu:b] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv]
to force all the waves the cones make down through a tube in the middle of
到 力量 全部 这 波浪 这 圆锥体 制作 向下 通过 一个 管子 在 这 中间 的

[ðə; ði] [mə'ʃi:n] .
the machine .
这 机器 .

迫使锥体产生的所有波通过机器中间的管道向下流动。

[ænd; ənd] [wi:v] ['ɪnsəleɪtɪd] [ðə; ði] [tu:b] [tu:; tə] [ki:p] [ɪk'streɪniəs] [və'breɪ(ə)n][frʌm; frəm] ['ʃætərɪŋ]
And we've insulated the tube to keep extraneous vibration from shattering
和 我们已经 绝缘的 这 管子 到 保持 无关的 振动 从 破碎

[aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ]['su:pər] - [ɪn'dʒʊst] ['met(ə)l] [fə'ti:g] . "
it with super - induced metal fatigue . "
它 和 极好的 - 诱导 金属 疲劳 . "

我们还对管道进行了绝缘处理，以防止外部振动导致管道因超致金属疲劳而破碎。

" [jeə] , " [aɪ] [sed] , " [bʌt; bət][ə'baʊt] [ðæt] [ɪnsə'leɪ(ə)n] , ['ɑ:ti] — "
" **Yeah , " I said , " but about that insulation , Artie — "**
" 是的 , " 我 说 , " 但 关于 那 绝缘 , 阿蒂 — "

“是啊，”我说，“不过关于隔热层，阿蒂——”

" [ju:; jʊ][gʌt][ə; eɪ] ['betər] [aɪ'di:ə] ? " [hi:; hi] [snæpt] .
" **You got a better idea ? " he snapped .**
" 你 得到 一个 更好的 主意 ? " 他 啪啪 .

“你有什么更好的主意吗？”他厉声问道。

" [wi:; wi][traɪd] ['rʌbər] ; [aɪ 'ti:] [tʃɑ:rd] [ænd; ənd] [fleɪkt] [ə'weɪ] .
" **We tried rubber ; it charred and flaked away .**
" 我们 尝试 橡皮 ; 它 烧焦的 和 片状的 离开 .

“我们试过橡胶；它烧焦了，然后剥落了。”

[wi:; wi][traɪd]['plæstrks] ; [ðeɪ] ['bʌblɪd] , [meltɪd] , [ɪkst'ru:dɪd] , [ɔ:r] [bæ:nd] .
We tried plastics ; they bubbled , melted , extruded , or burned .
我们 尝试 塑料 ; 他们 冒泡 , 融化 , 挤压 , 或者 烧伤 .

我们尝试过塑料；它们要么起泡，要么熔化，要么挤出，要么燃烧。

[wi:; wi][traɪd]['met(ə)l][ænd; ənd]['mɪnərəl] ['hʌnɪkəʊmz] ; [ðeɪ] [dɪ'stɔ:rtɪd] , [ɪnkæn'dest] , [fju:zd][ɔ:r]
We tried metal and mineral honeycombs ; they distorted , incandesced , fused or
我们 尝试 金属 和 矿物 蜂巢 ; 他们 扭曲 , 白炽灯 , 融合 或者
[ˈveɪpəraɪzd] .
vaporized .
汽化 .

我们尝试了金属和矿物蜂窝；它们发生了变形、白炽、熔化或汽化。

[ðə; ði][ˈrændəm][ˌdɪstrɪˈbjʊːʃ(ə)n][ʌv; əv][tʃɑːr] [wɪl][ˌsɜːrkəmˈvent][ˈeni] [tʃæns] [ðə; ði] [ˈsaʊndˌweɪvz] [hæv; həv]
the random distribution of char will circumvent any chance the soundwaves have
这 随机的 分配 的 字符 将要 规避 任何 机会 这 声波 有
[ʌv; əv] [ˈsetɪŋ] [ʌp][ðə; ði][ˈregjələɹ] [pʌls] - [biːt] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [fəˈtiːg] [ðə; ði][ˈmet(ə)l][ɪn][ðə; ði] [tuːb]
of setting up the regular pulse - beat necessary to fatigue the metal in the tube
的 环境 向上 这 常规的 脉冲 - 打 必要的 到 疲劳 这 金属 在 这 管子
,
.
.

炭化的随机分布会阻碍声波建立起使管内金属疲劳所必需的规律性脉冲。

[oʊˈkeɪ] ? "
okay ? "
好的 ? "

好的? "

" [jeə] , [ʃʊr] , [ˈɑːti] , [ɪts] [oʊˈkeɪ] , [bʌt; bət] — [ˈkɔːrnfleɪks] ? "
" Yeah , sure , Artie , it's okay , but — Cornflakes ? "
" 是的 , 当然 , 阿蒂 , 它是 好的 , 但 — 玉米片 ? "

“是啊，当然可以，阿蒂，没关系，但是——玉米片？”

" [aɪ] [teɪk] [aɪ ˈtiː][jʊr; jəɹ][əbˈdʒɛkʃənz][ɑːr; ər] [les] [ˌsaɪənˈtɪfɪk][ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [esˈθetɪk] ? " [hiː; hi]
" I take it your objections are less scientific than they are esthetic ? " he
[ɪnˈkwaɪəd] .
inquired .
询问 .

“我猜你的反对意见与其说是科学性的，不如说是美学上的？”他问道。

" [wel] , [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , " [aɪ] [ədˈmɪtɪd] .
" Well , something like that , " I admitted .
" 出色地 , 某物 喜欢 那 , " 我 承认 .

“嗯，差不多吧。”我承认道。

" [aɪ] [miːn] , [ɔː] — [fɔːr; fəɹ] [ˈpiːts] [seɪk] , [ˈɑːti] !
" I mean , aw — For pete's sake , Artie !
" 我 意思是 , 啊 — 为了 皮特的 清酒 , 阿蒂 !

“我的意思是，哎呀——看在老天的份上，阿蒂！”

[ðə; ði][ˈpæt(ə)nt] - [læf] [æt; ət][juː ˈes] .
The patent office'll laugh at us .
这 专利 - 笑 在 我们 :

专利局会嘲笑我们的。

[ðeɪl] [stɑːrt] [rɪˈfɜːrɪŋ] [juː ˈes][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːpraɪt] [ˈpiːp(ə)l] , [æz; əz] [ɪnˈventəz] [ʌv; əv] [ˈkʊkˌbʊks] !
They'll start referring us to the copyright people , as inventors of cookbooks !
他们会 开始 指 我们 到 这 版权 人们 , 作为 发明家 的 烹饪书 !
"
"
"

他们会把我们告到版权部门，说我们是食谱的发明者！

" [ˈmeɪbi] [nɑːt] , " [hiː; hi] [sed] [ˌfɪləˈsɑːfɪkli] .
" Maybe not , " he said philosophically .
" 或许 不是 , " 他 说 从哲学角度来看 .

“也许不是吧，”他若有所思地说。

" [ðə; ði] [θɪŋ] [stɪl] [meɪ] [nɑːt][wɜːrk] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
" The thing still may not work , you know . "
" 这 事物 仍然 可能 不是 工作 , 你 知道 . "

“你知道，这东西可能还是行不通。”

" [wel] , [ðeəz; ðəz][wʌn] [braɪt] [spɑ:t] , ['enihaʊ] !
" **Well , there's one bright spot , anyhow !**
" 出色地 , 有 一 明亮的 点 , 无论如何 !

“不过，总算还有一线希望！”

" [aɪ] [ə'gri:d] , ['fɪdlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sta:tɪŋ] [swɪtʃ] .
" **I agreed , fiddling with the starting switch .**
" 我 同意 , 拉琴 和 这 开始 转变 .

我同意了，一边摆弄着启动开关。

" [soʊ][oʊ'keɪ] , [aɪm] [geɪm] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] . "
" **So okay , I'm game if you are .** "
" 所以 好的 , 我是 游戏 如果 你 是 . "

“好吧，如果你也想玩，那我也玩。”

" [let] - [ɜ:r; ər][ɑ:r aɪ 'pi:] , " [hi:; hi] [pɒn'tɪfɪkɪtɪd] , [ænd; ænd][aɪ] [flɪkt] [ðə; ði] [swɪtʃ] .
" **Let ' er rip , " he pontificated , and I flicked the switch .**
" 让 - 呃 撕裂 , " 他 夸夸其谈 , 和 我 轻弹 这 转变 .

“放手去做吧，”他高谈阔论道，我便拨动了开关。

[,aɪ 'ti:] [wɜ:rkt] ['bju:tɪfli] .
It worked beautifully .
它 工作 非常漂亮 .

效果非常好。

[nɑ:t]['i:v(ə)n][ə; eɪ][feɪnt] [hʌm] .
Not even a faint hum .
不是 甚至 一个 头晕的 哼 .

连一丝嗡嗡声都没有。

[ðə; ði]['oʊnli] [wei] [wi:; wi][kʊd; kəd] [tel] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['wɜ:rkiŋ] [wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði]['ni:d(ə)l][ɑ:n]
The only way we could tell it was working was from the needle on
这 仅有的 方式 我们 可以 告诉 它 曾是 在职的 曾是 从 这 针 在
[ðə; ði] — [ri:'bɪlt] [ə'gen] — [skeɪl] ,
the — rebuilt again — scale ,
这 — 重建 再次 — 规模 ,

我们唯一能判断它是否正常工作的方法就是看——重新组装后的——秤上的指针。

[æz; əz][,aɪ 'ti:] [drɑ:pt] ['leɪzɪli] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['ziroʊ][mɑ:rk] .
as it dropped lazily down to the zero mark .
作为 它 掉落 懒洋洋 向下 到 这 零 标记 .

它懒洋洋地落到了零点。

['aʊər; ɑ:r] [ɪrɜ] ['dɪdnt] [stɪŋ] , [noʊ] [glæs] [went] [dʌstɪŋ] ['ɪntu:] ['krɪstələɪn] ['paʊdər] ,
Our ears didn't sting , no glass went dusting into crystalline powder ,
我们的 耳朵 没有 蜇 , 不 玻璃 去 除尘 进入 结晶体 粉末 ,

我们的耳朵没有刺痛，也没有玻璃碎成晶莹的粉末。

[ænd; ænd][ə; eɪ] [kwɪk] [pi:k] [θru:] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʃʊd] [noʊ] [rɪŋ] [ʌv; əv]['faɪər] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði]
and a quick peek through the door showed no ring of fire surrounding the
和 一个 快的 窥视 通过 这 门 显示 不 戒指 的 火 周围 这
[læb] .
lab .
实验室 .

从门缝里快速瞥了一眼，并没有发现实验室周围有火圈。

" [wi:; wi] [meɪ] [dʒʌst][hæv; həv] [dʌn] [,aɪ 'ti:] !
" **We may just have done it !**
" 我们 可能 只是 有 完毕 它 !

我们可能真的做到了！

" [aɪ] [sed] , ['hoʊpfəli] ,
" **I said , hopefully** ,
" 我 说 , 希望 ,

我满怀希望地说：

[æz; əz][ðə; ði][ˈsɪlvər] - [noʊzɪd] [məˈʃiːn] [brˈɡæən][tuː; tə][floʊt] [ˈʌpwərd] ([wiː; wi][ˈhædnt][hæd; həd][tuː; tə]
as the silver - nosed machine began to float upward (We hadn't had to
作为 这 银 - 鼻子 机器 开始 到 漂浮 向上 (我们 之前没有 有 到
[maʊnt] [ðə; ði][ˌpærəˈbɑːlɪk] [rɪˈflektər] [ɪn][ðə; ði][pəˈzi(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][noʊz] - [koʊn] ,
mount the parabolic reflector in the position of a nose - cone ,
山 这 抛物线 反射器 在 这 位置 的 一个 鼻子 - 锥体 ,

当这台银鼻子的机器开始向上漂浮时（我们不必将抛物面反射器安装在鼻锥的位置，

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [ðə; ði] [θɪŋ] [lʊk] [niːtər] , ['sʌmhəʊ] .)
but it made the thing look neater , somehow .)
但 它 制成 这 事物 看 更整洁 , 不知何故 .)

但不知为何，这样看起来更整洁了。）

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈtɔːrpiɪd][ɪn][ɪts] [əˈsent] ,
It seemed a little torpid in its ascent ,
它 似乎 一个 小的 迟钝 在 它是 上升 ,

它的上升速度似乎有点慢。

[bʌt; bət] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈkredɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈekstrə] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈflektər] [ænd; ənd]
but that could be credited to the extra weight of the reflector and
但 那 可以 是 已认可 到 这 额外的 重量 的 这 反射器 和
[ˈkɔːrnfleɪks] ,
cornflakes ,
玉米片 ,

但这可能是由于反光板和玉米片的额外重量造成的。

[nɑːt][tuː; tə][ˈmenʃ(ə)n][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈhelɪˌsɪz] [hæd; həd][tuː; tə] [sʌk] [ɔːl][ðər; ðər] [er] [ɪn] [ˈʌndər]
not to mention the fact that the helices had to suck all their air in under
不是 到 提到 这 事实 那 这 螺旋 有 到 吸 全部 他们的 空气 在 在下面
[ðə; ði][lɪp][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪlvəri] [noʊz] - [koʊn] [brɪˈfɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [θrʌst] [ˈprɑːpərli] .
the lip of the silvery nose - cone before they could thrust properly .
这 唇 的 这 银色 鼻子 - 锥体 前 他们 可以 推力 适当地 .

更不用说，螺旋桨必须先将所有空气吸入银色鼻锥的边缘下方，才能正常推进。

[bʌt; bət][ɪts][raɪz][wʌz; wəz] ['stedi] .
But its rise was steady .
但 它是 上升 曾是 稳定的 .

但它的上升是稳步进行的。

[sɪks] [ɪntʃɪz] , [ten] [ɪntʃɪz] —
Six inches , ten inches —
六 英寸 , 十 英寸 —

六英寸，十英寸——

[ðen] , [æt; ət] [prɪˈsaɪsli] [wʌn] [fʊt] [ɪn] [haɪt] , ['sʌmθɪŋ] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ˈhæpənd] .
Then , at precisely one foot in height , something unexpected happened .
然后 , 在 恰恰 一 脚 在 高度 , 某物 意外 发生 .

然后，当高度正好达到一英尺时，意想不到的事情发生了。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [məˈʃiːn] , [wer] [ðə; ði] [saʊnd] - [ˈhiːtɪd] [er] [wʌz; wəz][æt; ət][ɪts]
Under the base of the machine , where the sound - heated air was at its
在下面 这 根据 的 这 机器 , 在哪里 这 声音 - 加热 空气 曾是 在 它是
[moʊst] [ˈtɔːrɪd] ,
most torrid ,
最多 热带 ,

在机器底部，也就是被声波加热的空气最热的地方，

[ə; eɪ][英 ['ʃɪməɪŋ] 美 ['ʃɪməɪŋ]][disk] - [laɪk] [θɪŋ] [br'gæŋ][tuː; tə] [mə'tɪriəlaɪz] , [ænd; ənd][wɔːrp] , [ænd; ənd]
a shimmering disc - like thing began to materialize , and warp , and
一个 闪闪发光 光盘 - 喜欢 事物 开始 到 实现 , 和 经 , 和
['hɑːləʊ] [aʊt] ['slɑːtli] ,
hollow out slightly ,
空洞的 出去 轻微地 ,

一个闪闪发光的圆盘状物体开始显现，并发生扭曲，略微中空。

[ænd; ənd] [br'saɪd] [,aɪ 'tiː] , [ə; eɪ] [glɪntɪŋ] ['met(ə)l][rɑːd] - [θɪŋ] ['flætnd] [æt; ət][wʌŋ][end] ,
and beside it , a glinting metal rod - thing flattened at one end ,
和 旁 它 , 一个 闪闪发光 金属 杆 - 事物 扁平的 在 一 结尾 ,
旁边还有一根闪闪发光的金属棒状物，一端扁平。

[ðen] [ðə; ði] [flæt] [end] [went] [kɑːn'keɪv][ɪn][ðə; ði] ['sentə] [ænd; ənd][kaɪnd][ʌv; əv]['oʊv(ə)] [ə'baʊt] [ðə; ði]
then the flat end went concave in the center and kind of oval about the
然后 这 平坦的 结尾 去 凹 在 这 中心 和 种类 的 椭圆形 关于 这
[pə'rɪmɪtə] ,
perimeter ,
周长 ,

然后，平坦的一端中间部分凹陷，边缘部分呈椭圆形。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] ['braʊni] [ænd; ənd] ['fɹedi] [plɒpt] [ænd; ənd] [hist] ['ɪntuː][ðə; ði] [naʊ] - ['veri]
and something brownish and shreddy plopped and hissed into the now - very
和 某物 棕褐色 和 碎屑 扑通一声 和 嘶嘶作响 进入 这 现在 - 非常
- [kɑːn'keɪv][disk] - [laɪk] [θɪŋ] .
- concave disc - like thing .
- 凹 光盘 - 喜欢 事物 .

然后，一些棕色的、碎屑状的东西噗通一声掉进了那个现在已经非常凹陷的圆盘状物体里，发出嘶嘶声。

" ['ɑːti] — !
" **Artie** — !
" 阿蒂 — !

“阿蒂——！

" [aɪ] [sed] , [ʌn'iːzɪli] , [bʌt; bət][baɪ] [ðen] , [hiː; hi] , [tuː] , [hæd; həd] ['rekəɡnaɪzd] [ðə; ði]['ɑːbdʒekts][fɔːr; fər]
" I said , uneasily , but by then , he , too , had recognized the objects for
" 我 说 , 不安地 , 但 经过 然后 , 他 , 也 , 有 认可 这 对象 为了
[wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .
what they were .
什么 他们 是 .

“我不安地说，但那时，他也认出了那些物体是什么。”

" ['bɜːt] — " [hiː; hi] [sed] [ɪk'saɪtɪdli] .
" **Burt** — " **he said excitedly .**
" 伯特 — " 他 说 兴奋地 .

“伯特——”他兴奋地说。

" [duː][juː; jʊ] ['riːəlaɪz] [wʌt] [wiːv] [dʌŋ] ?
" Do you realize what we've done ?
" 做 你 意识到 什么 我们已经 完毕 ?

“你意识到我们做了什么吗？ ”

[wiːv] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ] - !
We've invented a synthesizer !
我们已经 发明 一个 - !

我们发明了一种合成器！

" ['i:v(ə)n][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ['seɪŋ] [aɪ 'ti:] , [ðə; ði]['ɑ:bdʒekts] [kəm'pli:tɪd] [ðer; ðər][mɪd] - [er]
" **Even as he was saying it , the objects completed their mid - air**
" 甚至 作为 他 曾是 说 它 , 这 对象 完全的 他们的 中 - 空气
[mə,tɪriələ'zeɪʃn] ([taɪm] :
materialization (time :
物质化 (时间 :

“就在他说这话的同时，这些物体完成了它们在空中的实体化（时间：

[faɪv]['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] , [stɑ:rt][tu:; tə] ['fɪnɪ]) , [ænd; ənd] ['klætərd] [ænd; ənd] [klɪŋkt] ['ɑ:ntə][ðə; ði]
five seconds , start to finish) , and clattered and clinked onto the
五 秒 , 开始 到 结束) , 和 咔嗒咔嗒地 和 叮当 到 这
[skerɪ] .
scale .
规模 :

五秒钟（从开始到结束），然后叮叮当当地落在秤上。

[wi:; wi] [stʊd] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðem; ðəm] : [ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv] ['kɔ:rnfleɪks] [ænd; ənd][ə; eɪ]
We stood and looked down at them : A bowl of cornflakes and a
我们 站立 和 看起来 向下 在 他们 : 一个 碗 的 玉米片 和 一个
['sɪlvər] [spu:n] .
silver spoon .
银 勺子 :

我们站着，低头看着它们：一碗玉米片和一把银勺子。

" [haʊ] — ? " [aɪ] [sed] , [bʌt; bət] ['ɑ:ti] [wʌz; wəz] [ɔ:l'reɪdɪ] ['fɪgərɪŋ] [aɪ 'ti:] [aʊt] , [ə'laʊd] .
" **How — ? " I said , but Artie was already figuring it out , aloud .**
" 如何 — ? " 我 说 , 但 阿蒂 曾是 已经 计算 它 出去 , 大声 :

“怎么——？”我问道，但阿蒂已经自言自语地想出了办法。

" [ɪts] [ðə; ði] ['saʊnd,weɪvz] , " [hi:; hi] [sed] .
" **It's the soundwaves , " he said** .
" 它是 这 声波 , " 他 说 :

“是声波,”他说。

" [æt; ət][ʌltrə'sɔ:nɪk] , ['mɔ:ɪlkju:l] - [dis'rʌptɪŋ] [və'breɪʃnz] , [ðeə(r)] ['du:ɪŋ][dʒʌst] [wʌt] [ðæt]
" **At ultrasonic , molecule - disrupting vibrations , they're doing just what that**
" 在 超声波 , 分子 - 扰乱 振动 , 它们是 正在做 只是 什么 那
[fɪ'lɒsəfərz] [stouŋ] [wʌz; wəz][sə'pouzd; sə'pouzɪd][tu:; tə] : [træns'mju:ɪŋ] .
Philosopher's Stone was supposed to : Transmuting .
哲学家的 石头 曾是 据称 到 : 嬗变 .

“在超声波的、能破坏分子结构的振动下，它们正在做着贤者之石应该做的事情：转化。”

['sʌmhaʊ] , [wi:; wi] ['dɪdnt] [kli:n] [aʊt][ðə; ði] [rɪ'flektər] [sə'fɪʃntli] ,
Somehow , we didn't clean out the reflector sufficiently ,
不知何故 , 我们 没有 干净的 出去 这 反射器 足够 ,

不知何故，我们没有把反射器清理干净。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['treɪsɪz][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['ʌðər] ['traɪəl] [ɪnsə'leɪʃənz] [rɪ'meɪnd] [ɪn'saɪd] .
and some of the traces of our other trial insulations remained inside .
和 一些 的 这 痕迹 的 我们的 其他 审判 绝缘体 剩余 里面 :

内部还残留着我们之前试验用的一些绝缘材料的痕迹。

[ðə; ði][sə'ræmɪks] [fɔ:rmɪd] [ðə; ði] [boʊl] , [ðə; ði] ['metlz] [fɔ:rmɪd] [ðə; ði] [spu:n] , [ðə; ði] ['kɔ:rnfleɪks] [fɔ:rmɪd]
The ceramics formed the bowl , the metals formed the spoon , the cornflakes formed
这 陶瓷 形成 这 碗 , 这 金属 形成 这 勺子 , 这 玉米片 形成
[ðə; ði] ['kɔ:rnfleɪks] ! "
the cornflakes ! "
这 玉米片 ! "

陶瓷构成了碗，金属构成了勺子，玉米片构成了玉米片！

" [bʌt; bət] , " [aɪ] [sed] ['lɑ:dʒɪkli] ([ɔ:r][æz; əz] ['lɑ:dʒɪkli] [æz; əz][kʊd; kəd][bi; bi] [ɪk'spektɪd] ['ʌndər][ðə; ði]
" But , " I said logically (or as logically as could be expected under the
" 但 , " 我 说 逻辑上 (或者 作为 逻辑上 作为 可以 是 预期的 在下面 这
[ˈsɜ:rkəmstænsɪz]) ,
circumstances) ,
情况) ,

“但是,”我合乎逻辑地说（或者说，在当时的情况下，尽可能合乎逻辑地说），

" [wʌt] [ə'baʊt][ðə; ði] ['rʌbər] , [ɔ:r][ðə; ði]['fæbrɪks] ?
" what about the rubber , or the fabrics ?
" 什么 关于 这 橡皮 , 或者 这 布料 ?

“橡胶和织物呢？ ”

" [ɑ:rtɪz] [feɪs] [lɪt] [ʌp] , [ænd; ʌnd][hi; hi]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [tə:rd] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] ,
" Artie's face lit up , and he nodded toward the machine ,
" 阿蒂的 脸 点燃向上 , 和 他 点头 朝向 这 机器 ,

“阿蒂的脸上顿时绽放出笑容，他朝机器点了点头，

[stɪl] ['hʌvər] [æt; ət][wʌn] [fʊt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [skeɪl] .
still hovering at one foot above the scale .
仍然 悬停 在 一 脚 多于 这 规模 .

仍然悬停在秤上方一英尺处。

[ɪn][ɪts] [weɪk] , [ə'mɪd][ðə; ði] [dɪs'tɔ:tɪŋ] ['tɜ:rbjələns] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊnd] - ['tɔ:rtʃərd] [er] , [tu:] [mɔ:r]
In its wake , amid the distorting turbulence of the sound - tortured air , two more
在 它是 唤醒 , 之中 这 扭曲 湍流 的 这 声音 - 受折磨 空气 , 二 更多的
[ˈɑ:bdʒekts][wɜ:r; wər][mə'tɪəri:ə,lɑɪzɪŋ] :
objects were materializing :
对象 是 物质化 :

在它身后，在被声音扭曲的湍流中，又有两个物体显现出来：

[ə; eɪ] ['ni:tli] ['fəʊldɪd]['dæməsk]['næpkɪn] , [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [smɔ:l] ['rʌbər] ['tu:θpɪk] .
a neatly folded damask napkin , and a small rubber toothpick .
一个 整齐地 折叠 绫 餐巾 , 和 一个 小的 橡皮 牙签 .

一张叠放整齐的锦缎餐巾，以及一根小橡胶牙签。

[æz; əz] [ðeɪ] [drɔ:pt] [daʊn] [tu; tə][dʒɔɪn][ðer; ðər] ['pri:disesəz] , [ðə; ði] [mə'ʃi:n] [geɪv] [ə; eɪ]['sætɪsfɑɪd]
As they dropped down to join their predecessors , the machine gave a satisfied
作为 他们 掉落 向下 到 加入 他们的 前任 , 这 机器 给予 一个 使满意
[ʃeɪk] ,
shake ,
摇 ,

当它们落下与前任汇合时，机器满意地摇晃了一下。

[ænd; ʌnd][roʊz] ['stedəli] [tu; tə][ðə; ði] [tu:] - [fʊt] ['lev(ə)l] .
and rose steadily to the two - foot level .
和 玫瑰 稳步 到 这 二 - 脚 等级 .

并稳步上升到两英尺的高度。

[aɪ][wʌz; wəz] ['skɪblɪŋ] ['fræntɪkli] [ɪn][maɪ] ['noʊtbʊk] : [boʊl] + ['sɪriəl] + [spu:n] : [faɪv]
I was scribbling frantically in my notebook : Bowl + cereal + spoon : 5
我 曾是 涂鸦 疯狂地 在 我的 笔记本 : 碗 + 谷物 + 勺子 : 5
[ˈsekəndz; sɪ'kɑ:ndz] .
seconds :
秒 .

我在笔记本上疯狂地写着：碗 + 麦片 + 勺子：5 秒。

[læɡ] : - [ˈsekəndz; sɪ'kɑ:ndz] .
Lag : 10 seconds :
落后 : - 秒 .

延迟：10秒。

[ˈnæpkɪn] + [ˈtuːθpɪk] : [θriː][ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] .
Napkin + toothpick : 3 seconds :
餐巾 + 牙签 : 3 秒 :

餐巾纸+牙签：3秒。

[ˈtɒt(ə)l] [ˈsɪnθə,saɪz] [taɪm] : - [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] .
Total synthesizing time : 18 seconds :
全部的 合成 时间 : - 秒 :

总合成时间：18 秒。

[əˈlaʊəns] [fɔːr; fər][raɪz][ʌv; əv] [məʃiːn] [pər] [fʊt] : [tuːˈtuː][ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] .
Allowance for rise of machine per foot : 2 seconds :
津贴 为了 上升 的 机器 每 脚 : 2 秒 :

机器每英尺上升所需时间：2 秒。

" [ˈbɜːt] — !
" Burt — !
" 伯特 — !

“伯特——！

" [ˈɑːti] [jeld] [ˈdʒɔɪəsli] , [dʒʌst][æz; əz][aɪ] [kəmˈpliːtɪd] [ðə; ði][ləst][ˈaɪtəm] , " [lʊk] [æt; ət] [ðæt] , [wɪl]
" Artie yelled joyously , just as I completed the last item , " Look at that , will
" 阿蒂 大喊 欣喜地 , 只是 作为 我 完全的 这 最后的 物品 , " 看 在 那 , 将要
[juː; jʊ] ? !
you ? !
你 ? !

就在我完成最后一个项目的时候，阿蒂高兴地喊道：“看看那个，你看！

" [aɪ] [lʊkt] , [ænd; ənd][hæd; həd][maɪ][fɜːrst] [prɪˈzentɪmənt] [ʌv; əv][dɪˈzæstər] .
" I looked , and had my first presentiment of disaster .
" 我 看起来 , 和 有 我的 第一的 预感 的 灾难 :

“我看了一眼，第一次预感到了灾难的来临。”

[æt; ət] [tuː] [fiːt] , [ðə; ði] [məʃiːn] [wʌz; wəz] [ˈbɪzɪli] [ˈfæbrikeɪtɪŋ] — [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [ˈmɑːlə,kjuːlɪz]
At two feet , the machine was busily fabricating — out of the air molecules
在 二 脚 , 这 机器 曾是 忙碌地 制造 — 出去 的 这 空气 分子
[ðəmˈselvz] ,
themselves ,
他们自己 ,

这台机器在两英尺高的地方正忙着制造——用空气分子本身——

[fɔːr; fər][ɔːl][aɪ] [nuː] — [tuː] [ˈboʊlɪz] , [tuː] [ˈspuːnz] , [ænd; ənd] [tuː] [ˈboʊl,fʊlɪz] [ʌv; əv] [ˈsɪriəl] .
for all I knew — two bowls , two spoons , and two bowlfuls of cereal .
为了 全部 我 知道 — 二 碗 , 二 勺子 , 和 二 满满几碗 的 谷物 :

就我所知——两个碗，两把勺子，还有两碗麦片。

" [heɪ] , [ˈɑːti] — " [aɪ][brɪˈgæn] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [ˈbɪzi] [ˈfɪɡərɪŋ] [aʊt] [ðɪs] [ˈleɪtɪst]
" Hey , Artie — " I began , but he was too busy figuring out this latest
" 嘿 , 阿蒂 — " 我 开始 , 但 他 曾是 也 忙碌的 计算 出去 这 最新的
[dɪˈveləpmənt] .
development .
发展 :

“嘿，阿蒂——”我刚开口，他就忙着弄清楚最新的情况。

" [ɪts] [ðə; ði][ælˈtɪmətər] , " [hiː; hi] [sed] .
" It's the altimeter , " he said .
" 它是 这 高度表 , " 他 说 :

“是高度计，”他说。

" [wiː; wi][hæd; həd][aɪ ˈtiː] [geɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] [fʊt] ,
" We had it gauged by the foot ,
" 我们 有 它 测量 经过 这 脚 ,

我们用英尺来测量它，

[bʌt; bət] [its] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][nu:'merɪk(ə)l][kæɪlɪ'breɪʃənz][æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['aʊtpʊt] - ['kwɒʊtə] ,
but it's taking the numerical calibrations as a kind of output - quota ,
但 它是 采取 这 数值 校准 作为 一个 种类 的 输出 - 配额 ,
[ɪn'sted] ! "
instead ! "
反而 ! "

但它却把这些数值校准当作了一种产量配额！

" [lʊk] , [ˈɑːti] , " [aɪ] [ɪntə'rʌptɪd] ,
" Look , Artie , " I interrupted ,
" 看 , 阿蒂 , " 我 中断 ,

“听着，阿蒂，”我打断道。

[æz; əz] [twɪn] ['næpkɪnz] [ænd; ənd] ['tuːθ,pɪks] [drɔːpt] [daʊn] [br'saɪd] [ðə; ði] [nu:] [boʊlz] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl]
as twin napkins and toothpicks dropped down beside the new bowls on the table
作为 双 餐巾纸 和 牙签 掉落 向下 旁 这 新的 碗 在 这 桌子
[wer] [ðə; ði] [skeɪl] [leɪ] .
where the scale lay .
在哪里 这 规模 躺 .

两张餐巾纸和牙签掉落在桌子上新碗旁边，桌子上放着秤。

" [wɪə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['prɑːbləm] — "
" We're going to have a little problem — "
" 是 去 到 有 一个 小的 问题 — "

“我们可能会遇到一点小问题——”

" [jʊə(r)] ['telɪŋ] [em 'iː] !
" You're telling me !
" 你是 讲述 我 !

“你真会说！”

" [hiː; hi] [saɪd] , [ʌn'hæpɪli] .
" he sighed , unhappily .
" 他 叹了口气 , 不幸地 .

他不高兴地叹了口气。

" [ɔːl] [ðəʊz] [dæmd] ['rændəm] ['fæktərz] !
" All those damned random factors !
" 全部 那些 该死的 随机的 因素 !

“所有这些该死的随机因素！”

[haʊ] ['meni] [taɪmz] [dɪd][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'per] ['æftər] [iːtʃ] ['fɔːltɪ] [test] !
How many times did the machine have to be repaired after each faulty test !
如何 许多 时代 做过 这 机器 有 到 是 已修复 后 每个 故障 测试 !

每次测试失败后，这台机器需要维修多少次？

[wʌt] ['θɪknəs] [ʌv; əv] [sə'ræmɪks] , [ɔːr] ['fæbrɪk] , [ɔːr] ['rʌbər] , [ɔːr] ['met(ə)l] [rɪ'meɪnd] !
What thickness of ceramics , or fabric , or rubber , or metal remained !
什么 厚度 的 陶瓷 , 或者 织物 , 或者 橡皮 , 或者 金属 剩余 !

陶瓷、织物、橡胶或金属还剩下多少厚度？

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [prɪ'saɪs] [dɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['dæmpnəs] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðəʊz] ['sɑːɡɪ]
What was the precise distribution and dampness of each of those soggy
什么 曾是 这 精确的 分配 和 潮湿 的 每个 的 那些 湿漉漉的
[ˈkɔːrnfleɪks] !
cornflakes !
玉米片 !

那些湿漉漉的玉米片的具体分布情况和湿度如何？

[hel] , [ˈbɜːt] , [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [fəɹ'evər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['duːplɪkeɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ! "
Hell , Burt , we may be forever trying to make a duplicate of this ! "
地狱 , 伯特 , 我们 可能 是 永远 尝试 到 制作 一个 复制 的 这 ! "

“见鬼，伯特，我们可能永远都无法复制这个了！”

" ['ɑ:ti] — " [aɪ] [sed] ,
" **Artie** — " **I said** ,
" 阿蒂 — " 我 说 ,

“阿蒂——”我说，

[æz; əz] [θri:] ['tu:θpɪk] - ['næpkɪn][kɑ:mbə'neiʃənz][dʒɔɪnd][ðə; ði] ['fætərd] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][tɹɪp(ə)] [boʊl]
as three toothpick - napkin combinations joined the shattered remains of triple bowl
作为 三 牙签 - 餐巾 组合 加入 这 破碎 遗迹 的 三倍 碗
- ['sɪriəl] - [spu:n] [dɪ'zæstər] [frʌm; frəm][ðə; ði][wʌn] - [jɑ:rd][mɑ:rk][ʻoʊvər][ðə; ði] [skeɪl] ,
- **cereal - spoon disasters from the one - yard mark over the scale** ,
- 谷物 - 勺子 灾难 从 这 一 - 院子 标记 超过 这 规模 ,

当三个牙签-餐巾纸组合与三个碗-麦片勺灾难的碎片一起从秤的一码线处落下时，

" [ðæt] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði][prɑ:bləm][aɪ][hæd; həd][ɪn][maɪnd] . "
" **that is not the problem I had in mind** . "
" 那 是 不是 这 问题 我 有 在 头脑 . "

“那不是我所想的问题。”

" [oʊ] ? " [hi:; hi] [sed] , [æz; əz] [fɔ:r] [英 ['fɪməɪŋ] 美 ['fɪməɪŋ]] [dɪskz][brɪ'gæn][tu:; tə] [koʊə'les] [ænd; ənd]
" **Oh ? " he said , as four shimmering discs began to coalesce and**
" 哦 ? " 他 说 , 作为 四 闪闪发光 光盘 开始 到 合并 和
[feɪp] [ðəm'selvz] .
shape themselves .
形状 他们自己 .

“哦？”他说道，只见四个闪闪发光的圆盘开始凝聚成形。

" [wʌt] , [ðen] ? "
" **What , then ?** "
" 什么 , 然后 ? "

“那又怎样？”

" [ɪts] [nɑ:t][ðæt] [aɪ][dəʊnt] [ə'pri:ʃiərt] [ðə; ði][saɪd] - [ɪ'fekt] ['benɪfɪts] [ʌv; əv] [fri:] ['kɔ:nflek] ['dɪnəz] ,
" **It's not that I don't appreciate the side - effect benefits of free cornflake dinners** ,
" 它是 不是 那 我 不 欣赏 这 边 - 影响 好处 的 自由的 玉米片 晚餐 ,
“并不是我不感激免费玉米片晚餐带来的额外好处，

" [aɪ] [sed] , ['spi:kɪŋ] ['kɜrfəli] [ænd; ənd][ʻsɑ:mbərli] , [tu:; tə][hoʊld][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .
" **I said , speaking carefully and somberly , to hold his attention** .
" 我 说 , 请讲 小心 和 忧郁地 , 到 抓住 他的 注意力 .

“我小心翼翼、语气沉重地说道，以吸引他的注意力。”

" [bʌt; bət] ['ɪznt] [aɪ 'ti:][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][pʊt][ə; eɪ][krɪmp][ɪn][ˈaʊər; ɑ:r][ˈænti] - [ˈgrævəti] [məʻʃi:n] ['seɪlz] ?
" **But isn't it going to put a crimp in our anti - gravity machine sales ?**
" 但 不是 它 去 到 放 一个 压接 在 我们的 反对 - 重力 机器 销售量 ?
“但这难道不会影响我们的反重力机器的销售吗？”

['i:v(ə)n][æt; ət][ə; eɪ] [mɪr] [maɪl][ɪn] [haɪt] ,
Even at a mere mile in height ,
甚至 在 一个 仅仅 英里 在 高度 ,

即使只有一英里高，

[aɪ 'ti:] [mi:nz] [ðæt] [ðə; ði][spɑ:t] [brɪ'ni:θ] [aɪ 'ti:][ɪz] [du:] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈdelju:dʒ][ʌv; əv][faɪv] - [ˈθaʊz(ə)nd] -
it means that the spot beneath it is due for a deluge of five - thousand -
它 方法 那 这 点 下面 它 是 到期的 为了 一个 洪水 的 五 - 千 -
[tu:] - [ˈhʌndrəd] - ['eɪti] [boʊlz] [ʌv; əv] ['kɔ:rnfleɪks] .
two - hundred - eighty bowls of cornflakes .
二 - 百 - 八十 碗 的 玉米片 .

这意味着它下面的地方将迎来五千二百八十碗玉米片的倾泻而下。

[nɑ:t][tu:; tə][ˈmenʃ(ə)n] [ɔ:l] [ðoʊz] ['tu:θpɪks] , ['næpkɪnz][ænd; ənd] [spu:nz] !
Not to mention all those toothpicks , napkins and spoons !
不是 到 提到 全部 那些 牙签 , 餐巾纸 和 勺子 !

更别提那些牙签、餐巾纸和勺子了！

" [ɑ:rtiz] [feɪs] [went] [greɪv] .
" **Artie's face went grave** .
" 阿蒂的 脸 去 严重 .

阿蒂的脸色变得严肃起来。

" [nɑ:t][tu:; tə][ˈmen](ə)n][ðə; ði][faɪv] - [ˈθaʊz(ə)nd] - [tu:] - [ˈhʌndrəd] - [ˈsev(ə)nti] - [naɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm]
" **Not to mention the five - thousand - two - hundred - seventy - nine of the same**
" 不是 到 提到 这 五 - 千 - 二 - 百 - 七十 - 九 的 这 相同的
[ðæt][ðə; ði][spɑ:t] [bɪˈni:θ] [wʊd] [get][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈgædʒɪt] [wen] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][dʒʌst][wʌn] [fʊt]
that the spot beneath would get from the gadget when it was just one foot
那 这 点 下面 会 得到 从 这 小工具 什么时候 它 曾是 只是 一 脚
[ɟ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪl] ! "
short of the mile ! "
短的 的 这 英里 ! "

“更别提当它距离一英里只差一英尺的时候，下面的那个地方还会从这个装置那里得到五千二百七十九个同样的量了！”

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [aɪ] [sed] , [ˈkælkjuleɪtɪŋ] [ˈræpɪdli][æz; əz][ðə; ði][faɪv] - [fʊt] [mɑ:rk] [prəˈdu:st] [ə; eɪ] [ni:t]
" **Of course , I said , calculating rapidly as the five - foot mark produced a neat**
" 的 课程 , " 我 说 , 计算 快速 作为 这 五 - 脚 标记 生产 一个 整洁的
[kwɪnˈtet][ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] ,
quintet of everything ,
五重奏 的 一切 ,

“当然,”我一边说着,一边快速计算着,五英尺的标记处正好呈现出五件整齐的物品。

[ə; eɪ][kwɪnˈtet] [wɪt] [kræʃt] [ˈnɔɪzɪli][ˈɑ:ntə][ðə; ði][ten] [ˈlʊkəˌlaɪks] [bɪˈlʊʃ] [aɪ ˈti:][æz; əz][ðə; ði] [məˈʃi:n]
a quintet which crashed noisily onto the ten lookalikes below it as the machine
一个 五重奏 哪个 崩溃了 喧闹地 到 这 十 相似者 以下 它 作为 这 机器
[bɑ:bd] [ˈsaɪləntli][tu:; tə][ðə; ði][sɪks] - [fʊt] [mɑ:rk] ,
bobbed silently to the six - foot mark ,
波波德 默默 到 这 六 - 脚 标记 ,

五重奏乐器发出嘈杂的撞击声,砸在下方十个外形相似的乐器上,而机器则静静地上下摆动到六英尺的高度。

" [wi:; wi][hæv; həv][wʌn] [ˈɪntrəstɪŋ] [θɪŋ] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r][ˈfeɪvər] : [ðə; ði][taɪm] [ˈelɪmənt] . "
" **we have one interesting thing in our favor : the time element** . "
" 我们 有 一 有趣的 事物 在 我们的 偏爱 : 这 时间 元素 . "

“我们有一个对我们有利的优势:时间因素。”

" [haʊ] [soʊ] ? " [sed] [ˈɑ:ti] ,
" **How so ?** " **said Artie** ,
" 如何 所以 ? " 说 阿蒂 ,

“怎么说?”阿蒂问道。

[ˈkreɪnɪŋ] [ˈoʊvər][maɪ] [ˈʃʊldər] [tu:; tə][traɪ][ænd; ənd] [ri:d] [maɪ] [ˈlaʊzi] [ɑ:n][ðə; ði][pæd] .
craning over my shoulder to try and read my lousy calligraphics on the pad .
起重机 超过 我的 肩膀 到 尝试 和 读 我的 糟糕 书法 在 这 软垫 .

我探身越过肩膀,试图看清纸上我糟糕的书法字迹。

" [wel] , " [aɪ] [sed] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tu:; tə] [i:t] [noʊˈteɪʃn] [ɪn][tɜ:rn] , " [ðə; ði][fɜ:rst] [bætʃ] , [boʊl] - [tu:; tə] -
" **Well , I said , pointing to each notation in turn , the first batch , bowl - to -**
" 出色地 , " 我 说 , 指向 到 每个 符号 在 转动 , " 这 第一的 批 , 碗 - 到 -
[ˈtu:θpɪk] , [tʊk] [ˈtwenti] [ˈsekəndz; sɪˈkɑ:ndz] ,
toothpick , took twenty seconds ,
牙签 , 采取 二十 秒 ,

“嗯,”我一边说着,一边依次指着每个标记,“第一批,从碗里到牙签,用了二十秒,

[ɪf] [wi:; wi] [ɪnˈklu:d] [ðə; ði][taɪm] - [læps] [waɪl] [ðə; ði] [məˈʃi:n] [wʌz; wəz] [əˈsendɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][wʌn] -
if we include the time - lapse while the machine was ascending to the one -
如果 我们 包括 这 时间 - 失效 尽管 这 机器 曾是 上升 到 这 一 -
[fʊt] [mɑ:rk] . "
foot mark . "
脚 标记 . "

如果我们把机器上升到一英尺标记处的延时摄影也算进去的话。”

" [ʌ; ɜ:] - [hʌ] , " [hi:; hi][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] .
" **Uh - huh** , " **he nodded** .
" 呃 - 嗯 , " 他 点头 .

“嗯哼，”他点了点头。

" [aɪ] [si:] .
" **I see** .
" 我 看 .

“我懂了。

[soʊ] ? " **So ?** "
所以 ? "

所以？ "

" [soʊ][ðə; ði][ˈsekənd] [bætʃ] [tʊk] [ˈdʌb(ə)] .
" **So the second batch took double** .
" 所以 这 第二 批 采取 双倍的 .

所以第二批用了双倍的量。

[ˈfɔ:rti] [ˈsekəndz; sɪˈkɑ:ndz] .
Forty seconds :
四十 秒 .

四十秒。

[nɑ:t][ˈoʊnli][dɪd][,aɪ ˈti:][rɪˈkwaɪər] [ˈθɜ:rti] - [sɪks][ˈsekəndz; sɪˈkɑ:ndz][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɔ:rˈmeɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
Not only did it require thirty - six seconds for the formation of the
不是 仅有的 做过 它 要求 三十 - 六 秒 为了 这 形成 的 这
[stʌf] ,
stuff ,
东西 ,

这种物质的形成不仅需要36秒，

[,aɪ ˈti:] [tʊk] [ðə; ði] [məˈʃi:n] [twɑɪs][æz; əz] [ˈmeni] [ˈsekəndz; sɪˈkɑ:ndz][tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] [tu:] - [fʊt]
it took the machine twice as many seconds to reach the two - foot
它 采取 这 机器 两次 作为 许多 秒 到 抵达 这 二 - 脚
[mɑ:rk] . "
mark . "
标记 . "

机器到达两英尺标记处所花费的时间是原来的两倍。

" [aɪ][get][,aɪ ˈti:] , " [hi:; hi] [sed] .
" **I get it** , " **he said** .
" 我 得到 它 , " 他 说 .

“我明白了，”他说。

" [soʊ][aɪ] [səˈpoʊz] [,aɪ ˈti:] [tʊk] [θri:] [taɪmz][ðə; ði] [beɪs] [ˈnʌmbər][fɔ:r; fər][ðə; ði][θɜ:rd] [bætʃ] ? "
" **So I suppose it took three times the base number for the third batch ?** "
" 所以 我 认为 它 采取 三 时代 这 根据 数字 为了 这 第三 批 ? "

“所以，我猜第三批所需的数量是基础数量的三倍？ ”

" [raɪt] .
" **Right** .
" 正确的 .

“正确的。

[ə; eɪ] [fʊl] [ˈmɪnɪt] .
A full minute .
一个 满的 分钟 .

整整一分钟。

[ænd; ənd][ðə; ði] [məˌtɪriələˈzeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːbdʒekts][ɪz] — [bɔɪ] , [ðæts] [ˈnɔɪzɪ] !
And the materialization of the objects is — Boy , that's noisy !
和 这 物质化 的 这 对象 是 — 男生 , 那就是 嘈杂 !

物体的物质化过程——哇，真吵！

" [aɪ] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [maɪˈself][æz; əz] [bætʃ] [ˈnʌmbər][sɪks][keɪm] [ˈsmæʃɪŋ] [daʊn] .
" I interrupted myself as batch number six came smashing down .
" 我 中断 我 作为 批 数字 六 来了 粉碎 向下 .
"我正说着话，第六批货物就轰然倒塌了。"

" — [ˈɔːlweɪz][æt; ət][ə; eɪ][pɔɪnt] [wer] [ðə; ði][ˈɑːbdʒekts][fɪt][ˈɪntuː][ə; eɪ][θiːəˈretɪk(ə)l] [ˈkɑːnɪkl] [ˈsekʃ(ə)n]
" — always at a point where the objects fit into a theoretical conical section
" — 总是 在 一个 观点 在哪里 这 对象 合身 进入 一个 理论 锥 部分
[brɪˈloʊ] [ðə; ði] [məˈʃiːn] . "
below the machine . "
以下 这 机器 : "
"——总是位于物体能够契合机器下方理论圆锥形截面的那个点上。"

" [ˈhaʊz] [ðæt] [əˈgen] ? " [sed] [ˈɑːti] .
" How's that again ? " said Artie .
" 怎么样 那 再次 ? " 说 阿蒂 .

“那又怎么样？”阿蒂问道。

" [wel] , [boʊl] [ˈnʌmbər][wʌn] [fɔːrmd] [dʒʌst] [brɪˈloʊ] [ðə; ði] [ɪgˈzɔːst] [vent][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsentrəl] [ˈsɪlɪndər]
" Well , bowl number one formed just below the exhaust vent of the central cylinder
" 出色地 , 碗 数字 一 形成 只是 以下 这 排气 发泄 的 这 中央 圆柱
.
:
.

“嗯，第一个碗状物形成于中央气缸排气口的正下方。

[boʊlz] [tuː] [ænd; ənd] [θriː] , [ɔːr] — [ɪf] [juː; jʊ][prɪˈfɜːr] — [boʊl] - [bætʃ] [tuː] , [fɔːrmd] [əˈbaʊt][sɪks]
Bowls two and three , or — if you prefer — bowl - batch two , formed about six
碗 二 和 三 , 或者 — 如果 你 更喜欢 — 碗 - 批 二 , 形成 关于 六
[ɪntɪz] [ˈloʊər] , [edʒ] [tuː; tə] [edʒ] ,
inches lower , edge to edge ,
英寸 降低 , 边缘 到 边缘 ,

第二和第三碗，或者——如果你愿意的话——第二批碗，比第一批碗低约六英寸，从边缘到边缘测量。

[æt; ət][ðə; ði] [krɔːs] - [ˈsekʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən][ɪˈmædʒɪnerɪ][koʊn] ([huːz] [ˈræðər] [ˈtrʌŋketɪd] [ˈeɪpeks][ɪz]
at the cross - section of an imaginary cone (whose rather truncated apex is
在 这 叉 - 部分 的 一个 假想 锥体 (谁 相当 截断 顶点 是
[ðə; ði] [ɪgˈzɔːst] [vent]) [ðæt] [siːmz] [tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ][ˈvɜːrtɪk(ə)l][ˈæŋɡ(ə)l][ʌv; əv] [ˈθɜːrti] [driˈɡriːz] . "
the exhaust vent) that seems to form a vertical angle of thirty degrees . "
这 排气 发泄) 那 似乎 到 形式 一个 垂直的 角度 的 三十 学位 . "

假设有一个假想的圆锥体（其略微截断的顶点是排气口），该圆锥体的横截面似乎形成了一个 30 度的垂直角。

" [ɪn] [ˈʌðər] [wɜːrdz] , " [sed] [ˈɑːti] ,
" In other words , " said Artie ,
" 在 其他 字 , " 说 阿蒂 ,

“换句话说，”阿蒂说道，“

" [iːtʃ] [nuː] [fɔːrˈmeɪʃ(ə)n] [kʌmz] [ɪn][ə; eɪ][spɑːt] [brɪˈniːθ] [ðɪs] [koʊn] [wer] [ɪts] [ˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði]
" each new formation comes in a spot beneath this cone where it's possible for the
" 每个 新的 形成 来 在 一个 点 下面 这 锥体 在哪里 它是 可能的 为了 这
[nuː] [fɔːrˈmeɪʃənz] [tuː; tə] [məˌtɪriəlaɪz] [saɪd] - [baɪ] - [saɪd] ,
new formations to materialize side - by - side ,
新的 阵型 到 实现 边 - 经过 - 边 ,

“每个新形成的岩层都位于这个圆锥体下方的某个位置，在这个位置上，新的岩层有可能并排出现。”

[raɪt] ？
right ？
正确的 ？

正确的？

" [wen] [aɪ][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] , [hiː; hi] [sed] , " [faɪn] .
" **When I** **nodded** , **he** **said** , " **Fine** .
" 什么时候 我 点头 , 他 说 , " 美好的 .

“我点点头，他说：‘好的。’

[bʌt; bət][soʊ] [wʌt] ？ "
But **so** **what** ？ "
但 所以 什么 ？ "

那又怎样？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

双倍或全无(Double or Nothing)

第2/2页

" [aɪ 'ti:] [mi:nz] [ðæt] [i:tʃ] [nu:] [mə,tɪriələ'zeɪʃn] [ə'kɜ:rz] [æt; ət][ə; eɪ] ['stedəli] [ɪn'kri:sɪŋ] [haɪt] ,
" It means that each new materialization occurs at a steadily increasing height ,
" 它 方法 那 每个 新的 物质化 发生 在 一个 稳步 增加 高度 ,
这意味着每一次新的物质化过程都发生在不断增加的高度上。

[bʌt; bət][wʌn] [wɪtʃ] — " [aɪ][ˈkælkjuleɪtɪd] [ˈbriːfli] [ɑ:n][ðə; ði][pæd] " — [ɪz][ˈnevər] [ˈgreɪtər] [ðæn; ðən] [tu:]
but one which — " I calculated briefly on the pad " — is never greater than two
但 — 哪个 — " 我 计算 简要地 在 这 软垫 " — 是 绝不 更大的 比 二
- [θɜ:rd] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃi:n] [ɪt'self] .
- thirds the height of the machine itself .
- 三分之一 这 高度 的 这 机器 本身 .

但其中一个——“我在垫子上简单计算了一下”——永远不会超过机器本身高度的三分之二。

" ['ɑ:ti] [lʊkt] [blæŋk] .
" Artie looked blank .
" 阿蒂 看起来 空白的 .

阿蒂一脸茫然。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] [ˈveri] [ˈkaɪndli][fɔ:r; fər][ðə; ði] [məθ] [ˈles(ə)n] , " [hi:; hi] [sed] [ˈfaɪnəli] ,
" Thank you very kindly for the math lesson , " he said finally ,
" 感谢 你 非常 亲切地 为了 这 数学 课 , " 他 说 最后 ,
“非常感谢您给我上数学课,”他最后说道。

" [bʌt; bət][aɪ] [stɪl] [dəʊnt] [si:] [wʌt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ˈdraɪvɪŋ] [æt; ət] , [ˈbɜ:t] .
" but I still don't see what you are driving at , Burt .
" 但 我 仍然 不 看 什么 你 是 驾驶 在 , 伯特 .
“但我还是不明白你想表达什么, 伯特。”

[haʊ] [dʌz] [ðɪs] [ˈprez(ə)nt][ə; eɪ][ˈprɑ:bləm] ?
How does this present a problem ?
如何 做 这 展示 一个 问题 ?
这会带来什么问题?

" [aɪ] [ˈpɔɪntɪd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ən] - [rɪ'per] [hoʊl][ɪn][ðə; ði] [læb] [ˈsi:lɪŋ] , [wer] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] ,
" I pointed toward the un - repaired hole in the lab ceiling , where the machine ,
" 我 尖 朝向 这 联合国 - 已修复 洞 在 这 实验室 天花板 , 在哪里 这 机器 ,
我指着实验室天花板上那个尚未修补的洞, 机器就从那里穿过去。

[ˈæftər] [ˈdu:tɪfəli] [dis'gɔ:dʒɪŋ] [ðə; ði] [ˈnʌmbər] - [ˈsev(ə)n][loʊd] , [wʌz; wəz] [ˈsləʊli] [ˈhedɪŋ] .
after dutifully disgorging the number - seven load , was slowly heading .
后 尽职尽责地 呕吐 这 数字 - 七 加载 , 曾是 缓慢地 标题 .
尽职尽责地卸下七号货物后, 缓缓驶去。

" [aɪ 'ti:] [mi:nz] [ðæt] [ən'les] [wi; wi][græb] [ðæt] [θɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [aɪ 'ti:] [gets] [tu:] [mʌtʃ] [ˈhaɪər] ,
" It means that unless we grab that thing before it gets too much higher ,
" 它 方法 那 除非 我们 抓住 那 事物 前 它 获得 也 很多 更高 ,
“这意味着, 除非我们在它变得更高之前抓住它,

[ðə; ði] [hoʊl] [dæm] - [bi:; bi][ʌp][tu:; tə][ɪts] [ɪrz] [ɪn] [ˈkɔ:rnfleɪks] .
the whole damn planet'll be up to its ears in cornflakes .
这 所有的 该死 - 是 向上 到 它是 耳朵 在 玉米片 .
整个地球都会被玉米片淹没。

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] - [θɜ:rd] [mə'ʃi:n] - [haɪt] [gæp] [brɪ'twi:n] ['a:rtɪfæks][ænd; ənd] [mə'ʃi:n] [mi:nz]
And the one - third machine - height gap between artifacts and machine means
和 这 一 - 第三 机器 - 高度 差距 之间 文物 和 机器 方法
[ðæt][wi:; wi][kɑ:nt][i:v(ə)n][ju:z][ðə; ði] ['maʊndɪŋ] ['prɑ:dʌkt][tu:; tə][klaɪm][ɑ:n][ænd; ənd][get][aɪ 'ti:] .
that we can't even use the mounding products to climb on and get it .
那 我们 不能 甚至 使用 这 堆土 产品 到 爬 在 和 得到 它 .

而文物与机器之间三分之一机器高度的差距意味着我们甚至无法利用堆积的文物爬上去拿到它。

[wi:d] [ɔ:'lwerz][bi:; bi][tu:] [loʊ] , [ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'kri:sɪŋ] [tu:] - [loʊ][æ; ət][ðæt] ! "
We'd always be too low , and an increasing too - low at that ! "
我们会 总是 是 也 低的 , 和 一个 增加 也 - 低的 在 那 ! "

我们永远都会处于低位，而且低位还在不断增加！

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['traɪŋ] [tu:; tə][seɪ] , [ɪn][jʊr; jər] ['raʊndəbaʊt] [mæθə'mætɪk(ə)l] [wei] , [lets] [græb][ðæt]
" Are you trying to say , in your roundabout mathematical way , let's grab that
" 是 你 尝试 到 说 , 在 你的 迂回 数学 方式 , 我们来吧 抓住 那
[θɪŋ] , [fæst] ? "
thing , fast ? "
事物 , 快速地 ? "

“你是想用你那套迂回的数学方式说，‘咱们赶紧把那东西抓住’吗？ ”

" [raɪt] , " [aɪ] [sed] , [glæd][aɪ][hæd; həd] ['gɑ:tn] [θru:] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
" Right , " I said , glad I had gotten through to him .
" 正确的 , " 我 说 , 高兴的 我 有 获得 通过 到 他 .

“好的,”我说，很高兴我终于说服了他。

" [aɪ] ['wədʌv] [sed] [æz; əz] [mʌtʃ] ['su:nər] ,
" I would've said as much sooner ,
" 我 本来会 说 作为 很多 很快 ,

“我本该更早这么说的。”

[ɔʊnli][ju:; jʊ] ['nevər] ['lɪs(ə)n][ʌn'tɪl] ['sʌmbɑ:di] [sə'plɑ:z] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] ['pɜ:rt(ə)nənt] ['deɪtə][ɑ:n]
only you never listen until somebody supplies you with all the pertinent data on
仅有的 你 绝不 听 直到 某人 补给品 你 和 全部 这 相关 数据 在
[ə; eɪ]['kraɪsɪs][fɜ:rst] .
a crisis first .
一个 危机 第一的 .

只是你从来不听，除非有人先向你提供危机相关的所有数据。

" [loʊd] ['nʌmbər] [naɪn] ['bæŋd] [ænd; ənd] ['splɪntəd] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] [læb] ,
" Load number nine banged and splintered down into the lab ,
" 加载 数字 九 砰的一声 和 破碎的 向下 进入 这 实验室 ,

第九批货物砰的一声摔碎在实验室里，

['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['kju:mjələɪtɪv][tʊʊt(ə)l][ʌv; əv] [boʊl] - ['sɪriəl] - [spu:n] - ['næpkɪn] - ['tu:θpɪk] [də'bri:] [ʌp]
bringing the cumulative total of bowl - cereal - spoon - napkin - toothpick debris up
带来 这 累计 全部的 的 碗 - 谷物 - 勺子 - 餐巾 - 牙签 碎片 向上
[tu:; tə] ['fɔ:rti] - [faɪv] .
to forty - five .
到 四十 - 五 .

使得碗、麦片、勺子、餐巾纸、牙签等杂物累计总数达到 45 件。

" [kʌm] [ɑ:n] , ['bɜ:t] , " [sed] ['ɑ:ti] .
" Come on , Burt , " said Artie .
" 来 在 , 伯特 , " 说 阿蒂 .

“走吧，伯特,”阿蒂说。

" [wi:l] [hæv; həv][tu:; tə][get][tu:; tə][ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [læb] .
" We'll have to get to the roof of the lab .
" 出色地 有 到 得到 到 这 屋顶 的 这 实验室 .

“我们得爬到实验室的屋顶上去。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['lædə] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] —
There's a ladder up at the —
有 一个 梯子 向上 在 这 一

上面有个梯子——

" ['hi:d] [bɪn] ['gouɪŋ][tu:; tə][seɪ] " [haus] " , [bʌt; bət]['ri:əlaɪzd] [ðæt][ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ] [haus]
" **He'd been going to say " house " , but realized that there wasn't a house**
" 他会 到过 去 到 说 " 房子 " , 但 已实现 那 那里 不是 一个 房子
[eni'mɔ:r] .
anymore .
不再 .

他原本想说“房子”，但意识到房子已经不存在了。

" [kwɪk] !
" **Quick !**
" 快的 !

“快的！

" [hi:; hi] [ra:spt] , ['æŋkʃəsli] .
" **he rasped , anxiously** .
" 他 粗糙的 , 焦虑地 .

他焦急地嘶哑着嗓子说。

" [wi:; wi][kæn; kən] [stɪl] [get][ðer; ðər][baɪ] — " [hi:; hi] [stɑ:pt] [bɪ'fɔ:r] ['seɪŋ] " ['helɪkɑ:ptər] " , [fɔ:r; fər]
" **We can still get there by — " He stopped before saying " helicopter " , for**
" 我们 能 仍然 得到 那里 经过 — " 他 停止 前 说 " 直升机 " , 为了
[ˈsɪmələr][ˈri:z(ə)nɪz] .
similar reasons .
相似的 原因 .

“我们仍然可以乘——”他停顿了一下，没说“直升机”，原因也类似。

" ['bɜ:t] — " [hi:; hi] [sed] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔ:z] [ðæt] [ə'laʊd] [ðə; ði][ˈtoʊt(ə)l][tu:; tə][raɪz][tu:; tə] ['fɪfti] - [faɪv]
" **Burt — " he said , after a pause that allowed the total to rise to fifty - five**
" 伯特 — " 他 说 , 后 一个 暂停 那 允许 这 全部的 到 上升 到 五十 - 五
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] .
with a crash .
和 一个 碰撞 .

“伯特——”他说道，停顿了一下，随着一声巨响，总数上升到了55。

" ['hwʌtəl] [wi:; wi][du:] ? "
" **What'll we do ?** "
" 什么会 我们 做 ? "

我们该怎么办？

" [æz; əz][ˈju:zuəl][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ɪn'venʃənz] , " [aɪ] [sed] , " [wi:; wi][get][ɑ:n][ðə; ði] [foʊn] [ænd; ənd]
" **As usual with your inventions , " I said , " we get on the phone and**
" 作为 通常 和 你的 发明 , " 我 说 , " 我们 得到 在 这 电话 和
[ə'lɜ:rt][ðə; ði] ['gʌvənmənt] . "
alert the government . "
警报 这 政府 . "

“和你以往的发明一样，”我说，“我们拿起电话就通知了政府。”

" [ðə; ði] [foʊn] , " [sed] ['bɜ:t] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [greɪ] , " [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [haus] .
" **The phone , " said Burt , his face grey , " was in the house** .
" 这 电话 , " 说 伯特 , 他的 脸 灰色的 , " 曾是 在 这 房子 .

“电话，”伯特脸色灰白地说，“在房子里。”

" [aɪ] [felt] [ðə; ði] [hju:] [ʌv; əv] [maɪ] [feɪs] [mætʃ] [hɪz; ɪz] , [ðen] .
" **I felt the hue of my face match his , then** .
" 我 毛毡 这 色调 的 我的 脸 匹配 他的 , 然后 .

“那时我觉得我的肤色和他一样。”

" [ðə; ði][kɑ:r] , " [aɪ] [blə:tɪd] .
" The car , " I blurted .
" 这 车 , " 我 脱口而出 :

“那辆车,”我脱口而出。

" [wi:l] [hæv; həv][tu;; tə][draɪv] ['sʌmpləɪs] [wer] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [foʊn] !
" We'll have to drive someplace where there's a phone !
" 出色地 有 到 驾驶 某个地方 在哪里 有 一个 电话 !

我们得开车去有电话的地方!

" [wi;; wi][ræn][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [læb] ,
" We ran out of the lab ,
" 我们 跑 出去 的 这 实验室 ,

我们跑出了实验室，

[dɑ:dʒd] [ə; eɪ] [fju:] ['flaɪɪŋ] [ʃɑ:dʒ] [ʌv; əv] ['pɑ:təri] [ðæt] [spreɪd] [aʊt]['æftər][ju: 'es][frʌm; frəm][ləʊd] -
dodged a few flying shards of pottery that sprayed out after us from load -
躲避 一个 很少 飞行 碎片 的 陶器 那 喷洒 出去 后 我们 从 加载 -
[ɪ'lev(ə)n] - ['tɒt(ə)l] - ['sɪksti] - [sɪks] ,
eleven - total - sixty - six ,
十一 - 全部的 - 六十 - 六 ;

躲过了从11号货轮（总共66号货轮）上飞溅出来的几块陶器碎片。

[ænd; ənd] [rɔ:rd] [ɔ:f] [daʊn] [ðə; ði][roʊd][ɪn] ['ɑ:rtɪz] ['roʊdstər] .
and roared off down the road in Artie's roadster .
和 咆哮 离开 向下 这 路 在 阿蒂的 敞篷跑车 :

然后，他开着阿蒂的敞篷跑车，轰鸣着沿着公路扬长而去。

[hi;; hi][dɪd][ðə; ði]['draɪvɪŋ] , [aɪ][kept][maɪ] [aɪz] [ɑ:n][maɪ] [wɑ:tʃ] ,
He did the driving , I kept my eyes on my watch ,
他 做过 这 驾驶 , 我 保留 我的 眼睛 在 我的 手表 ,

他开车，我则一直盯着手表。

['taɪmɪŋ][ðə; ði] [ə'raɪvɪz] [ʌv; əv] [i:tʃ] [nu:] [ləʊd] .
timing the arrivals of each new load .
定时 这 到达 的 每个 新的 加载 :

确定每批新货物的到达时间。

(['fɔ:rmjələ] : [en] × - = [læɡ] [brɪ'twi:n] ['ləʊdʒ][ɪn]['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] .)
(Formula : n × 20 = lag between loads in seconds .)
(公式 : n × - = 落后 之间 负载 在 秒 .)

(公式：n×20 = 负载之间的延迟时间（秒）。)

[baɪ][ðə; ði][taɪm] ['ɑ:ti] [dɪ'sklʌvəd] [wi;; wi][wɜ:r; wər][aʊt][ʌv; əv][gæs][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]
By the time Artie discovered we were out of gas in the middle of a
经过 这 时间 阿蒂 发现 我们 是 出去 的 气体 在 这 中间 的 一个
[dɪ'zɜ:rtɪd] ['kʌntri] [roʊd] ,
deserted country road ,
荒凉的 国家 路 ,

当阿蒂发现我们车子在一条荒凉的乡村公路中间没油时，

[ləʊd] ['nʌmbər] ['twenti] [hæd; həd]['fɔ:lən] .
load number twenty had fallen .
加载 数字 二十 有 倒下 :

第二十批货物掉落了。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][wi;; wi] [ə'raɪvd] [ɑ:n] [fʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['nɪrəst] ['fɑ:rmhaʊs] ,
By the time we arrived on foot at the nearest farmhouse ,
经过 这 时间 我们 到达的 在 脚 在 这 最近的 农家 ,

当我们步行到达最近的农舍时，

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['ɔ:rdərd] [ɔ:f][ðə; ði] ['prɑ:pərti][baɪ][ðə; ði][aɪ'reɪt]['fɑ:rmər] [hu:] [stɪl] [hæd; həd] [ber]
and were ordered off the property by the irate farmer who still had bare
和 是 订购 离开 这 财产 经过 这 愤怒 农民 WHO 仍然 有 裸
[ˈbɔrdz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['wɪndəʊləs] [haʊs] ,
boards on his windowless house ,
板 在 他的 无窗 房子 ,
他们被愤怒的农场主勒令离开, 农场主那间没有窗户的房子上还只剩下光秃秃的木板。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʌ:tgʌn] [ɪn][hɪz; ɪz] [nɑ:rlɪd] [braʊn] [hændz] , [loʊd] ['twenti] - [faɪv][hæd; həd] ['fɔ:lən] .
and a shotgun in his gnarled brown hands , load twenty - five had fallen .
和 一个 霰弹枪 在 他的 盘根错节的 棕色的 双手 , 加载 二十 - 五 有 倒下 .
他那双布满皱纹的棕色手中握着一把霰弹枪, 二十五发子弹已经落了下来。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][wi:; wi] ['hɪtʃ,haɪkt] ['ɪntu:] [taʊn] [ænd; ənd][gɑ:t][ɑ:n][ðə; ði] [foʊn] [ɪn][taɪm][tu:; tə][faɪnd]
By the time we hitchhiked into town and got on the phone in time to find
经过 这 时间 我们 搭便车 进入 镇 和 得到 在 这 电话 在 时间 到 寻找
[ɔ:l][ðə; ði] [gʌvərn'mentl] ['eɪdʒənsɪz][hæd; həd] [kləʊzd][ðər; ðər]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [deɪ] ,
all the governmental agencies had closed their offices for the day ,
全部 这 政府 机构 有 关闭 他们的 办公室 为了 这 天 ,
当我们搭便车进城并及时打电话过去时, 却发现所有政府机构都已经下班了。

[loʊd] ['θɜ:rti] [hæd; həd] ['fɔ:lən] .
load thirty had fallen .
加载 三十 有 倒下 .
三十个重物掉落了。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][wi:; wi]['faɪnəli] [kən'vɪnst] [ðə; ði] ['wɑ:ʃɪŋtən] ['ɑ:pəreɪtər][ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
By the time we finally convinced the Washington Operator that this was a
经过 这 时间 我们 最后 确信 这 华盛顿 操作员 那 这 曾是 一个
['næʃ(ə)nəl] [rɪ'mɜ:rdʒənsɪ] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑ:t] ([ðʊʊ] [fi:; fi] [kept] [sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ][,aɪ 'ti:]) [bi:; bi]
national emergency that could not (though she kept suggesting it) be
国家的 紧急情况 那 可以 不是 (尽管 她 保留 建议 它) 是
['hændəld][baɪ][ðə; ði]['ɔ:rd(ə)nerɪ]['sɪv(ə)] [dɪ'fens] ['membər] ([ðə; ði] [taʊn] [hæd; həd][ə; eɪ][,pɑ:pju'leɪʃ(ə)n]
handled by the ordinary Civil Defense members (the town had a population
处理 经过 这 普通的 民用 防御 成员 (这 镇 有 一个 人口
[ʌv; əv] [tu:] ['hʌndrəd] ,
of two hundred ,
的 二 百 ,
当我们最终说服华盛顿接线员, 这是一场国家紧急事件, 普通的民防成员无法处理 (尽管她一直这样建议), 而这个小镇只有两百人口时,

[ænd; ənd][ə; eɪ][wʌn] - [pər'sent] [ɪn'roʊlmənt] [ɪn][,si: 'di:] .
and a one - percent enrollment in CD .
和 一个 一 - 百分比 注册 在 光盘 :
CD 入学率为 1%。

[ðʊʊz] [tu:] [gaɪz] ['wʊdnt] [bi:; bi]['eni] [mɔ:r] [help][ðæn; ðən][wi:; wi][wɜ:r; wər] , [ɑ:r'selvz] .) ,
Those two guys wouldn't be any more help than we were , ourselves .) ,
那些 二 伙计们 不会 是 任何 更多的 帮助 比 我们 是 , 我们自己 .) ,
那两个人帮不上什么忙, 跟我们自己一样。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər]['eɪb(ə)] [tu:; tə]['loʊkɪt] ['ɑ:rtɪz] [kən'greʃən(ə)] ['kɑ:ntækt] ([hi:; hi][wʌz; wəz][aʊt][æt; ət]
and were able to locate Artie's congressional contact (he was out at
和 是 有能力的 到 定位 阿蒂的 国会 接触 (他 曾是 出去 在
[ə; eɪ] ['mu:vi]) ,
a movie) ,
一个 电影) ,
他们找到了阿蒂在国会的联络人 (当时他去看电影了),

[loʊd] [ˈfɪfti] [hæd; həd] [drɑ:pt] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][boʊn] - [ˈtaɪərd] ,
load fifty had dropped , and I was bone - tired ,
加载 五十 有 掉落 , 和 我 曾是 骨 - 疲劳的 ,
第五十个重物已经卸下, 我累得筋疲力尽。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] ([sɪns] [loʊd] [ˈfɪfti] [tʊk] [ə; eɪ][ˈθaʊz(ə)nd][ˈsekəndz; sɪˈkɑ:ndz][tu:; tə][fɔ:rm] , [loʊd]
and it was (since load fifty took a thousand seconds to form , load
和 它 曾是 (自从 加载 五十 采取 一个 千 秒 到 形式 , 加载
[wʌn][hæd; həd][ˈteɪkən] [ˈtwenti] ,
one had taken twenty ,
一 有 已采取 二十 ,
而且 (因为第五十个加载项的形成耗时一千秒, 而第一个加载项的形成耗时二十秒,

[ænd; ənd][ðer; ðər][ˈtoʊt(ə)l] — [wʌn][ˈθaʊz(ə)nd] [ˈtwenti] [ˈsekəndz; sɪˈkɑ:ndz] — [dɪˈvaɪdɪd][baɪ] [tu:] [meɪd]
and their total — one thousand twenty seconds — divided by two made
和 他们的 全部的 — 一 千 二十 秒 — 分割 经过 二 制成
[æ; ən] [ˈævərɪdʒ] [fɔ:rmjuˈleɪ(ə)n] - [taɪm][ʌ; əv][faɪv] [ˈhʌndrəd] [ten][ˈsekəndz; sɪˈkɑ:ndz][pər][fɔ:rmjuˈleɪ(ə)n])
an average formulation - time of five hundred ten seconds per formulation)
一个 平均的 配方 - 时间 的 五 百 十 秒 每 配方)
[ˈoʊvər][ˈsev(ə)n][ˈaʊəz] [sɪns] [ðæt] [fɜ:rst] [boʊl] [hæd; həd][ˈstɑ:rtɪd][tu:; tə] [əˈpɪr] ,
over seven hours since that first bowl had started to appear ,
超过 七 小时 自从 那 第一的 碗 有 开始 到 出现 ,
总共耗时一千零二十秒, 除以二, 得出平均每碗配制时间为五百一十秒, 从第一碗开始出现到七个小时后得出。

[ænd; ənd][maɪ][maɪnd] , [ˈweðər] [aɪ][ˈwɑ:ntɪd][aɪ ˈti:][tu:; tə]ɔ:r][nɑ:t] ,
and my mind , whether I wanted it to or not ,
和 我的 头脑 , 无论 我 通缉 它 到 或者 不是 ,
我的思想, 不管我愿不愿意,

[geɪv] [em ˈi:][ðə; ði] [dɪˈstresɪŋ] [ɪnfərˈmeɪ(ə)n] [ðæt] [baɪ] [naʊ] [ˈɑ:rtɪz] [rˈsteɪt] [wʌz; wəz] [ˈklʌtərd] [wɪð; wɪθ]
gave me the distressing information that by now Artie's estate was cluttered with
给予 我 这 令人痛心 信息 那 经过 现在 阿蒂的 财产 曾是 杂乱 和
[ə; eɪ] [ˈhʌmɪŋ] [toʊˈtæləti][ʌ; əv][wʌn] - [ˈθaʊz(ə)nd] - [tu:] - [ˈhʌndrəd] - [ˈsev(ə)nti] - [faɪv] [boʊl] - [ˈsɪriəl] -
a numbing totality of one - thousand - two - hundred - seventy - five bowl - cereal -
一个 麻木 总和 的 一 - 千 - 二 - 百 - 七十 - 五 碗 - 谷物 -
[spu:n] - [ˈnæpkɪn] - [ˈtu:θpɪk] [sets] .
spoon - napkin - toothpick sets .
勺子 - 餐巾 - 牙签 套 .

让我感到沮丧的是, 阿蒂的遗产中竟然堆满了数量惊人的 1275 套碗、麦片勺、餐巾纸和牙签套装。

[ænd; ənd] [ˈfɪfti] - [wʌn] [mɔ:ɹ] [du:] [ɪn][ˌsev(ə)nˈti:n] [ˈmɪnɪts] .
And fifty - one more due in seventeen minutes .
和 五十 - 一 更多的 到期的 在 十七 分钟 .
还有五十一个将在十七分钟后到期。

" [wɒts] [hi:; hi] [seɪ] ?
" **What's he say ?**
" 是什么 他 说 ?

他说了什么?
" [aɪ] [æskt] [ˈɑ:ti] , [ˈli:nɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [foʊn] [bu:θ] .
" **I asked Artie , leaning into the phone booth .**
" 我 问 阿蒂 , 倾斜 进入 这 电话 展位 .
我探身进电话亭, 问阿蒂。

" [hi:; hi] [θɪŋks] [aɪm] [drʌŋk] !
" **He thinks I'm drunk !**
" 他 思考 我是 醉 !
“他以为我喝醉了! ”

[wen] [ðə; ði][ˈtɒt(ə)l][ɪz][ʌp][tuː; tə][ˈoʊvər] [θriː] [ˈθaʊz(ə)nd] ([aɪ][ˈkælkjuleɪtɪd][faɪv] - [ˈθaʊz(ə)nd] - [ˈfɪfti]
when the total is up to over three thousand (I calculated five - thousand - fifty
什么时候 这 全部的 是 向上 到 超过 三 千 (我 计算 五 - 千 - 五十
[sets][baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði] [məˈʃiːn] [ˈriːtʃɪz] [ðə; ði][ˈhʌndrəd] - [fʊt] [mɑːrk] ,
sets by the time the machine reaches the hundred - foot mark ,
套 经过 这 时间 这 机器 到达 这 百 - 脚 标记 ,

当总数超过三千时（我计算过，当机器到达一百英尺标记时，总数为五千五十组），

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈtwenti] - [eɪt] [ˈaʊərz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈstaːtɪŋ] [taɪm]) ,
a little better than twenty - eight hours from the starting time) ,
一个 小的 更好的 比 二十 - 八 小时 从 这 开始 时间) ,
(从开始时间算起略好于28小时)

[ˈsʌm,bɑːdiːz] [[ʊr] [tuː; tə][ˈnoʊtɪs][ɔːl][ðə; ði][bɜːrdz][ɪn][ðə; ði][ˈriːdʒən] , [ɪf] [ˈoʊnli][æn; ən][ˌɔːrniˈθɑːlədʒɪst] ,
somebody's sure to notice all the birds in the region , if only an ornithologist ,
某人的 当然 到 注意 全部 这 鸟类 在 这 地区 , 如果 仅有的 一个 鸟类学家 ,
[ænd; ənd] — "
and — "
和 — "

肯定会有人注意到这个地区的所有鸟类，哪怕只是一位鸟类学家，而且——"

" [bɜːrdz] ? "
" **Birds ?** "
" 鸟类 ? "
" 鸟? "

" [ˈiːtɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɔːrnfleɪks] , " [aɪ] [sed] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][ɪn] [ˌkɑːmprɪˈhenʃ(ə)n] ,
" **Eating the cornflakes , I said , and when he nodded in comprehension ,**
" 吃 这 玉米片 , " 我 说 , 和 什么时候 他 点头 在 理解 ,
[went][ɑːn] ,
went on ,
去 在 ,
"吃玉米片,"我说，他点头表示理解后，我继续说道。

" — [ˈprɪti] [suːn] [ðə; ði] - [get][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] . "
" — **pretty soon the word'll get to the government .** "
" — 漂亮的 很快 这 - 得到 到 这 政府 . "
"——很快政府就会知道这件事。"

" [ɔːr] , " [sed] [ˈɑːti] , [ˈhoʊpfəli] , " [ðə; ði] [ˈbætəriz] [ænd; ənd] - [wer] [aʊt]
" **Or , said Artie , hopefully , the batteries and engine'll wear out**
" 或者 , " 说 阿蒂 , 希望 , " 这 电池 和 - 穿 出去
"或者,"阿蒂满怀希望地说，"电池和发动机会耗尽电量....."

[wəʊnt] [ðeɪ] ? "
Won't they ? "
惯于 他们 ? "
难道不会吗？

" [ɪts] [ə; eɪ][ˈreɪdiəm] - [ˈpaʊərd] [ˈmoʊtər] , " [aɪ] [sed] ,
" **It's a radium - powered motor , I said ,**
" 它是 一个 镭 - 动力 发动机 , " 我 说 ,
"这是一台镭动力马达,"我说。

[æz; əz][wiː; wi] [slɪpt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkuːlənəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [buːθ] [æt; ət][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːr] .
as we slipped into the coolness of a booth at the rear of the bar .
作为 我们 滑倒了 进入 这 凉爽 的 一个 展位 在 这 后部 的 这 酒吧 .
我们钻进酒吧后方凉爽的卡座里。

" [ðə; ði] [ˈpaʊər] - [sɔːrs] [wɪl] [dɪˈpliːt] [ɪtˈself][baɪ][hæf][ɪn][əˈbaʊt][sɪks] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] , [ˈmeɪbi] .
" **The power - source will deplete itself by half in about six hundred years , maybe .**
" 这 力量 - 来源 将要 消耗 本身 经过 一半 在 关于 六 百 年 , 或许 .
"这种能源大约六百年后就会消耗掉一半。"

[ˈmi:ntaɪm] , [ˈhwʌtəl][wi:; wi][du:][wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðooz] [ˈkɔ:rnfleɪks] ?

Meantime , what'll we do with all those cornflakes ?
与此同时 , 什么会 我们 做 和 全部 那些 玉米片 ?

与此同时, 我们该如何处理这些玉米片呢?

" [ðə; ði][ˈweɪtər] [keɪm] [baɪ][ænd; ɐnd][wi:; wi] [ˈɔ:rdərd] [tu:] [ˈbɪrɪz] .

" **The waiter came by and we ordered two beers .**
" 这 服务员 来了 经过 和 我们 订购 二 啤酒 .

服务员过来后, 我们点了两杯啤酒。

" [wert] — " [sed] [ˈɑ:ti] , [ˈɡrɪpɪŋ] [maɪ] [sli:v] .

" **Wait — " said Artie , gripping my sleeve .**
" 等待 — " 说 阿蒂 , 扣人心弦 我的 袖子 .

“等等——”阿蒂说着, 抓住了我的袖子。

" [æz; əz][ðə; ði] [məˈʃi:n] [ˈri:tʃɪz] [ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈætməsfɪr] , [ðə; ði] - [θɪn] [aʊt] ,

" **As the machine reaches the upper atmosphere , the soundwaves'll thin out ,**
" 作为 这 机器 到达 这 上 气氛 , 这 - 薄的 出去 ,

[ˈwi:kən] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈmi:diəm] [ɡrəʊz] [skers] . "

weaken , as the medium grows scarce . "
削弱 , 作为 这 中等的 生长 稀少 . "

“当机器到达高层大气时, 由于介质变得稀少, 声波会变得稀薄、减弱。”

" [ʃʊr] , " [aɪ] [sed] , [ˈpraɪɪŋ] [maɪ] [kʌf] [fri:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfɪŋɡərz] ,

" **Sure , " I said , prying my cuff free of his fingers ,**
" 当然 , " 我 说 , 窥探 我的 袖口 自由的 的 他的 手指 ,

“当然, 我说着, 从他手指间挣脱出袖扣。

" [soʊ][wi:; wi][ˈoʊnli][ɡet] [bɒmˈbɑ:did] [wɪð; wɪθ][ˈbædli] [meɪd] [ˈɑ:rtɪfæks][baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði] [θɪŋ]

" **so we only get bombarded with badly made artifacts by the time the thing**
" 所以 我们 仅有的 得到 轰炸 和 糟糕 制成 文物 经过 这 时间 这 事物

[ɡets] [ten] [maɪlɪz] [ʌp] .

gets ten miles up .
获得 十 英里 向上 .

“所以当它升到十英里高的时候, 我们只会收到大量劣质文物。”

[bʌt; bət] [ðæts] [əˈbaʊt] [ˈfɪfti] - [ˈθaʊz(ə)nd][ˈɑ:rtɪfæks][pər] [fʊt] [raɪz] , [ˈɑ:ti] , [æt; ət][ðæt] [haɪt] !

But that's about fifty - thousand artifacts per foot rise , Artie , at that height !
但 那就是 关于 五十 - 千 文物 每 脚 上升 , 阿蒂 , 在 那 高度 !

但是, 阿蒂, 在那个高度, 每升高一英尺, 大约就有五万件文物!

[noʊ] , [aɪ] [teɪk] [ðæt] [bæk] .

No , I take that back .
不 , 我 拿 那 后退 .

不, 我收回刚才的话。

[ˈfɪfti] [ˈθaʊz(ə)nd] [sets] !

Fifty thousand sets !
五十 千 套 !

五万套!

[ænd; ɐnd][æt; ət][faɪv][ˈaɪtəmz][pər][set] ([ɪf] [wi:; wi][dəʊnt] [kaʊnt] [ðə; ði] [prɪˈsaɪs] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [fleɪks]

And at five items per set (if we don't count the precise number of flakes
和 在 五 项目 每 放 (如果 我们 不 数数 这 精确的 数字 的 薄片

[pər] [bætʃ] [ʌv; əv] [ˈsɪriəl]) ,

per batch of cereal) ,
每 批 的 谷物) ,

每套包含五件商品 (如果我们不计算每批麦片中麦片的具体数量),

[wiː; wi][hæv; həv] [ˈtwenti] - [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd][ˈaɪtəmz][pər] [fʊt] [pər] [bəʃ] , [ˈmɪrli] [ə; eɪ] [rʌf]
we have twenty - five thousand items per foot per batch , merely a rough
我们 有 二十 - 五 千 项目 每 脚 每 批 , 仅仅 一个 粗糙的
[ˈestɪmət; ˈestɪmənt] !
estimate !
估计 !

每批次每英尺有 25,000 件产品，这只是一个粗略的估计！

" [ðə; ði] [ˈbɪrz] [keɪm] , [ænd; ənd][wiː; wi] [ˈɔːrdərd] [tuː] [mɔːr] , [ðə; ði][ˈɔːrdərz][tuː; tə] [ki:p] [ˈkʌmɪŋ] [ʌnˈtɪl]
" **The beers came , and we ordered two more , the orders to keep coming until**
" 这 啤酒 来了 , 和 我们 订购 二 更多的 , 这 订单 到 保持 未来 直到
[wiː; wi] [sed] [wʊʃ] .
we said whoa .
我们 说 哇 .
"啤酒来了，我们又点了两杯，订单源源不断地送来，直到我们说‘哇’。"

" [juː; jʊ] [noʊ] , " [sed] [ˈɑːti] , [ˈæftər] [ˈdreɪnɪŋ] [hæf][ðə; ði][ˈbɑːt(ə)l] , " [aɪ][dʒʌst][hæd; həd][ə; eɪ]
" **You know , " said Artie , after draining half the bottle , " I just had a**
" 你 知道 , " 说 阿蒂 , 后 排水 一半 这 瓶子 , " 我 只是 有 一个
[ˈhɔːrəb(ə)l] [θɔːt] — "
horrible thought — "
可怕 想法 — "
"你知道吗，"阿蒂喝完半瓶酒后说道，“我刚才突然想到一个可怕的事情——”

" [ˈhɔːrəb(ə)l] [əˈbʌv] [ænd; ənd] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈhɒrəz] ? " [aɪ] [sed] , [ˈhɔːrɪfaɪd] .
" **Horrible above and beyond the present horrors ? " I said , horrified .**
" 可怕 多于 和 超过 这 展示 恐怖 ? " 我 说 , 惊恐万分 .
“比现在的恐怖还要可怕？”我惊恐地问道。

[hiː; hi][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] , [ˈθɔːtfəli] .
He nodded , thoughtfully .
他 点头 , 深思熟虑 .
他若有所思地点了点头。

" [wʌt] [ˈhæpənz] [tuː; tə] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [ɡets] [sʌkt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [məˈʃiːn] [ˈʌndər][ðə; ði][lɪp][ʌv; əv]
" **What happens to anything that gets sucked into the machine under the lip of**
" 什么 发生 到 任何事物 那 获得 真烂 进入 这 机器 在下面 这 唇 的
[ðə; ði] [rɪˈflektər] ?
the reflector ?
这 反射器 ?
“任何东西被吸入反射器边缘下方的机器里会发生什么？”

[dʌz] [ðə; ði] [məˈʃiːn] [dʒʌst][juːz][,aɪ ˈtiː][æz; əz] [mɔːr] [rɔː] [məˈtɪriəl] . . .
Does the machine just use it as more raw material . . .
做 这 机器 只是 使用 它 作为 更多的 生的 材料 . . .
机器是不是只是把它当作更多的原材料来使用.....

[ɔːr] [dʌz] [,aɪ ˈtiː][stɑːrt][ˈdjuːplikeitiŋ] [ðæt] ? "
Or does it start duplicating that ? "
或者 做 它 开始 复制 那 ? "
或者它会开始重复那个操作？

" [ˈhoʊli] [hel] !
" **Holy hell !**
" 圣 地狱 !
“我的天哪！ ”

" [aɪ] [tʃoʊkt] .
" **I choked .**
" 我 窒息 .
我噎住了。

" [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wə:nt, weənt] [tu:] ['meni] ['pɪdʒɪns] [ɔ:l'redi] ！ "

" As if there weren't too many pigeons already ！ "

" 作为 如果 那里 不是 也 许多 鸽子 已经 ！ "

“好像鸽子还不够多似的！ ”

" [ðeəz; ðəz][noʊ] [ru:m] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['pɪdʒɪn] [tu:; tə][fɪt] ['ʌndər] [ðæt] [lɪp] , " [sed] ['ɑ:ti] ,

" There's no room for a pigeon to fit under that lip , " said Artie ,

" 有 不 房间 为了 一个 鸽子 到 合身 在下面 那 唇 , " 说 阿蒂 ,

“那嘴唇下面根本没地方让鸽子钻进去,”阿蒂说。

[pætɪŋ] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][maɪ][hænd][æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['su:ðɪŋ] [em 'i:] (

patting the back of my hand as though he thought it was soothing me (

轻拍 这 后退 的 我的 手 作为 尽管 他 想法 它 曾是 舒缓 我 (

[aɪ 'ti:] ['wɔznt]) ,

it wasn't) ,

它 不是) ,

他轻轻拍着我的手背，好像觉得这样能安抚我（其实并没有）。

" [ɔ:r] ['eni] ['ʌðər] [bɜ:rd] , [fɔ:r; fər] [ðæt] ['mætər] .

" or any other bird , for that matter .

" 或者 任何 其他 鸟 , 为了 那 事情 .

“或者其他任何鸟类。”

[wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][wʌz; wəz] [stʌf] [laɪk] [nɪts][ænd; ənd] [næts] [ænd; ənd] [mə'ski:touz]

What I was thinking of was stuff like nits and gnats and mosquitoes

什么 我 曾是 思维 的 曾是 东西 喜欢 虱子 和 小飞虫 和 蚊子

[ænd; ənd] — "

and — "

和 — "

我当时想的是像虱子、蚋、蚊子之类的东西——”

" [stɔ:p] ！

" Stop ！

" 停止 ！

“停止！”

" [aɪ] ['ʌdəd] , [ri:tɪŋ] [fɔ:r; fər][maɪ] [bɪr] [ænd; ənd]['faɪndɪŋ][ðə; ði]['bə:t(ə)] ['empti] .

" I shuddered , reaching for my beer and finding the bottle empty .

" 我 颤抖 , 到达 为了 我的 啤酒 和 寻找 这 瓶子 空的 .

我打了个寒颤，伸手去拿啤酒，却发现瓶子是空的。

[aɪ] [ʊkt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['weɪtər] , [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] ['wɪndəʊ] ,

I looked for the waiter , but he was at the front window ,

我 看起来 为了 这 服务员 , 但 他 曾是 在 这 正面 窗户 ,

我找服务员，但他正在前面的窗口。

[wʌtɪŋ] [ə; eɪ] [kraʊd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['gæðərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] .

watching a crowd that was gathering in the street .

观看 一个 人群 那 曾是 采集 在 这 街道 .

看着街上聚集的人群。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['ʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [læb] .

They were looking in the direction of the lab .

他们 是 寻找 在 这 方向 的 这 实验室 .

他们正望着实验室的方向。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fju:] [maɪlz] [ə'weɪ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [bʌt; bət] [ðæt] [mə'ʃi:n] [wʌz; wəz] — [ɪf] [ɑ:n]

It was a few miles away , of course , but that machine was — if on

它 曾是 一个 很少 英里 离开 , 的 课程 , 但 那 机器 曾是 — 如果 在

[taɪm] ,

time ,

时间 ,

当然，它离这里有几英里远，但那台机器——如果准时的话——

[ænd; ɐnd] [waɪ] [ˈʃʊdənt] [aɪ ˈti:] [biː; bi] ? — [duː] [tuː; tə] [dɪˈlɪvər] [ˈfɪfti] - [tuː] [sets] [dʒʌst] [əˈbaʊt] [naʊ] ,
and why shouldn't it be ? — due to deliver fifty - two sets just about now ,
和 为什么 不应该 它 是 ? — 到期的 到 递送 五十 - 二 套 只是 关于 现在 ,
为什么不应该呢? ——马上就要交付五十二套了。

[ænd; ɐnd] [ˈiːv(ə)n] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [əˈweɪ] , [ˈfɪfti] - [tuː] [boʊl] - [spuːn] - [ˈnæpkɪn] - [ˈtuːθpɪk] - [ˈsɪriəl]
and even a few miles away , fifty - two bowl - spoon - napkin - toothpick - cereal
和 甚至 一个 很少 英里 离开 , 五十 - 二 碗 - 勺子 - 餐巾 - 牙签 - 谷物
[kɑːmbəˈneiʃənz] , [英 [ˈɪməɪŋ] 美 [ˈɪməɪŋ]] [ɪn] [ðə; ði] [er] [æz; əz] [ðeɪ] [tʊk] [fɔːrm] ,
combinations , shimmering in the air as they took form ,
组合 , 闪闪发光 在 这 空气 作为 他们 采取 形式 ,
甚至在几英里之外, 52种碗、勺子、餐巾纸、牙签和麦片的组合, 在空中闪闪发光地成形。

[wʊd] [biː; bi] [hɑːrd] [tuː; tə] [mɪs] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ˈlʊkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
would be hard to miss if you were looking in the right direction .
会 是 难的 到 错过 如果 你 是 寻找 在 这 正确的 方向 .
只要你朝正确的方向看, 就很难错过它。

[aɪ] [sed] [æz; əz] [mʌt] [tuː; tə] [ˈɑːti] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
I said as much to Artie , but he shook his head .
我 说 作为 很多 到 阿蒂 , 但 他 摇晃 他的 头 .
我把这话告诉了阿蒂, 但他摇了摇头。

" [ɪts] [ten] [əˈklɒk, əu-] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈmuːnləs] [naɪt] , [ˈbɜːt] .
" **It's ten o'clock of a moonless night , Burt .**
" 它是 十 点钟 的 一个 无月 夜晚 , 伯特 .
“现在是晚上十点, 没有月亮, 伯特。”

[ðeɪ] [ˈkudnt] [siː] [ə; eɪ] [dæmd] [θɪŋ] ,
They couldn't see a damned thing ,
他们 不能 看 一个 该死的 事物 ,
他们什么也看不见。

[ənˈles] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ɪˌluːmɪˈneiʃn] — " [aɪ] [sɔː] [baɪ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] [ˈhiːd]
unless there were some kind of illumination — " I saw by his face that he'd
除非 那里 是 一些 种类 的 照明 — " 我 锯 经过 他的 脸 那 他会
[θɔːt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈpɔːsəb(ə)l] [sɔːrs] .
thought of a possible source .
想法 的 一个 可能的 来源 .
除非有某种启示——“我从他的表情中看出他已经想到了可能的启示来源。

" [wʌt] ? " [aɪ] [sed] .
" **What ? " I said .**
" 什么 ? " 我 说 .
“什么? ”我问道。

" [ˈfaɪəˌflaɪz] ?
" **Fireflies ?**
" 萤火虫 ?
萤火虫?

" [hiː; hi] [haɪˈpɒθisaɪzd] [ˈwiːkli] .
" **he hypothesized weakly .**
" 他 假设 弱 .
他的假设很薄弱。

[wiː; wi] [gɔːt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [buːθ] [ænd; ɐnd] [dʒɔɪnd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈweɪtər] [æz; əz] [hiː; hi] [ˈhɜːrɪd] [aʊt] [ˈɪntuː]
We got out of the booth and joined our waiter as he hurried out into
我们 得到 出去 的 这 展位 和 加入 我们的 服务员 作为 他 慌忙 出去 进入
[ðə; ði] [striːt] .
the street .
这 街道 .
我们走出包厢, 跟着服务员匆匆走到街上。

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [ɪn][ðə; ði][ˈdɪstənt] [ˈblæk nə s] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪz] ,
And there , in the distant blackness of the skies ,
和 那里 , 在 这 遥远 黑 的 这 天空 ,

而就在那里，在遥远漆黑的夜空中，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [saɪt] [laɪk][ə; eɪ] [fɔːrθ] [ʌv; əv][dʒʊˈlaɪ][ˌseləˈbreɪ(ə)n] [ɡɔːn] [bərˈzɜːrk] .
was a sight like a Fourth of July celebration gone berserk .
曾是 一个 视线 喜欢 一个 第四 的 七月 庆典 已消失 狂暴 .

眼前的景象就像一场失控的七月四日庆祝活动。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈfaɪə,flaɪz] ,
From the number of those fireflies ,
从 这 数字 的 那些 萤火虫 ,

从那些萤火虫的数量来看，

[aɪ][ˈfɪɡjər] [ðə; ði][fɜːrst][wʌn][ɡɑːt] [sʌkt] [ɪn][æ; ət][əˈbaʊt][ðə; ði] [ˌfɪftiːn] [mɑːrk] ,
I figure the first one got sucked in at about the fifteen mark ,
我 数字 这 第一的 一 得到 真烂 在 在 关于 这 十五 标记 ,

我估计第一个人大概在十五分钟左右被吸进去的。

[ænd; ənd] [ˈpɑːsəbli] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pælz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
and possibly a few of his pals with him .
和 可能 一个 很少 的 他的 朋友们 和 他 .

可能还有他的几个朋友陪同他一起。

" [drˈspɑɪt] [ˈevriθɪŋ] — " [sed] [ˈɑːti] , [ˈsɔːftli] , " [aɪ ˈtiː] [ʃʊr] [ɪz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] . "
" **Despite everything — " said Artie , softly , " it sure is beautiful . "**
" 尽管 一切 — " 说 阿蒂 , 轻轻 , " 它 当然是 美丽的 . "
"尽管发生了这么多事——"阿蒂轻声说道，“这里确实很美。”

" [ə; eɪ] [ˈɡɔːrdʒəs] [saɪt] , " [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [əˈɡriː] .
" **A gorgeous sight , " I had to agree .**
" 一个 华丽的 视线 , " 我 有 到 同意 .

“真是美景啊！”我不得不赞同。

" [bʌt; bət] — [wʌt] [ðə; ði] [hel] [ɪz] [ðæt] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] [ˈʌndər][ðə; ði][ˈfaɪə,flaɪz] ?
" **But — What the hell is that thing in the air under the fireflies ?**
" 但 — 什么 这 地狱 是 那 事物 在 这 空气 在下面 这 萤火虫 ?
“但是——萤火虫下方空中的那东西到底是什么东西？”

[juː; jʊ][kæn; kən][dʒʌst] [meɪk] [aɪ ˈtiː][aʊt] [ɪn][ðə; ði] [rɪˈflektɪd] [ˈflæʃɪz] .
You can just make it out in the reflected flashes .
你 能 只是 制作 它 出去 在 这 反映 闪光灯 .

从反射的闪光中勉强能辨认出来。

[aɪ ˈtiː][kaɪnd][ʌv; əv] [lʊks] [laɪk][ðə; ði] — [ðə; ði] [læb]
It kind of looks like the — the lab
它 种类 的 看起来 喜欢 这 — 这 实验室

它看起来有点像——实验室.....

" [ɑːrtɪz] [ˈfɪŋɡərz][sæŋk][ˈɪntuː][maɪ] [ˈfɔːrɑːm] .
" **Artie's fingers sank into my forearm .**
" 阿蒂的 手指 沉没 进入 我的 前臂 .

“阿蒂的手指深深地嵌入了我的前臂。”

" [bʌt; bət] .
" **But .**
" 但 .

“但。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [læb] !
It is the lab !
它 是 这 实验室 !

这里是实验室！

[nɑ:tɪ][ðə; ði][ləb] , [bʌt; bət] [ə'nlðər] [laɪk][aɪ'ti:] !
Not the lab , but another like it !
不是 这 实验室 , 但 其他 喜欢 它 !

不是那个实验室，而是另一个类似的实验室！

[wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðoʊz] ['fɔ:lɪŋ] [boʊlz] [ænd; ənd] [θɪŋz] ,
With all those falling bowls and things ,
和 全部 那些 坠落 碗 和 事物 ,
到处都是掉落碗碟和其他东西，

[ɪ'nʌf] ['plæstər] - [dʌst] [ænd; ənd] [wʊd] - ['splɪntərz] [ænd; ənd] [glæs] - ['spɪkjʊ:lz] ['mʌstv] [bɪn] [sʌkt]
enough plaster - dust and wood - splinters and glass - spicules must've been sucked
足够的 石膏 - 灰尘 和 木头 - 碎片 和 玻璃 - 骨针 肯定有 到过 真烂
[ɪn][tu:; tə][let][ðə; ði] [mə'ʃi:n] [meɪk] [ə; eɪ][dʌpəl] — [ðer; ðər][aɪ'ti:][goʊz] !
in to let the machine make a dupl — There it goes !
在 到 让 这 机器 制作 一个 杜普尔 — 那里 它 去 !

一定吸入了足够多的石膏粉尘、木屑和玻璃碎片，才使得机器能够制造出复制品——它来了！

" [ə; eɪ][wʌn] - ['stɔ:ri] ['bɪldɪŋ] ['drɑ:pɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [haɪt] [ʌv; əv][ə'raʊnd] ['θɜ:rti] [fi:t] ['ɑ:ntə]
" **A one - story building dropping from a height of around thirty feet onto**
" 一个 — - 故事 建筑 下降 从 一个 高度 的 大约 三十 脚 到
[ə'nlðər] [wʌn] - ['stɔ:ri] ['bɪldɪŋ] ['kʌvəd] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] [spu:nz] ,
another one - story building covered over with spoons ,
其他 — - 故事 建筑 涵盖 超过 和 勺子 ,
“一栋一层楼的建筑从大约三十英尺高的地方坠落到另一栋覆盖着勺子的一层楼的建筑上，

['krʌntʃi] ['sɪriəl] ,
crunchy cereal ,
酥脆 谷物 ,
脆脆的谷物，

[ænd; ənd]['broʊkən] ['pɑ:təri] [meɪks] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['ræktɪ] [ðæn; ðən][kæn; kən][bi:; bi] [əb'zɔ:rbd] [baɪ][ðə; ði]
and broken pottery makes much more racket than can be absorbed by the
和 破碎的 陶器 制作 很多 更多的 球拍 比 能 是 吸收 经过 这
['kʊʃnɪŋ] [ɪ'fekt] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['næpkɪnz][ænd; ənd] ['rʌbər] ['tu:θ,pɪks] .
cushioning effect of thousands of napkins and rubber toothpicks .
缓冲 影响 的 数千 的 餐巾纸 和 橡皮 牙签 .
破碎的陶器发出的噪音远远超过成千上万张餐巾纸和橡胶牙签的缓冲作用所能吸收的。

[wi:; wi][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [fju:] [maɪlz] [ɔ:f] , [soʊ][ðə; ði] [saʊnd] — [wen] [aɪ'ti:]['faɪnəli][gɑ:tɪ][tu:; tə][ju: 'es] —
We were a few miles off , so the sound — when it finally got to us —
我们 是 一个 很少 英里 离开 , 所以 这 声音 — 什么时候 它 最后 得到 到 我们 —
[wʌz; wəz]['mju:tɪd][baɪ] ['dɪstəns] ,
was muted by distance ,
曾是 静音 经过 距离 ,

我们当时离事发地点有好几英里远，所以当声音最终传到我们耳中时，由于距离的原因，声音已经变得很微弱了。

[bʌt; bət][aɪ'ti:][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ]['lulu] .
but it was still a lulu .
但 它 曾是 仍然 一个 露露 .
但它仍然是露露。

" [ænd; ənd][tu:; tə] [θɪŋk] , " ['ɑ:ti] ['mɜ:mɜ-d] , " [ðæt] [ðɪs] [ɪz] ['hæpənɪŋ] [br'kəz, br'kɔ:z][wi:; wi][traɪd]
" **And to think , " Artie murmured , " that this is happening because we tried**
" 和 到 思考 , " 阿蒂 低声说道 , " 那 这 是 发生 因为 我们 尝试
[tu:; tə] [meɪk] [aɪ'ti:] ['nɔɪzləs] ! "
to make it noiseless ! "
到 制作 它 无声 ! "

“想想看，”阿蒂低声说道，“这都是因为我们想让它安静下来才发生的！ ”

" [wʌt] [aɪm] ['wɜːrɪd] [ə'baʊt] , " [aɪ] [sed] ['sɪkli] ,
 " **What I'm worried about** , " **I said sickly** ,
 " 什么 我是 担心 关于 , " 我 说 病弱的 ,
 "我担心的是,"我虚弱地说。

" [ɪz] [ðæt] [nu:] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [də'brɪ:] .
 " is that new cloud of dust rising from the latest debris .
 " 是 那 新的 云 的 灰尘 上升 从 这 最新的 碎片 .
 "那是最新碎片升起的一片新的尘埃云。"

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [krʌmz] [ʌv; əv] [tu:] [smæft] ['bɪldɪŋz] [ɪn][aɪ 'ti:], ['ɑ:ti] .
There are crumbs of two smashed buildings in it , Artie .
 那里 是 面包屑 的 二 粉碎 建筑物 在 它 , 阿蒂 .
 阿蒂，里面有两栋被毁建筑物的残骸。

[ænd; ɐnd][ɪn] [ˈrʌfli] [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] [ðə; ði] [ˈpra:səs] [ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [rɪˈpi:t] ,
And in roughly twenty minutes the process is going to repeat ,
和 在 大致 二十 分钟 这 过程 是 去 到 重复 ,
大约二十分钟后，这个过程将再次重复。

[ænd; ʌnd] ['ðerəl] [biː; bi] [krʌmz] [frʌm; frəm] [fɔːr] [læbz][ɪn][ðə; ði] [er] ;
and there'll be crumbs from four labs in the air ;
 和 将会 是 面包屑 从 四 实验室 在 这 空气 ;
 空气中会弥漫着来自四个实验室的面包屑 ;

[tu:] [læbz] ['ðætəl] [bi:; bi][ðə; ði] ['sekənd] ['du:plikeɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'ɪdʒən(ə)] ,
two labs that'll be the second duplicate of the original ,
二 实验室 那将 是 这 第二 复制 的 这 原来的 ,
 两个实验室，分别是原实验室的第二个复制品。

[ænd; ənd] [tu:] ['ðætəl] [bi; bi][ðə; ði][fɜ:rst] ['du:plikeɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'ɪndʒən(ə)l] - [plʌs] - [fɜ:rst] - ['du:plikeɪt] !
and two that'll be the first duplicate of the original - plus - first - duplicate !
 和 二 那将 是 这 第一的 复制 的 这 原来的 - 加 - 第一的 - 复制 !

还有两个，它们将是原件加上第一个副本的第一个副本！

" ['ɑ:tɪ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sædli] .
" **Artie** **shook** **his** **head** **sadly** .
" 阿蒂 摇晃 他的 头 令人遗憾的是 .

" [krʌmz] [frʌm; frəm][sɪks], ['bɜ:t] .
 " **Crums** **from** **six** , **Burt** .
 " 面包屑 从 六 , 伯特 .
 "伯特，六点钟方向的面包屑。"

[rɪ'membə] , [wen] [ðəʊz] [fɔːr] [nuː] [læbz] [fɔːl] [ɪn] ['twenti] ['mɪnɪts] ,
Remember , when those four new labs fall in twenty minutes ,
 记住 , 什么时候 那些 四 新的 实验室 落下 在 二十 分钟 ,
 记住 当那四个新实验室在二十分钟内倒塌时

[ðeə(r)] ['gouɪŋ][tu:; tə] [reɪz] [dʌst] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rekɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [ɔ:l'reɪdɪ] [ɑ:n][ðə; ði]
they're going to raise dust from the wreckage of the two already on the
 它们是 去 到 增加 灰尘 从 这 残骸 的 这 二 已经 在 这
 [graʊnd] ! "

ground ! "
 地面 ! "

他们要把那两起已经发生的事故的残骸都搅得尘埃落定！

" ['merbi] , " [aɪ] [sed] ,

" **Maybe** , " **I said** ,
" 或许 , " 我 说 ,
"也许吧,"我说。

[les] [lækə'deɪzɪklɪ] [ðæn; ðən][aɪ'd][ˈspoʊkən] [wen] [wiː; wi][left][ðə; ði] [foʊn] [buːθ] [fɔːr; fər][ðə; ði][bɑːr]
less lackadaisically than I'd spoken when we left the phone booth for the bar
较少的 漫不经心地 比 ID 说 什么时候 我们 左边 这 电话 展位 为了 这 酒吧
,
.
.

比起我们离开电话亭去酒吧时我的语气，我的语气没那么漫不经心了。

" [juːd] [ˈbetər] [get][jɜː; jər][mæn][ɪn] [ˈwɑːʃɪŋtən] , [əˈgen] . "
" **you'd better get your man in Washington , again .** "
" 你会 更好的 得到 你的 男人 在 华盛顿 , 再次 . "

“你最好再把你的人派到华盛顿去。”

" [ˈhiːl] [ˈnevər] [bɪˈliːv] [aɪm][ˈsoʊbər] , [naʊ] !
" **He'll never believe I'm sober , now !**
" 地狱 绝不 相信 我是 清醒 , 现在 !

“他绝对不会相信我已经戒酒了！”

" [ˈɑːti] [kəmˈpleɪnd] .
" **Artie complained .**
" 阿蒂 抱怨 .

“阿蒂抱怨道。”

" [ʊps] — [ˈnevər] [maɪnd] , [ˈɑːti] , " [aɪ] [sed] , [rɪˈzaɪnɪdli] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈleɪtɪst] [dɪˈveləpmənt]
" **Oops — Never mind , Artie , " I said , resignedly , looking at the latest development**
" 哎呀 — 绝不 头脑 , 阿蒂 , " 我 说 , 无奈地 , 寻找 在 这 最新的 发展
[ɪn][ðə; ði][ˈdɪstənt] [skaɪ] .
in the distant sky .
在 这 遥远 天空 .

“哎呀——算了，阿蒂，”我无奈地说，目光投向远处天空的最新动向。

" [ˈhiːl] [get][ðə; ði][wɜːrd][ɪndəˈrektli; ɪndaɪˈrektli] , [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈfɔːrɪst] [ˈreɪndʒəz] . "
" **He'll get the word indirectly , from the forest rangers .** "
" 地狱 得到 这 单词 间接 , 从 这 森林 护林员 . "

“他会从护林员那里间接得知消息。”

" [hʌ] ? " [sed] [ˈɑːti] , [ænd; ænd] [lʊkt] [tɔːrd] [ðə; ði] [məˈʃiːn] .
" **Huh ? " said Artie , and looked toward the machine .**
" 嗯 ? " 说 阿蒂 , 和 看起来 朝向 这 机器 .

“嗯？”阿蒂说道，然后看向机器。

[əˈmɪd][ðə; ði] [ˈspɑːrkɪŋ] [klaʊd] [ʌv; əv][ˈfaɪəˌflaɪz] , [ˈflʌtərɪŋ] [ˈkɔːrnfleɪks] , [ɡlɪntɪŋ] [spuːnz] , [ænd; ænd]
Amid the sparking cloud of fireflies , fluttering cornflakes , glinting spoons , and
之中 这 火花 云 的 萤火虫 , 飘动 玉米片 , 闪闪发光 勺子 , 和
[ə; eɪ] [ˈfɔːrsəm] [ʌv; əv][ˈheɪzi] ,
a foursome of hazy ,
一个 四人组 的 朦胧 ,

在闪烁的萤火虫云、飘动的玉米片、闪闪发光的勺子和四张朦胧的.....

[stɪl] - [ˈpraːsesɪŋ] [nuː] [læbz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈnuːkləmər] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkeɪɑːs] .
still - processing new labs , there was a newcomer to the chaos .
仍然 - 加工 新的 实验室 , 那里 曾是 一个 新人 到 这 混乱 .

新的实验室仍在进行审核，混乱之中又添了一位新成员。

[ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈplʌndʒɪŋ] [ˈɑːrtɪfæktz] [mʌst; məst][hæv; həv] [rʌbd] [ˈsʌmθɪŋ] [els]
Something in one of the plunging artifacts must have rubbed something else
某物 在 一 的 这 骤降 文物 必须 有 摩擦 某物 别的
[ðə; ði] [rɔːŋ] [wei] ,
the wrong way ,
这 错误的 方式 ,

坠落的文物中肯定有什么东西碰到了别的东西，引起了不小的冲突。

[meɪd] [ə; eɪ][spɑ:rk] , [ænd; ənd] — [wel] , [ðə; ði] [mə'ʃi:n] [wʌz; wəz] [kəm'pleɪsntli] ['sʌkiŋ] [ɪn] [rɔ:]
made a spark , and — Well , the machine was complacently sucking in raw
制成 一个 火花 , 和 — 出色地 , 这 机器 曾是 自满地 吸吮 在 生的
['bleɪzɪŋ] ['enərdʒi] ,
blazing energy ,
炽烈 活力 ,

火花迸发, 然后——嗯, 机器便开始贪婪地吸入原始的炽热能量。

[naʊ] , [tʌŋ] [ə'pɑ:n] [tʌŋ] [ʌv; əv] ['ɔ:rɪndʒ] [fleɪm] [ænd; ənd] [blæk] ,
now , tongue upon tongue of orange flame and black ,
现在 , 舌头 之上 舌头 的 橙子 火焰 和 黑色的 ,

现在, 橙色的火焰和黑色的火焰交织在一起,

['spaɪəərəliŋ] [smoʊk] [ðæt] [rouz][frʌm; frəm][ðə; ði]['paɪər][ʌv; əv] ['ætərd] [sɪn'tetɪks] .
spiralling smoke that rose from the pyre of shattered synthetics .
螺旋式 抽烟 那 玫瑰 从 这 火葬堆 的 破碎 合成材料 .

从破碎的合成材料堆中升起的螺旋状浓烟。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] [dʒi:ə'metrɪkli] [koun] - [jeɪpt] [bleɪz] [aɪ'd]['evər] [si:n] [ɪn][maɪ][laɪf] ,
It was the first geometrically cone - shaped blaze I'd ever seen in my life ,
它 曾是 这 第一的 几何上 锥体 - 形状 火焰 ID 曾经 已见 在 我的 生活 ,

那是我一生中见过的第一场几何锥形的火灾。

[bʌt; bət] [ðæt] ['sʌk(ə)n][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] ['prɪti] [gʊd] , [naʊ] .
but that suction was going pretty good , now :
但 那 吸 曾是 去 漂亮的 好的 , 现在 :

但现在吸力还挺强的。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] ['glerɪŋ] [hi:t] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] ['sʌd(ə)nli] [ɑ:r 'i:] - [kri'eɪtɪd] ['goʊɪŋ][ɪn]
And all that glaring heat was going to be suddenly re - created going in
和 全部 那 刺眼 热 曾是 去 到 是 突然 关于 - 创建 去 在

[ðə; ði] [ʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪn][ə'baʊt] ['twenti] ['mɪnɪts] .
the other direction in about twenty minutes .
这 其他 方向 在 关于 二十 分钟 .

大约二十分钟后, 所有这些刺眼的热量将以相反的方向再次出现。

[bʌt; bət] —
But —
但 —

但-

" [fleɪmz] [goʊ][ʌp] , " [sed] ['ɑ:ti] , [hɪz; ɪz] [θɔ:t] - ['prɑ:sesɪz] [ə'pærəntli] ['rʌniŋ] ['pærəlel][tu:; tə]
" **Flames go up , " said Artie , his thought - processes apparently running parallel to**
" 火焰 去 向上 , " 说 阿蒂 , 他的 想法 - 流程 显然 跑步 平行线 到

[maɪn] .
mine .
矿 .

“火焰升腾而起,”阿蒂说道, 他的思路显然与我的不谋而合。

" [soʊ][ðə; ði] [nu:] [fairz] "
" **So the new fires "**
" 所以 这 新的 火灾 "

“所以, 新的火灾.....”

" [wɪl] [bi:; bi] [sʌkt] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][nekst] [bæt] , " [aɪ] ['fɪnɪʃt] .
" **Will be sucked in with the next batch , " I finished .**
" 将要 是 真烂 在 和 这 下一个 批 , " 我 完成的 .

“会被下一批人吸进去,”我总结道。

" [ænd; ənd] [kʌm] [aʊt] ['dʌb(ə)] - [streŋθ] [nekst][taɪm] [ə'raʊnd] . "
" **And come out double - strength next time around . "**
" 和 来 出去 双倍的 - 力量 下一个 时间 大约 : "

“下次一定要加倍努力。”

" ['bɜ:t] — " [sed] ['ɑ:ti] , " [wɒts] [ðə; ði][ˈtempɾətʃər; ˈtempɾətʃɜː][æt; ət] [wɪtʃ] ['wɔ:tər] [breɪks] [daʊn]
" **Burt** — " **said Artie** , " **What's the temperature at which water breaks down**
" 伯特 — " 说 阿蒂 , " 是什么 这 温度 在 哪个 水 休息 向下
[ˈɪntu:] [fri:] [ˈhaɪdrədʒən][ænd; ənd][ˈɑ:ksɪdʒən] [əˈɡen] ? "
into free hydrogen and oxygen again ? "
进入 自由的 氢 和 氧 再次 ? "
"伯特——"阿蒂说, "水在什么温度下会再次分解成氢气和氧气? "

" [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈmeltɪŋ] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ˈaɪərn] , " [aɪ] [sed] .
" **A little less than the melting point of iron** , " **I said** .
" 一个 小的 较少的 比 这 融化 观点 的 铁 , " 我 说 .
"比铁的熔点略低一些,"我说。

" ['fɪɡjər] [əˈbaʊt] [ˌfɪfti:n] [ˈhʌndrəd] [dɪˈɡri:z] ['sentɪɡreɪd] .
" **Figure about fifteen hundred degrees Centigrade** .
" 数字 关于 十五 百 学位 摄氏度 .
"大约一千五百摄氏度。"

[waɪ] ? "
Why ? "
为什么 ? "
为什么? "

" [aɪ][dʒʌst] ['wʌndə-d] [ɪf] [pərˈhæps][ðə; ði] [məˈʃi:n] [maɪt] [nɔ:t][ˈoʊnli] [ˈdʌb(ə)] [ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv]
" **I just wondered if perhaps the machine might not only double the amount of**
" 我 只是 想知道 如果 也许 这 机器 可能 不是 仅有的 双倍的 这 数量 的
[ðə; ði][ˈfaɪər] ,
the fire ,
这 火 ,
"我只是在想, 这台机器会不会不仅会使火势扩大一倍,

[bʌt; bət][ɪts][ˈtempɾətʃər; ˈtempɾətʃɜː][æz; əz] [wel]
but its temperature as well
但 它是 温度 作为 出色地
但它的温度也是如此.....

" [aɪ] [ˈdɪdnt] [wa:nt][tu:; tə] [ˈθi:əraɪz] [əˈbaʊt] [ðæt] .
" **I didn't want to theorize about that** .
" 我 没有 想 到 理论化 关于 那 .
"我不想对此进行理论探讨。"

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈsʌməɹ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [ˈprɪti] [ˈhju:mɪd] ,
It was summer , **and the air was pretty humid** ,
它 曾是 夏天 , 和 这 空气 曾是 漂亮的 湿 ,
当时是夏天, 空气非常潮湿。

[ænd; ənd] [ðæt] [ment] [æn; ən][ˈɔ:f(ə)] [lɑ:t] [ʌv; əv] [fri:] [ˈhaɪdrədʒən][ænd; ənd][ˈɑ:ksɪdʒən] , [ɔ:l][æt; ət] [wʌns]
and that meant an awful lot of free hydrogen and oxygen , **all at once**
和 那 意思是 一个 可怕 很多 的 自由的 氢 和 氧 , 全部 在 一次
,
,
,
这意味着会同时产生大量的游离氢和氧。

['redi] [tu:; tə][ɑ:r ˈi:] - [kəmˈbaɪn] [ɪkˈsplɒʊsɪvli,ɪkˈsplɒʊzɪvli][ɪn][ðə; ði] [hi:t] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fleɪmz] [ðæt]
ready to re - combine explosively in the heat from the flames that
准备好 到 关于 - 结合 爆炸性地 在 这 热 从 这 火焰 那
[hæd; həd] [ˈsepəreɪtɪd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][ˈfɜ:rst] [pleɪs] ,
had separated them in the first place ,
有 分开 他们 在 这 第一的 地方 ,
它们随时准备在最初将它们分开的火焰的高温下爆炸性地重新结合。

[ðens] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [dɪs'rʌptɪd] [ə'gen] , [ðens] [tuː; tə][ɪk'sploʊd] [ə'gen]
thence to become disrupted again , thence to explode again
因此 到 变得 中断 再次 , 因此 到 爆炸 再次
然后再次陷入混乱, 然后再次爆发.....

[ðə; ði][maɪnd] [rɪ'fjuːzɪz] ['sɜːrt(ə)n] [kɑːntəm'pleɪfənz] .
The mind refuses certain contemplations .
这 头脑 拒绝 肯定 沉思 .
人的心智会拒绝某些思考。

[aɪ] [tɜːrnd] [ə'wei] [frʌm; frəm][ðə; ði][keɪ'ɑːtɪk] [dɪ'spleɪ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstənt] [skaɪz] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə]
I turned away from the chaotic display in the distant skies , and said to
我 转向 离开 从 这 混乱 展示 在 这 遥远 天空 , 和 说 到
['ɑːti] ,
Artie ,
阿蒂 ,
我转过身, 不再看远处天空中混乱的景象, 对阿蒂说:

" [ˈhaʊz] [ˈtʃænsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ˈgetɪŋ] [ˈmeltɪd] [daʊn] ?
" How's chances of the machine getting melted down ?
" 怎么样 机会 的 这 机器 获得 融化 向下 ?
“这台机器被熔毁的可能性有多大? ”

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ˈsædnəs] .
" He shook his head with great sadness .
" 他 摇晃 他的 头 和 伟大的 悲伤 .
他悲伤地摇了摇头。

" [wiː; wi] [meɪd] [aɪ 'tiː][aʊt] [ʌv; əv] [dæm] [nɪr] [hiːt] - [pruːf] [ˈmetlɪz] , [rɪ'membər] ?
" We made it out of damn near heat - proof metals , remember ?
" 我们 制成 它 出去 的 该死 靠近 热 - 证明 金属 , 记住 ?
“我们用几乎完全耐热的金属制造的, 你还记得吗? ”

[soʊ][aɪ 'tiː] [ˈwʊdnt] [bɜːrn][ʌp][æt; ət] [ˈentri] [spiːdɪz] [frʌm; frəm][ˈaʊtər] [speɪs] ? "
So it wouldn't burn up at entry speeds from outer space ? "
所以 它 不会 烧伤 向上 在 入口 速度 从 外 空间 ? "
所以它不会在从外太空进入大气层时以如此高的速度燃烧殆尽吗?

" [oʊ] , [jeə] , " [aɪ] [sed] .
" Oh , yeah , " I said .
" 哦 , 是的 , " 我 说 .
“哦, 是的,”我说。

" [soʊ][ˈhwʌtəl] [wiː; wi][duː] , [naʊ] ?
" So what'll we do , now ?
" 所以 什么会 我们 做 , 现在 ?
那么, 我们现在该怎么办?

" [hiː; hi] [ɡlɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] [ˈhoʊləkɔːst'hɑːləkɔːst][ɑːn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .
" He glanced at the increasing holocaust on the horizon .
" 他 瞥了一眼 在 这 增加 大屠杀 在 这 地平线 .
他瞥了一眼地平线上日益加剧的浩劫。

" [preɪ] [fɔːr; fər][reɪn] ?
" Pray for rain ?
" 祈祷 为了 雨 ?
“祈求下雨吗? ”

" [wel] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈjestərdeɪ] .
" Well , that was yesterday .
" 出色地 , 那 曾是 昨天 .
“嗯, 那是昨天的事了。”

[tə'deɪ] , [æz; əz][aɪ] [raɪt] [ðɪs] , [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [hæz; həz]['faɪnəli] ['gɑ:tn] [waɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] ,
Today , as I write this , the government has finally gotten wind of the thing ,
今天 , 作为 我 写 这 , 这 政府 有 最后 获得 风 的 这 事物 ,
今天, 就在我写下这些文字的时候, 政府终于得知了这件事。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['eriə] [ɪz]['ʌndər]['mɑ:r(ə)l] [lɔ:] .
and the area is under martial law .
和 这 区域 是 在下面 武术 法律 .
该地区处于戒严状态。

[nɑ:t] [ðæt] [ɔ:l] [ðoʊz] ['ju:nɪfɔ:rmɪd] [men] ['stændɪŋ] [dʒʌst][aʊt][ʌv; əv] [hi:t] - [reɪndʒ][ə'baʊt][ðə; ði]['evər] -
Not that all those uniformed men standing just out of heat - range about the ever -
不是 那 全部 那些 制服 男人 常设 只是 出去 的 热 - 范围 关于 这 曾经 -
[ɪn'kri:sɪŋ] [pə'rɪmɪtər] [ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv] [mʌtʃ] [help] .
increasing perimeter are going to be of much help .
增加 周长 是 去 到 是 的 很多 帮助 .
当然, 那些身穿制服、站在不断扩大的警戒线外、远离火力范围的士兵们, 也帮不上什么忙。

['meɪbi] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [kraʊdz] [bæk] , [ðeid] [help] ,
Maybe to keep the crowds back , they'd help ,
或许 到 保持 这 人群 后退 , 他们会 帮助 ,
也许是为了阻止人群聚集, 他们会帮忙的。

[ɪk'sept] [noʊ][wʌn][ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [maɪnd][ɪz] ['hedɪŋ] ['eni][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][bʌt; bət] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]
except no one in his right mind is heading any direction but away from
除了 不 一 在 他的 正确的 头脑 是 标题 任何 方向 但 离开 从
[ðə; ði] [maʊnd] .
the mound .
这 冢 .
但任何一个头脑清醒的人都不会朝投手丘以外的任何方向走去。

[ə; eɪ] [fju:] [tri:z] [went] [ʌp][ɪn][smoʊk] ['dɔrɪŋ] [ðə; ði] [bleɪz] , [tu:] , [ænd; ənd] [naʊ] ,
A few trees went up in smoke during the blaze , too , and now ,
一个 很少 树木 去 向上 在 抽烟 期间 这 火焰 , 也 , 和 现在 ,
火灾中也有几棵树被烧毁, 现在,
['evri] [en] - [taɪmz] - ['twenti] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] , [ə; eɪ] [hoʊl] [ʌp'ru:tɪd] ['fɔ:rɪst][ɪz]['dʒɔɪnɪŋ][ðə; ði] [kræʃ]
every n - times - twenty seconds , a whole uprooted forest is joining the crash
每一个 n - 时代 - 二十 秒 , 一个 所有的 连根拔起 森林 是 加入 这 碰撞
.
:
.
每隔 n 秒, 就有一整片连根拔起的森林加入到这场灾难中。

[noʊ][wʌn] [noʊz] [kwɔɪt] [wʌt] [tu:; tə][du:][ə'baʊt][,aɪ 'ti:] .
No one knows quite what to do about it .
不 一 知道 相当 什么 到 做 关于 它 .
没有人知道该如何应对。

[ðə; ði][best] ['wepən] [wi:; wi] [pə'zes] [ɪz] ['ɑ:rtɪz] [ɪnəd'vɜ:rt(ə)nt][dɪs'ɪntəgreɪtər]['pɪst(ə)l] ([rɪ'membər]
The best weapon we possess is Artie's inadvertent disintegrator pistol (remember
这 最好的 武器 我们 具有 是 阿蒂的 无意的 粉碎机 手枪 (记住
['vi:nəs] ?) ,
Venus ?) ,
金星 ?) ,
我们拥有的最强武器是阿蒂无意中得到的分解手枪（还记得维纳斯吗？）。

[ænd; ənd]['evər] [sɪns] [ðə; ði] [θri:] [deɪ] [wɔ:r] , [ðeɪv] [bɪn] [bænd] .
and ever since the Three Day War , they've been banned .
和 曾经 自从 这 三 天 战争 , 他们有 到过 禁止 .
自三天战争以来, 它们就被禁止使用了。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ˌprɑ:pə'zi](ə)n][ʌp] [brɪ'fɔ:r] ['kɑ:ŋgrəs] [tu:; tə] [ən] - [bæn][ðə; ði] [θɪŋz] [ænd; ənd][blæst]
There's a proposition up before Congress to un - ban the things and blast
有 一个 主张 向上 前 国会 到 联合国 - 禁止 这 事物 和 爆炸
[ðə; ði] [mə'ʃi:n] ,
the machine ,
这 机器 ,

国会正在审议一项提案，该提案旨在解除对这些物品的禁令并摧毁这台机器。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌɑ:pə'zi](ə)n] [ki:ps] ['pɒtɪŋ] [ðə; ði][ˈkɑ:bɑ:ʃ][ɑ:n] [θɪŋz] [baɪ] ['sɪmplɪ] ['æskɪŋ]
of course , but the opposition keeps putting the kibosh on things by simply asking
的 课程 , 但 这 反对 保持 推杆 这 胡说 在 事物 经过 简单地 问
,
,
,

当然可以，但反对派总是从中作梗，他们只是简单地问道：

" [wʌt] [ɪf] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] ['dʌznt] ['væniʃ] ?
" What if the machine doesn't vanish ?
" 什么 如果 这 机器 不 消失 ?

“如果机器没有消失呢？”

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪf] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ə'temptɪd] ['ʃu:tɪŋ] , [ˌaɪ 'ti:][ˈstɑ:rts]['dju:plikeitɪŋ][dɪs'ɪntəgreɪtər] -
And what if , during the attempted shooting , it starts duplicating disintegrator -
和 什么 如果 , 期间 这 尝试过 射击 , 它 开始 复制 粉碎机 -
[bi:mz] ?
beams ?
光束 ?

如果在射击过程中，它开始复制分解光束呢？

" [ðə; ði][vɒʊt][wʌz; wəz] ['negətɪv] .
" The vote was negative .
" 这 投票 曾是 消极的 .

投票结果为否定。

[wi:; wi] ['fɪgjər] ['ɪtl] [teɪk] [kwɑ:t][ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] [gets] [brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði] [pɔɪnt]
We figure it'll take quite a few years before the machine gets beyond the point
我们 数字 它将 拿 相当 一个 很少 年 前 这 机器 获得 超过 这 观点
[wer] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] ['stɑ:ps] ['æktɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['mi:diəm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['saʊndweɪvz] .
where the atmosphere stops acting as a medium for the soundwaves .
在哪里 这 气氛 停止 表演 作为 一个 中等的 为了 这 声波 .

我们估计，这台机器还需要好几年时间才能克服大气层不再作为声波传播介质的障碍。

[ænd; ənd] [ðæt] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɪz]['oʊnli] [ɪf] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] ['ɪznt]['dju:plikeitɪŋ][ðə; ði] ['ætməsfɪr] ,
And that , of course , is only if the machine isn't duplicating the atmosphere ,
和 那 , 的 课程 , 是 仅有的 如果 这 机器 不是 复制 这 气氛 ,
[tu:] .
too .
也 .

当然，前提是这台机器没有同时复制大气层。

[ænd; ənd] [waɪ] ['kʊdnt] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] ?
And why couldn't it be ?
和 为什么 不能 它 是 ?

为什么不能是这样呢？

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] , [ðə; ði]['eɪvɪən][ˌpɑ:pju'leɪ](ə)n][ɪn][ðə; ði]['ri:dʒən][ɪz][ɑ:n][ðə; ði] [ɪn'kri:s] ,
In the meantime , the avian population in the region is on the increase ,
在 这 与此同时 , 这 鸟类 人口 在 这 地区 是 在 这 增加 ,

与此同时，该地区的鸟类数量正在增加。

[θæŋks] [tu:; tə][ɔ:l] [ðoʊz] ['kɔ:rnfleɪks] - [ænd; ənd] - ['faɪərflaɪ] ['dɪnəz] .
thanks to all those cornflakes - and - firefly dinners .
谢谢 到 全部 那些 玉米片 - 和 - 萤火虫 晚餐 .

多亏了那些玉米片和萤火虫晚餐。

[nɑ:t][tu:; tə]['men](ə)n][ðə; ði][bɜ:rdz][ðə; ði] [mə'ʃi:n] [hæz; həz]['stɑ:rtɪd][tu:; tə] [prə'du:s] [sɪnz] [ə; eɪ] [fju:]
Not to mention the birds the machine has started to produce since a few
不是 到 提到 这 鸟类 这 机器 有 开始 到 生产 自从 一个 很少
[ˈfu:lɪʃ] ['spærəʊz; 'sperəʊz][gɑ:t] [ɪn'sɪnə,retɪd] [ɪn][ðə; ði] [bleɪz] .
foolish sparrows got incinerated in the blaze .
愚蠢 麻雀 得到 焚烧 在 这 火焰 .

更别提自从几只愚蠢的麻雀在大火中被烧死后，这台机器就开始制造出各种各样的鸟类了。

['ɑ:ti] ['fɪgjərz] [ðæt] [ɪf] [ɪ'nʌf] [snəʊ] [fɔ:lz][ɑ:n][ðə; ði] [mə'ʃi:n] ,
Artie figures that if enough snow falls on the machine ,
阿蒂 数据 那 如果 足够的 雪 瀑布 在 这 机器 ,
阿蒂认为，如果机器上落的雪足够多，

[,aɪ'ti:] [meɪ] [weɪt] [,aɪ'ti:] [daʊn] [ænd; ənd][stɑ:p][ðə; ði] ['prɑ:səs] .
it may weight it down and stop the process .
它 可能 重量 它 向下 和 停止 这 过程 .
它可能会压垮它，导致进程停止。

[soʊ][fa:r] , [ðæts] [ðə; ði]['oʊnli][hoʊp][wi:; wi][hæv; həv] .
So far , that's the only hope we have .
所以 远的 , 那就是 这 仅有的 希望 我们 有 .
目前来看，这是我们唯一的希望。

['mi:ntaɪm] , [ɪts] [stɪl] [ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][dʒu:n] .
Meantime , it's still the middle of June .
与此同时 , 它是 仍然 这 中间 的 六月 .
现在才六月中旬。

[,aɪ'ti:] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['sʌməɹ] .
It looks like a long summer .
它 看起来 喜欢 一个 长的 夏天 .
看来今年夏天会很漫长。

[ðə; ði] [end]
THE END
这 结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷

开口如有神

